叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1864年11月30日，(the Battle Of Franklin, Tennessee,) 000001

2. 1864年11月30日，(the Battle Of Franklin, Tennessee,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1864年11月30日，(The Battle of Franklin, Tennessee,)

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv]
THE **BATTLE** **OF**
这 战斗 的

战斗

['fræŋklɪn] , [ˌtenə'siː]
FRANKLIN **,** **TENNESSEE**
富兰克林 , 田纳西州

田纳西州富兰克林

[noʊ'vembər] - , -
November **30** **,** **1864**
十一月 - , -

1864年11月30日

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] [kleɪmz] [meɪd] [baɪ]
A **statement** **of** **the** **erroneous** **claims** **made** **by**
一个 陈述 的 这 错误 索赔 制成 经过

对以下错误主张的陈述

['dʒen(ə)rəl] ['skəufiːld] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]
General **Schofield** **,** **and** **an** **exposition**
一般的 斯科菲尔德 , 和 一个 展览

斯科菲尔德将军，以及一场展览

[ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌndər] [wɪtʃ] ['oʊpənd]
of **the** **blunder** **which** **opened**
的 这 错误 哪个 打开

由此引发的失误

[ðə; ði]['bæt(ə)l]
the **battle**
这 战斗

战斗

[baɪ]
BY
经过

经过

['kæptɪn] [dʒɑːn][keɪ] . ['ʃɛlənbɜ·gɜ·]
Captain **John** **K** **.** **Shellenberger**
队长 约翰 K . 谢伦伯格

约翰·K·谢伦伯格上尉

[wʌn] ['hʌndrəd] , ['twenti] - [faɪv]
One **hundred** **,** **twenty** **-** **five**
一 百 , 二十 - 五

一百二十五

['kɑːpiz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ]
copies **privately** **printed** **for** **the** **author** **by**
副本 私下 打印 为了 这 作者 经过

作者私下印刷的副本

[ðə; ði] ['ɑ:rθər] [eɪtʃ] . [kla:k] ['kʌmpəni]
THE ARTHUR H . CLARK COMPANY
这 亚瑟 H . 克拉克 公司

亚瑟·H·克拉克公司

['kli:vlənd] : -
Cleveland : 1916
克利夫兰 : -

克利夫兰：1916年

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['mɑ:nəgræf] [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['fræŋklɪn][wʌz; wəz] [ri:d] [fɜ:rst][æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]
This monograph on the Battle of Franklin was read first at a meeting of
这 专著 在 这 战斗 的 富兰克林 曾是 读 第一的 在 一个 会议 的
[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [kə'mɑ:ndəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['li:dʒən] ,
the Minnesota Commandery of the Loyal Legion ,
这 明尼苏达州 郡 的 这 忠诚 军团 ,

这篇关于富兰克林战役的专著最初是在忠诚军团明尼苏达指挥部的一次会议上宣读的。

[dɪ'sembər] [naɪn] , - .
December 9 , 1902 .
十二月 9 , - .

1902年12月9日。

['rɪt(ə)n] ['æftər][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'gʌn] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
Written after an exhaustive investigation begun many years before ,
书面 后 一个 详尽的 调查 开始 许多 年 前 ,

本书是在多年前开始的详尽调查之后撰写的。

[ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [tru:θ] [wʌz; wəz][toʊld] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔ:r]['feɪvər] .
the straightforward truth was told without fear or favor .
这 直截了当 真相 曾是 讲述 没有 害怕 或者 偏爱 .

他直言不讳，不偏不倚。

[ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] ['blʌndər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['fræŋklɪn] ['oʊpənd]
The disgraceful and costly blunder with which the Battle of Franklin opened
这 可耻 和 昂贵 错误 和 哪个 这 战斗 的 富兰克林 打开
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
should have been investigated by a court of inquiry .
应该 有 到过 调查 经过 一个 法庭 的 询问 .

富兰克林战役开局的那次可耻且代价惨重的错误，本应由调查法庭进行调查。

[ðə; ði]['oʊnli]['ækʃ(ə)n]['teɪkən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'poʊzɪŋ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['wa:gnə] ,
The only action taken , however , was the deposing of General Wagner ,
这 仅有的 行动 已采取 , 然而 , 曾是 这 作证 的 一般的 瓦格纳 ,

然而，唯一采取的行动是罢免了瓦格纳将军。

[ðə; ði]['dʒu:niər][ɪn][ræŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:kəst] [ɪn] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] ,
the junior in rank and the weakest in influence among the generals implicated ,
这 初级 在 秩 和 这 最弱 在 影响 之中 这 将军们 牵涉其中 ,

在所有涉案将军中，军衔最低、影响力最弱的那位。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
from **the** **command** **of** **his** **division** **,**
从 这 命令 的 他的 分配 ,

从他所在师的指挥部

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['blʌndər] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'bi:diəns] [ʌv; əv]['ɔ:rdərz]
with **the** **statement** **that** **the** **blunder** **was** **due** **to** **his** **disobedience** **of** **orders**
和 这 陈述 那 这 错误 曾是 到期的 到 他的 不服从 的 订单
.
:
.

他声明，这次失误是由于他违抗命令造成的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ʌp] .
With **this** **action** **the** **matter** **was** **hushed** **up** **.**
和 这 行动 这 事情 曾是 静静地 向上 .

此举使此事被掩盖了下来。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['pɜ:rsən(ə)l] [grʌdʒ] [ə'genst] ['dʒen(ə)rəl] ['skəufi:ld] ,
I **have** **no** **personal** **grudge** **against** **General** **Schofield** **,**
我 有 不 个人的 怨恨 反对 一般的 斯科菲尔德 ,

我个人对斯科菲尔德将军没有任何仇恨。

[hu:z] ['ɑ:bstɪnət] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [fɔ:r'si:] [wʌt] ['dʒen(ə)rəl] [hʊd] [wʊd] [du:] ,
whose **obstinate** **reliance** **on** **his** **ability** **to** **foresee** **what** **General** **Hood** **would** **do** **,**
谁 顽固 依赖 在 他的 能力 到 预见 什么 一般的 兜帽 会 做 ,

他固执地相信自己能够预见胡德将军的行动，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪm] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌndər] .
was **the** **prime** **cause** **of** **the** **blunder** **.**
曾是 这 主要的 原因 的 这 错误 .

这是造成此次失误的主要原因。

[maɪ] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['eni] ['ɑ:nɪst] ['stu:d(ə)nt] [wɪl] [ɪk'spɪriəns] [wen]
My **feeling** **towards** **him** **is** **the** **same** **that** **any** **honest** **student** **will** **experience** **when**
我的 感觉 向 他 是 这 相同的 那 任何 诚实的 学生 将要 经验 什么时候
[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [kən'vɪnst] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] [prə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [dɪs'ɑ:nɪst]
he **becomes** **convinced** **that** **an** **undeserved** **promotion** **was** **secured** **by** **dishonest**
他 变成 确信 那 一个 不应得的 晋升 曾是 安全 经过 不诚实
['meθədz] .
methods **.**
方法 .

我对他的感觉，和任何一个诚实的学生在确信自己通过不正当手段获得不应得的晋升时所感受到的感觉一样。

[aɪ][bɪ'gæn][maɪ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['evɪdəns]
I **began** **my** **investigation** **with** **no** **thought** **of** **him** **but** **to** **secure** **evidence**
我 开始 我的 调查 和 不 想法 的 他 但 到 安全的 证据
[tu:; tə] [ˌdɪs'pru:v] ['steɪtmənts] [ðæt] [aɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] ,
to **disprove** **statements** **that** **I** **knew** **to** **be** **false** **,**
到 反驳 声明 那 我 知道 到 是 错误的 ,

我开始调查时并没有想到他，只是为了找到证据来反驳那些我知道是虚假的说法。

[dis'ɔnə] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] .
dishonoring **the** **brigade** **to** **which** **I** **belonged** **.**
不光彩 这 旅 到 哪个 我 属于 .

玷污了我所属的部队的荣誉。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][kɑːks][ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] — ['fræŋklɪn]

These	had	been	made	by	General	Cox	in	The	March	to	the	Sea	—	Franklin
这些	有	到过	制成	经过	一般的	考克斯	在	这	行进	到	这	海	—	富兰克林

[ænd; ənd] ['næʃvɪl] , [ænd; ənd][baɪ]

and	Nashville	,	and	by
和	纳什维尔	,	和	经过

这些是考克斯将军在《向大海进军——富兰克林和纳什维尔》中所做的，以及由.....

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['kæptɪn] ['skoʊˌfiːld] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['kɑːksɪz] [stɑːf] , [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [rɪ'triːt]

Captain	Scofield	,	a	member	of	Cox's	staff	,	in	a	paper	entitled	“	The	Retreat
队长	斯科菲尔德	,	一个	成员	的	考克斯	职员	,	在	一个	纸	标题	“	这	撤退

[frʌm; frəm][pjʊlæski][tuː; tə] ['næʃvɪl] ,

from	Pulaski	to	Nashville	,
从	普拉斯基	到	纳什维尔	,

斯科菲尔德上尉是考克斯的一名幕僚，他在一篇题为《从普拉斯基撤退到纳什维尔》的论文中写道：

” ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [sketʃiz] [ʌv; əv][wɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

”	published	in	the	second	volume	of	Sketches	of	War	History	,
”	已发布	在	这	第二	体积	的	草图	的	战争	历史	,

”发表于《战争史素描》第二卷，

['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [kə'mɑːndəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] .

issued	by	the	Ohio	Commandery	of	the	Loyal	Legion	.
发布	经过	这	俄亥俄州	郡	的	这	忠诚	军团	.

由忠诚军团俄亥俄州指挥部签发。

“ ['mɪzəri] [lʌvz] ['kʌmpəni] , ” [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [kɔːr] ,

“	Misery	loves	company	,	”	and	these	two	officers	of	the	twenty	-	third	corps	,
“	苦难	爱	公司	,	”	和	这些	二	警官	的	这	二十	-	第三	兵团	,

[ʌn'daʊtɪdli] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][kə'luːʒ(ə)n] ,

undoubtedly	working	in	collusion	,
无疑	在职的	在	共谋	,

”同病相怜”，毫无疑问，第二十三军的这两名军官是在串通作案。

[sɔːt] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðer; ðər] ['mɪzəri] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [tuː] [bri'geidz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [kɔːr] ['ɪntuː]

sought	to	mitigate	their	misery	by	putting	two	brigades	of	the	fourth	corps	into
寻求	到	缓解	他们的	苦难	经过	推杆	二	旅	的	这	第四	兵团	进入

[ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɔːr] ,

the	same	class	with	their	corps	,
这	相同的	班级	和	他们的	兵团	,

为了减轻他们的痛苦，他们将第四军的两个旅与本军归为同一级别。

[huːz] ['bæt(ə)l][laɪn][hæd; həd] [pruːvd] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bri'geidz]

whose	battle	line	had	proved	unequal	to	the	strain	of	the	two	brigades
谁	战斗	线	有	已证实	不等	到	这	拉紧	的	这	二	旅

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['drɪvn] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi]

passing	over	it	when	driven	in	from	the	front	by	the	assaulting	rebel	army
通过	超过	它	什么时候	驱动	在	从	这	正面	经过	这	袭击	反叛	军队

.

:

.

事实证明，当叛军从正面进攻时，该防线无法承受两个旅从其上通过的压力。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['kɑːksɪz][laɪn] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

That	part	of	Cox's	line	broke	in	a	panic	at	the	sight	of	what	was	coming
那	部分	的	考克斯	线	打破	在	一个	恐慌	在	这	视线	的	什么	曾是	未来

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪn][ʌv; əv] ['brɛstˌwɜːrks] [bɪ'fɔːr] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] .

and	abandoned	a	good	line	of	breastworks	before	firing	a	single	shot	.
和	弃	一个	好的	线	的	胸工	前	射击	一个	单身的	射击	.

看到即将到来的情况，考克斯防线的那部分士兵惊慌失措，放弃了一道坚固的胸墙，甚至还没来得及开一枪。

[kɑːks][ænd; ənd]['skoʊˌfiːld] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bri'geidz] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm]

Cox	and	Scofield	wished	to	make	it	appear	that	the	two	brigades	also	became
考克斯	和	斯科菲尔德	希望	到	制作	它	出现	那	这	二	旅	还	成为

['pænɪk] ['strɪkən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ]

panic	stricken	and	that	they	never	stopped	running	until	they	were	stopped	by
恐慌	受打击的	和	那	他们	绝不	停止	跑步	直到	他们	是	停止	经过

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

考克斯和斯科菲尔德希望营造出这样的假象：这两个旅也陷入了恐慌，并且一直奔跑到河边才停下来。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'lɪbərətli] ['berɪŋ] [fɔːls] ['wɪtnəs] [niːdz] [noʊ] ['ʌðər]

That	they	were	both	capable	of	deliberately	bearing	false	witness	needs	no	other
那	他们	是	两个都	有能力的	的	故意地	轴承	错误的	证人	需求	不	其他

[pruːf] [ðæn; ðən] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ðəm'selvz] — [baɪ][kɑːks][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts]

proof	than	that	furnished	by	themselves	—	by	Cox	in	the	contradictory	statements
证明	比	那	提供	经过	他们自己	—	经过	考克斯	在	这	矛盾的	声明

[meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['fræŋklɪn] ,

made	in	his	two	official	reports	of	the	Battle	of	Franklin	,
制成	在	他的	二	官方的	报告	的	这	战斗	的	富兰克林	,

他们两人都有能力故意作伪证，这一点无需其他证据，考克斯在两份关于富兰克林战役的官方报告中所作的相互矛盾的陈述就足以证明这一点。

[ænd; ənd][baɪ]['skoʊˌfiːld][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːls] [mæp][ʌv; əv] [sprɪŋ] [hɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [wʌz; wəz]

and	by	Scofield	in	his	false	map	of	Spring	Hill	,	which	he	claimed	was
和	经过	斯科菲尔德	在	他的	错误的	地图	的	春天	爬坡道	,	哪个	他	声称	曾是

[drɔːn] [tuː; tə] [skeɪl] ,

drawn	to	scale	,
绘制	到	规模	,

还有斯科菲尔德绘制的伪造的斯普林希尔地图，他声称该地图是按比例绘制的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔrdʒd] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][hɪz; ɪz][kleɪm][fɔːr; fər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrvɪsɪz]

but	which	he	had	forged	to	uphold	his	claim	for	extraordinary	services
但	哪个	他	有	锻造	到	坚持	他的	宣称	为了	非凡的	服务

['rendərd] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [sprɪŋ] [hɪl]

rendered	by	the	regiment	to	which	he	belonged	in	the	Battle	of	Spring	Hill
渲染	经过	这	团	到	哪个	他	属于	在	这	战斗	的	春天	爬坡道

[ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['fræŋklɪn] .

the	day	preceding	the	Battle	of	Franklin	.
这	天	前	这	战斗	的	富兰克林	.

但他伪造了这份文件，以证明他所属的团在富兰克林战役前一天的春山战役中做出了非凡的贡献。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kredɪtəbl] [pɑːrt] [pleɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['skəufiːld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

The	discovery	of	the	discreditable	part	played	by	General	Schofield	in	the	Battle
这	发现	的	这	不光彩的	部分	玩	经过	一般的	斯科菲尔德	在	这	战斗

[ʌv; əv]['fræŋklɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [faɪnd][ʌv; əv][maɪ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

of	Franklin	was	the	greatest	find	of	my	investigation	.
的	富兰克林	曾是	这	最	寻找	的	我的	调查	.

调查中最大的发现是揭露了斯科菲尔德将军在富兰克林战役中所扮演的不光彩的角色。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['hiːdləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz]

There	is	not	a	bit	of	doubt	that	he	remained	heedless	at	his	headquarters
那里	是	不是	一个	少量	的	怀疑	那	他	剩余	鲁莽	在	他的	总部

毫无疑问，他在总部仍然玩忽职守。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ɪn]['fræŋklɪn] [waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] [ɪn][pleɪn] [saɪt]

in	Franklin	while	the	enemy	was	engaged	in	preparations	for	assault	in	plain	sight
在	富兰克林	尽管	这	敌人	曾是	已订婚的	在	准备工作	为了	突击	在	清楚的	视线

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] .

of	our	front	.
的	我们的	正面	.

在富兰克林，敌人正在我方前线明目张胆地准备进攻。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][rɪ'pɔːrts][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

If	he	had	given	the	proper	attention	to	the	important	reports	of	General
如果	他	有	给定	这	恰当的	注意力	到	这	重要的	报告	的	一般的

[kɑːks] ,

Cox	,
考克斯	,

如果他当初对考克斯将军的重要报告给予了应有的重视，

[dɪ'lɪvərd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [leɪn] , [dɪ'lɪvərd] [baɪ] ['kæptɪn] ['waɪtˌsaɪdz, 'hwaɪtˌsaɪdz]

delivered	in	person	,	and	of	Colonel	Lane	,	delivered	by	Captain	Whitesides
发表	在	人	,	和	的	上校	车道	,	发表	经过	队长	怀特塞德斯

,

,

,

由本人亲自递送，莱恩上校的信件由怀特塞兹上尉递送。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [les]

he	would	have	ridden	to	the	front	,	which	he	could	have	done	in	less
他	会	有	骑	到	这	正面	,	哪个	他	可以	有	完毕	在	较少的

[ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ,

than	ten	minutes	,
比	十	分钟	,

他本可以骑马到队伍最前面，而他只需要不到十分钟就能做到。

[tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][hɪm'self] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] .

to	see	for	himself	what	was	going	on	there	.
到	看	为了	他自己	什么	曾是	去	在	那里	.

亲自去看看那里发生了什么。

[wʌn] [lʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [mis'teik] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æz; əz]

One	look	must	have	convinced	him	of	the	mistake	he	was	making	as
一	看	必须	有	确信	他	的	这	错误	他	曾是	制作	作为

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [hʊdz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

to	General	Hood's	intention	.
到	一般的	引擎盖的	意图	.

他只看了一眼就意识到自己对胡德将军的意图判断有误。

[hiː; hi] [ðen] [maɪt] [hæv; həv] ['remidid] [ðə; ði] ['blʌndər] [hiː; hi] [meɪd] ,

He	then	might	have	remedied	the	blunder	he	made	,
他	然后	可能	有	已补救	这	错误	他	制成	,

这样他或许就能弥补自己犯下的错误了。

[wen] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [bri'geidz]

when	he	ordered	Wagner's	division	into	the	position	occupied	by	the	brigades
什么时候	他	订购	瓦格纳的	分配	进入	这	位置	占领	经过	这	旅

[ʌv; əv] [leɪn] [ænd; ənd]['kɑ:nræd] .

of	Lane	and	Conrad	.
的	车道	和	康拉德	.

当时他命令瓦格纳的师进入莱恩和康拉德旅占据的位置。

[jet] [hɪz; ɪz] ['blʌndər] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪts]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['ju:niən]

Yet	his	blunder	went	on	to	its	logical	finish	and	many	hundreds	of	Union
然而	他的	错误	去	在	到	它是	逻辑	结束	和	许多	数百	的	联盟

['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['ni:dləsli] [kɪld] ,

soldiers	were	needlessly	killed	,
士兵	是	不必要的	被杀	,

然而，他的错误却一步步发展到最终的后果，导致数百名联邦士兵白白丧命。

['wu:ndɪd] , [ɔ:r] ['kæptʃərd] ; [ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [brɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

wounded	,	or	captured	;	the	army	,	on	the	crumbling	brink	of	destruction	,
受伤	,	或者	捕获	;	这	军队	,	在	这	摇摇欲坠	边缘	的	破坏	,

受伤或被俘；军队摇摇欲坠，濒临崩溃。

[wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] [ɑ:pdaɪk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd]

was	saved	by	the	independent	action	of	Colonel	Opdycke	,	one	of	the	brigade
曾是	已保存	经过	这	独立的	行动	的	上校	奥普迪克	,	一	的	这	旅

[kə'mɑ:ndəz] .

commanders	.
指挥官	.

多亏旅长之一奥普迪克上校的独立行动才得以幸免。

[ɪn] - [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['trɪbju:n] ['pʌblɪʃt] [maɪ]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['fræŋklɪn] ,

In	1890	the	National	Tribune	published	my	article	on	the	Battle	of	Franklin	,
在	-	这	国家的	论坛	已发布	我的	文章	在	这	战斗	的	富兰克林	,

1890年，《国家论坛报》发表了我关于富兰克林战役的文章。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] ['skəufi:ld] [ðæt] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pæmflət] .

containing	the	same	charges	against	Schofield	that	are	made	in	this	pamphlet	.
包含	这	相同的	收费	反对	斯科菲尔德	那	是	制成	在	这	小册子	.

其中包含与本小册子中对斯科菲尔德提出的相同指控。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['letərz] [ðen] [rɪ'si:vd] [wʌz; wəz][wʌn][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['stænli] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Among	many	letters	then	received	was	one	from	General	Stanley	in	which	he
之中	许多	信件	然后	已收到	曾是	一	从	一般的	斯坦利	在	哪个	他

[roʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['steɪtɪd][maɪ]

wrote	that	he	was	surprised	at	the	accuracy	with	which	I	had	stated	my
写道	那	他	曾是	惊讶	在	这	准确性	和	哪个	我	有	声明	我的

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

在当时收到的众多信件中，有一封来自斯坦利将军，他在信中写道，他对我的论述如此准确感到惊讶。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɔɪnts] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['dɑ:ktər]

One	of	the	most	important	of	those	points	was	the	statement	of	Doctor
一	的	这	最多	重要的	的	那些	积分	曾是	这	陈述	的	医生

['klɪf] ,

Cliffe	,
克利夫	,

其中最重要的一点是克利夫医生的陈述：

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['stænli:z] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] :

which	is	confirmed	by	General	Stanley's	official	report	:
哪个	是	确认的	经过	一般的	斯坦利的	官方的	报告	:

斯坦利将军的官方报告证实了这一点：

[frʌm; frəm][wʌn][əˈklɔk, əu-][ʌnˈtɪl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ɪnˈtaɪər] [fɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn]

From	one	o'clock	until	four	in	the	evening	the	enemy's	entire	force	was	in
从	一	点钟	直到	四	在	这	晚上	这	敌人的	全部的	力量	曾是	在

[saɪt] [ænd; ənd] [ˈfɔːmiŋ] [fɔːr; fər] [əˈtæk] ,

sight	and	forming	for	attack	,
视线	和	成型	为了	攻击	,

从下午一点到四点，敌军全部兵力都在视线范围内，并已列队准备进攻。

[jet] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n][wiː; wi][held] ,

yet	in	view	of	the	strong	position	we	held	,
然而	在	看法	的	这	强的	位置	我们	握住	,

然而，鉴于我们所拥有的强大地位，

[ænd; ənd] [ˈriːzənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kæm'peɪn] ,

and	reasoning	from	the	former	course	of	the	rebels	during	this	campaign	,
和	推理	从	这	以前的	课程	的	这	叛军	期间	这	活动	,

以及从叛军在此次战役中的先前行动中得出的结论，

['nʌθɪŋ] [əˈpɪrd] [soʊ] [ɪmˈprɑːbəbl] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [əˈsɔːlt] .

nothing	appeared	so	improbable	as	that	they	would	assault	.
没有什么	出现	所以	不太可能	作为	那	他们	会	突击	.

似乎没有什么比他们会发动袭击更不可思议的事情了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['kɑːnfɪdənt]

I	was	so	confident
我	曾是	所以	自信的

我当时非常自信

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [liːv] ['dʒen(ə)rəl] ['skoʊˌfiːldz] ['hedkwɔːrtərz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪərɪŋ]

in	this	belief	that	I	did	not	leave	General	Schofield's	headquarters	until	the	firing
在	这	信仰	那	我	做过	不是	离开	一般的	斯科菲尔德的	总部	直到	这	射击

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

正是出于这种信念，我直到炮火开始射击才离开斯科菲尔德将军的总部。

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ['menʃ(ə)nd] [wɜːr; wər][æt; ət]['dɑːktər] - [haʊs] .

The	headquarters	mentioned	were	at	Doctor	Cliffe's	house	.
这	总部	提及	是	在	医生	-	房子	.

文中提到的总部设在克利夫医生的家中。

[ɪn][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'lʌktənt] ['wɪtnəs] .

In	my	personal	interview	with	him	,	I	found	him	a	very	reluctant	witness	.
在	我的	个人的	面试	和	他	,	我	成立	他	一个	非常	不情愿的	证人	.

在与他本人面谈的过程中，我发现他非常不情愿作证。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [tuː] ['meɪdʒər] - ['dʒenrəlz] [ænd; ənd]

He	was	evidently	proud	of	having	entertained	two	major	-	generals	and
他	曾是	显然	自豪的	的	拥有	娱乐	二	主要的	-	将军们	和

[ʃoʊd] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

showed	no	inclination	to	say	anything	against	either	of	them	.
显示	不	倾角	到	说	任何事物	反对	任何一个	的	他们	.

他显然为招待过两位少将而感到自豪，并且没有丝毫要说他们任何坏话的意思。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

He	had	told	his	story	to	a	few	of	his	intimate	friends	and	one	of
他	有	讲述	他的	故事	到	一个	很少	的	他的	亲密的	朋友们	和	一	的

[ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

them	had	repeated	it	to	me	.
他们	有	重复	它	到	我	.

他把自己的故事告诉了几个亲密的朋友，其中一个朋友又转述给了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [huː] [maɪ]

It	was	not	until	I	had	told	him	what	I	had	heard	and	who	my
它	曾是	不是	直到	我	有	讲述	他	什么	我	有	听到	和	WHO	我的

[ɪn'fɔːrmənt][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɔːk] .

informant	was	that	I	could	get	him	to	talk	.
线人	曾是	那	我	可以	得到	他	到	讲话	.

直到我告诉他我听到的内容以及我的线人是谁，他才肯开口说话。

[hiː; hi] [ðen] [kən'fɜːrmd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ][fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l]

He	then	confirmed	what	I	had	already	heard	and	added	a	few	additional
他	然后	确认的	什么	我	有	已经	听到	和	额外	一个	很少	额外的

[pə'tikuːləz] ,

particulars	,
细节	,

他随后证实了我之前听到的内容，并补充了一些细节。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [kɑːks][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs]

the	most	important	one	being	his	statement	that	Cox	was	at	his	house
这	最多	重要的	一	存在	他的	陈述	那	考克斯	曾是	在	他的	房子

[kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['skəufiːld] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] .

conferring	with	Schofield	shortly	before	the	battle	began	.
授予	和	斯科菲尔德	不久	前	这	战斗	开始	.

其中最重要的是他声称考克斯在战斗开始前不久曾在他家与斯科菲尔德商议。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ['ɑːrtɪk(ə)l][wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][wʌz; wəz]

A	thousand	copies	of	the	Tribune	article	were	obtained	and	a	copy	was
一个	千	副本	的	这	论坛	文章	是	获得	和	一个	复制	曾是

[meɪld] [tuː; tə] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [kə'mɑːndəri] [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['ʌðər] ,

mailed	to	every	member	of	the	Ohio	Commandery	and	to	many	others	,
邮寄	到	每一个	成员	的	这	俄亥俄州	郡	和	到	许多	其他的	,

我们获得了1000份《论坛报》的文章副本，并向俄亥俄州指挥部的每一位成员以及其他许多人邮寄了一份。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['skəufiːld] .

including	General	Schofield	.
包括	一般的	斯科菲尔德	.

其中包括斯科菲尔德将军。

['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [kə'mɑːndəri] [wɜːr; wər] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɔːr]

Many	members	of	the	Ohio	Commandery	were	residents	of	Cincinnati	or
许多	成员	的	这	俄亥俄州	郡	是	居民	的	辛辛那提	或者

['kliːvlənd] .

Cleveland	.
克利夫兰	.

俄亥俄州指挥部的许多成员都居住在辛辛那提或克利夫兰。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['skəufiːld] [wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezɪdənt]

At	that	time	Schofield	was	commanding	the	army	and	was	a	resident
在	那	时间	斯科菲尔德	曾是	指挥	这	军队	和	曾是	一个	居民

[ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] .

of	Washington	City	.
的	华盛顿	城市	.

当时斯科菲尔德是军队的指挥官，居住在华盛顿特区。

[hiː; hi] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ] ['getɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti]

He	took	notice	of	this	article	by	getting	Washington	correspondents	of	Cincinnati
他	采取	注意	的	这	文章	经过	获得	华盛顿	通讯员	的	辛辛那提

[ænd; ənd] ['kliːvlənd] ['pepərz][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] .

and	Cleveland	papers	to	write	letters	in	his	praise	.
和	克利夫兰	文件	到	写	信件	在	他的	称赞	.

他注意到这篇文章后，让辛辛那提和克利夫兰报纸的驻华盛顿记者写信赞扬他。

[ðoʊz] ['letərz] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['tʃɑːrdʒɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,

Those	letters	contained	nothing	to	refute	the	specific	charges	made	in	the	Tribune	,
那些	信件	包含	没有什么	到	反驳	这	具体的	收费	制成	在	这	论坛	,

这些信件中没有任何内容可以反驳《论坛报》提出的具体指控。

[bʌt; bət] [delt] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [ˌdʒenə'rælɪtiːz][ə'baʊt][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [baɪ] ['skəufiːld]

but	dealt	in	glittering	generalities	about	the	important	services	rendered	by	Schofield
但	已处理	在	闪闪发光	一般性	关于	这	重要的	服务	渲染	经过	斯科菲尔德

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

during	the	war	.
期间	这	战争	.

但文章却充斥着对斯科菲尔德在战争期间所作重要贡献的华丽辞藻。

[mɔːr'oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [waɪl] [di'vəutɪŋ] ['meni] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]

Moreover	in	his	Forty	-	six	Years	in	the	Army	,	while	devoting	many	pages	to	the
而且	在	他的	四十	-	六	年	在	这	军队	,	尽管	奉献	许多	页面	到	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv]['frænklɪn] ,

Battle	of	Franklin	,
战斗	的	富兰克林	,

此外，在他所著的《军旅生涯四十六年》中，用了大量篇幅描写富兰克林战役，

['skəufiːld] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

Schofield	has	nothing	to	say	about	his
斯科菲尔德	有	没有什么	到	说	关于	他的

斯科菲尔德对此无可奉告。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['feɪljər] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt]

failure	to	give	some	personal	attention	to	the	very	extraordinary	situation	that
失败	到	给	一些	个人的	注意力	到	这	非常	非凡的	情况	那

[dɪ'veləpt] [raɪt] ['ʌndər][hɪz; ɪz][noʊz] ,

developed	right	under	his	nose	,
发达	正确的	在下面	他的	鼻子	,

他未能亲自关注在他眼皮底下发生的极其特殊的情况，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

[ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] ['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

The	audacity	he	displayed	in	claiming	credit	for	the	victory	,
这	大胆	他	显示	在	声称	信用	为了	这	胜利	,

他竟敢将胜利的功劳揽在自己身上，真是厚颜无耻。

[waɪl] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [suːn] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]

while	in	Washington	soon	after	the	battle	and	finding	that	the	administration
尽管	在	华盛顿	很快	后	这	战斗	和	寻找	那	这	行政

[wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts] ['diːteɪlz] ,

was	ignorant	of	its	details	,
曾是	无知	的	它是	细节	,

战后不久，他在华盛顿发现政府对战斗细节一无所知。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] — [bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ] ['dʒiːniəs][æz; əz]

was	a	brilliant	stroke	of	genius	of	its	kind	—	but	not	such	genius	as
曾是	一个	杰出的	中风	的	天才	的	它是	种类	—	但	不是	这样的	天才	作为

['eni] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['ɑːfəsərz]

any	lover	of	his	country	will	wish	to	see	encouraged	among	the	ambitious	officers
任何	情人	的	他的	国家	将要	希望	到	看	鼓励	之中	这	雄心勃勃	警官

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .

in	our	army	.
在	我们的	军队	.

这是一次堪称天才之举的壮举——但任何爱国者都不会希望看到这种天才之举在我国军队中那些野心勃勃的军官中得到鼓励。

[kɑːks][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['skəufiːld] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['rendərd]

Cox	was	with	Schofield	in	Washington	and	must	have	rendered
考克斯	曾是	和	斯科菲尔德	在	华盛顿	和	必须	有	渲染

[ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] .

invaluable	assistance	.
无价	协助	.

考克斯当时和斯科菲尔德在华盛顿，肯定提供了非常宝贵的帮助。

[noʊ] [daʊt] [iːtʃ] ['sɜːrtə,faɪd][tuː; tə][ðə; ði] [,merɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][kɑːks][gɑːt]

No	doubt	each	certified	to	the	meritorious	services	of	the	other	and	Cox	got
不	怀疑	每个	认证	到	这	有功绩的	服务	的	这	其他	和	考克斯	得到

[hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ɪn][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] -

his	share	of	the	reward	in	his	promotion	to	the	command	of	the	twenty	-
他的	分享	的	这	报酬	在	他的	晋升	到	这	命令	的	这	二十	-

[θɜːrd] [kɔːr] .

third	corps	.
第三	兵团	.

毫无疑问，两人都对对方的功绩表示认可，考克斯也因此获得了晋升为第二十三军军长的奖励。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] ['eɪb(ə)l][bʌt; bət] [ʌn'skruːpjələs] [men] , [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər]

Is	it	any	wonder	that	two	such	able	but	unscrupulous	men	,	while	working	together
是	它	任何	想知道	那	二	这样的	有能力的	但	无良的	男人	,	尽管	在职的	一起

,

,

,

难怪这两个如此能干却又肆无忌惮的人，在合作时会……

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðer; ðər] [kleɪmz] , [ʃʊd; ʃəd] [skɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn]

with	no	one	present	to	question	their	claims	,	should	score	such	a	success	in
和	不	一	展示	到	问题	他们的	索赔	,	应该	分数	这样的	一个	成功	在

[di'siːvɪŋ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ?

deceiving	President	Lincoln	?
欺骗	总统	林肯	?

在无人质疑他们的说法的情况下，他们竟然能够如此成功地欺骗林肯总统？

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪsɪz] ['skəufiːld] ['rendərd] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] ['aɪdli][ɪn]

Was	it	for	the	meritorious	services	Schofield	rendered	,	while	sitting	idly	in
曾是	它	为了	这	有功绩的	服务	斯科菲尔德	渲染	,	尽管	坐着	闲散地	在

['dɑːktər] - [haʊs] ,

Doctor	Cliffe's	house	,
医生	-	房子	,

是因为斯科菲尔德在克利夫医生家闲坐期间所做的卓越贡献吗?

['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv]

utterly	indifferent	to	the	reports	coming	to	him	of	the	preparations	of
完全地	冷漠	到	这	报告	未来	到	他	的	这	准备工作	的

[ðə; ði] ['enəmi] [fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] ;

the	enemy	for	assault	;
这	敌人	为了	突击	;

他对有关敌军准备进攻的报告完全漠不关心;

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæləntri] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [wen] [hiː; hi] [skɪ'dædəld] [tuː; tə]

and	was	it	for	the	gallantry	he	displayed	when	he	skedaddled	to
和	曾是	它	为了	这	英勇	他	显示	什么时候	他	溜之大吉	到

[ðə; ði][fɔːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['faɪərɪŋ][bɪ'gæn] ,

the	fort	across	the	river	as	soon	as	the	firing	began	,
这	堡	穿过	这	河	作为	很快	作为	这	射击	开始	,

是不是因为他在炮火响起后立即冲到河对岸的堡垒，展现出了英勇无畏的精神?

[ˌðer'baɪ] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] ,

thereby	abandoning	the	conduct	of	the	battle	to	his	subordinates	,
从而	放弃	这	执行	的	这	战斗	到	他的	下属	,

从而将战斗指挥权交给了他的下属。

[ðæt] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ?

that	they	claimed	the	promotion	he	was	given	?
那	他们	声称	这	晋升	他	曾是	给定	?

他们声称他得到了晋升?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ə'wɔːrd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðæt] [deɪ] [soʊ]['dʒʌstli] ['merɪtɪd] ,

If	he	had	received	the	award	his	conduct	that	day	so	justly	merited	,
如果	他	有	已收到	这	奖	他的	执行	那	天	所以	公正地	值得	,

如果他获得了他当天表现应得的奖项,

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

would	it	not	have	come	in	the	verdict	of	a	court	-	martial	such	as	he
会	它	不是	有	来	在	这	判决	的	一个	法庭	-	武术	这样的	作为	他

[dɪ'klɛəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['waːgnə] ,

declares	in	his	book	ought	to	have	been	given	to	Wagner	,
声明	在	他的	书	应该	到	有	到过	给定	到	瓦格纳	,

难道不应该像他在书中宣称的那样，通过军事法庭的判决来判定瓦格纳的罪行吗?

[leɪn] , [ænd; ənd]['kɑːnræd] ?

Lane	,	and	Conrad	?
车道	,	和	康拉德	?

莱恩和康拉德呢?

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːlz] [ʌv; əv][wɔːr] [ðiːz] [θriː] [kə'mɑːndəz] ” [ænd; ənd]

“	According	to	the	established	rules	of	war	these	three	commanders	”	and
“	根据	到	这	已确立的	规则	的	战争	这些	三	指挥官	”	和

['skəufiːld] [ænd; ənd][kɑːks] “ [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

Schofield	and	Cox	“	ought	to	have
斯科菲尔德	和	考克斯	“	应该	到	有

“根据既定的战争规则，这三位指挥官”以及斯科菲尔德和考克斯“本应……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[bɪn] [traɪd] [baɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] , [ɪf] [faʊnd] ['gɪlti] ,
been tried by court - martial and , if found guilty ,
到过 尝试 经过 法庭 - 武术 和 , 如果 成立 有罪的 ,

经军事法庭审判，如果被判有罪，

[ʃɑːt] [ɔːr] [kæ'ʃiəd] [fɔːr; fər] ['sækrifaisɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [men] [ænd; ənd] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .
shot or cashiered for sacrificing their own men and endangering the army .
射击 或者 收银员 为了 牺牲 他们的 自己的 男人 和 危及 这 军队 .

因牺牲己方士兵、危害军队安全而被枪决或开除军籍。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['stænli] ,
" If any of the blame attached to General Stanley ,
" 如果 任何 的 这 责备 随附的 到 一般的 斯坦利 ,

“如果说斯坦利将军应该承担任何责任，

[hiː; hi] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['gæləntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .
he washed it away gallantly with the blood of his wound .
他 洗过 它 离开 英勇地 和 这 血 的 他的 伤口 .

他英勇地用伤口上的血洗掉了污渍。

[dʒɑːn] [keɪ] . ['ʃɛlənbɜ-gɜ-] .
John K . Shellenberger .
约翰 K . 谢伦伯格 .

约翰·K·谢伦伯格。

['hæmptən] , [vər'dʒɪniə] , [noʊ'vembər] [faɪv] , - .
Hampton , Virginia , November 5 , 1915 .
汉普顿 , 弗吉尼亚州 , 十一月 5 , - .

弗吉尼亚州汉普顿，1915年11月5日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn]
THE BATTLE OF FRANKLIN
这 战斗 的 富兰克林

富兰克林战役

['eni] [fækts] [ɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] [hæz; həz]
Any facts or information concerning the Battle of Franklin coming my way has
任何 事实 或者 信息 有关 这 战斗 的 富兰克林 未来 我的 方式 有
['ɔːlweɪz] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['griːdi] ['ɪntrəst] ,
always been devoured with a greedy interest ,
总是 到过 吞噬 和 一个 贪婪的 兴趣 ,

凡是与富兰克林战役有关的事实或信息，我总是如饥似渴地吸收。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəst] ,
and because of this interest ,
和 因为 的 这 兴趣 ,

正是由于这种兴趣，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɑːr] [mɔːr] ['riːsɜːrtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

I	have	given	far	more	research	to	this	battle	than	to	any	other	in	which	I
我	有	给定	远的	更多的	研究	到	这	战斗	比	到	任何	其他	在	哪个	我

[wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] .

was	engaged	.
曾是	已订婚的	.

我对这场战役的研究投入远远超过了我参与过的任何其他战役。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['eriə] , [wer]

On	account	of	the	open	character	of	the	battle	-	field	,	the	limited	area	,	where
在	帐户	的	这	打开	特点	的	这	战斗	-	场地	,	这	有限的	区域	,	在哪里

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [reɪdʒd] ,

the	fighting	raged	,
这	斗争	愤怒	,

由于战场地势开阔，战斗区域有限，

[ænd; ənd][maɪ]['prez(ə)ns][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðæt] ['eriə] ,

and	my	presence	in	the	midst	of	that	area	,
和	我的	在场	在	这	中间	的	那	区域	,

而我当时就身处那个区域，

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [keɪm] ['ʌndər][maɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

the	leading	features	of	the	battle	came	under	my	personal	observation	,
这	领导	特征	的	这	战斗	来了	在下面	我的	个人的	观察	,

这场战役的主要特征都在我的亲身观察之下。

[bʌt; bət] [wer'evər] [ðæt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [ə'kaʊnt] [aɪ]

but	wherever	that	observation	was	wanting	for	giving	a	clear	account	I
但	无论	那	观察	曾是	想要	为了	给予	一个	清除	帐户	我

[hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪð; wɪθ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [rɪ'laɪəb(ə)l]

have	supplied	the	deficiency	with	information	gathered	from	other	reliable
有	供应	这	不足	和	信息	聚集	从	其他	可靠的

['sɔːrsɪz] .

sources	.
来源	.

但是，凡是该观察结果未能给出清晰解释的地方，我都用从其他可靠来源收集的信息弥补了不足。

[aɪ][wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] ['kʌmpəni] [biː] , ['sɪksti] - [fɔːrθ] [oʊ'haɪoʊ]['redʒɪmənt] , ['kɑːnrædz] [brɪ'geɪd] ,

I	was	commanding	Company	B	,	Sixty	-	fourth	Ohio	regiment	,	Conrad's	brigade	,
我	曾是	指挥	公司	B	,	六十	-	第四	俄亥俄州	团	,	康拉德的	旅	,

['wægnɚz, 'vægnɚz][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɔːrθ] [kɔːr] .

Wagner's	division	,	Fourth	corps	.
瓦格纳的	分配	,	第四	兵团	.

我当时指挥俄亥俄州第六十四团B连，隶属康拉德旅、瓦格纳师、第四军。

['wægnɚz, 'vægnɚz][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [tuː; tə]['fræŋklɪn] , [ænd; ənd]

Wagner's	division	was	the	rear	guard	on	the	retreat	to	Franklin	,	and
瓦格纳的	分配	曾是	这	后部	警卫	在	这	撤退	到	富兰克林	,	和

[ə'baʊt][mɪd] - ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv][noʊ'vembər] - ,

about	mid	-	forenoon	of	November	30	,
关于	中	-	午前	的	十一月	-	,

瓦格纳的师是向富兰克林撤退时的后卫部队，大约在11月30日上午10点左右，

- , [ə'raɪvd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnstɪd] [hɪlz] , [tuː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv]['fræŋklɪn] .

1864	,	arrived	on	top	of	the	Winsted	Hills	,	two	miles	south	of	Franklin	.
-	,	到达的	在	顶部	的	这	温斯特德	丘陵	,	二	英里	南	的	富兰克林	.

1864 年，抵达了温斯特德山顶，位于富兰克林以南两英里处。

['hɔːltɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] ,

Halting	there	long	enough	to	snatch	a	hasty	breakfast	,
停止	那里	长的	足够的	到	抢夺	一个	仓促	早餐	,

在那里稍作停留，匆匆吃了顿早餐。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðen] ['hɜ:rid] ['ɪntu:]['bæt(ə)l][laɪn][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

the	division	then	hurried	into	battle	line	to	delay	the	columns	of	the	enemy	,
这	分配	然后	慌忙	进入	战斗	线	到	延迟	这	列	的	这	敌人	,

该师随即迅速进入战斗队形，以迟滞敌军纵队。

[ɪn][kloʊz] [pər'su:t] , [baɪ] [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'plɔɪ] .

in	close	pursuit	,	by	compelling	them	to	deploy	.
在	关闭	追逐	,	经过	引人注目的	他们	到	部署	.

紧追不舍，迫使他们部署。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][held][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['bæt(ə)l]

The	position	was	held	as	long	as	possible	without	bringing	on	a	battle
这	位置	曾是	握住	作为	长的	作为	可能的	没有	带来	在	一个	战斗

[ænd; ənd] [ðen] ['wa:gnə][bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'taɪər] ['sloʊli] [tɔ:rdz] ['fræŋklɪn] .

and	then	Wagner	began	to	retire	slowly	towards	Franklin	.
和	然后	瓦格纳	开始	到	退休	缓慢地	向	富兰克林	.

瓦格纳尽可能长时间地坚守阵地，不引发战斗，然后开始慢慢向富兰克林方向撤退。

[ðə; ði] [taʊn] [laɪz] ['nesəld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [ɪn][ə; eɪ][bend][ʌv; əv] ['hɑ:rpɛθ] ['rɪvər] .

The	town	lies	nestled	in	a	little	valley	in	a	bend	of	Harpeth	River	.
这	镇	谎言	依偎	在	一个	小的	谷	在	一个	弯曲	的	哈珀斯	河	.

小镇坐落在哈珀斯河拐弯处的一个小山谷里。

[ə; eɪ][stænd][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

A	stand	was	made	to	get	the	artillery	and	the	long
一个	站立	曾是	制成	到	得到	这	炮兵	和	这	长的

为了夺取火炮和长炮，人们采取了立场。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['wægən][treɪn]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , ['skəufi:ld] ,

wagon	train	over	the	river	and	while	our	commanding	general	,	Schofield	,
车皮	火车	超过	这	河	和	尽管	我们的	指挥	一般的	,	斯科菲尔德	,

车队渡过河流，而我们的指挥官斯科菲尔德将军，

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] ['krɔ:sɪŋ] , [ðə; ði][meɪn]

was	giving	his	personal	attention	to	the	facilities	for	crossing	,	the	main
曾是	给予	他的	个人的	注意力	到	这	设施	为了	过境	,	这	主要的

['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

body	of	the	army	,
身体	的	这	军队	,

他亲自关注着过境设施，也就是军队主力部队的驻防情况。

['ʌndər][ðə; ði][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][kɑ:ks] , [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fensɪv] [laɪn] ,

under	the	supervision	of	General	Cox	,	was	engaged	in	establishing	our	defensive	line	,
在下面	这	监督	的	一般的	考克斯	,	曾是	已订婚的	在	建立	我们的	防守	线	,

在考克斯将军的监督下，他参与了建立我方防线的工作。

[wɪtʃ] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][bend] , [ɪn][ðə; ði][ɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] , [ɪn'kəusɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

which	stretched	across	the	river	bend	,	in	the	arc	of	a	circle	,	inclosing	the	town	.
哪个	拉伸	穿过	这	河	弯曲	,	在	这	弧	的	一个	圆圈	,	封闭	这	镇	.

它横跨河湾，呈弧形环绕着城镇。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [truːps] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˈhɜːrid] [tuː; tə]

As	fast	as	the	troops	arrived	and	were	placed	in	position	they	hurried	to
作为	快速地	作为	这	军队	到达的	和	是	放置	在	位置	他们	慌忙	到

[ˈkʌvər] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɛstˌwɜːrks] ,

cover	themselves	with	breastworks	,
覆盖	他们自己	和	胸工	,

部队抵达并就位后，立即抓紧时间构筑胸墙掩护自己。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈtæk] , [ˈkɑːksɪz][laɪn][wʌz; wəz] [wel]

and	by	the	time	the	enemy	was	ready	to	attack	,	Cox's	line	was	well
和	经过	这	时间	这	敌人	曾是	准备好	到	攻击	,	考克斯	线	曾是	出色地

[ɪnˈtrentʃ] .

intrenched	.
战壕	.

当敌人准备发起进攻时，考克斯的防线已经构筑好了坚固的战壕。

[ðə; ði] [treɪn] [gɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][hæv; həv] [krɔːst] [bɪˈfɔːr]

The	train	got	over	the	river	in	time	for	the	troops	to	have	crossed	before
这	火车	得到	超过	这	河	在	时间	为了	这	军队	到	有	交叉	前

[ðə; ði] [ˈenəmi] [əˈpɪrd] ,

the	enemy	appeared	,
这	敌人	出现	,

火车及时驶过河流，使部队得以在敌人出现之前渡河。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ðʌs] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [siˈkjuəiŋ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [dɪˈfensɪv] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

but	the	opportunity	thus	offered	for	securing	a	much	stronger	defensive	position	,
但	这	机会	因此	提供	为了	确保	一个	很多	更强	防守	位置	,

但这同时也为确立更强大的防御地位提供了机会。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn] [frʌnt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn] [rɪr] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪmˈpruːvd] .

with	the	river	in	front	instead	of	in	rear	,	was	not	improved	.
和	这	河	在	正面	反而	的	在	后部	,	曾是	不是	改进	.

河流在前面而不是后面，情况并没有改善。

[baɪ][wʌn][əˈklɔk, əu-][ˈwaːgnə][hæd; həd][ˈfɔːlən] [bæk] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ˈkɑːksɪz][laɪn] [ðæt] [hiː; hi][bɪˈgæn]

By	one	o'clock	Wagner	had	fallen	back	so	close	to	Cox's	line	that	he	began
经过	一	点钟	瓦格纳	有	倒下	后退	所以	关闭	到	考克斯	线	那	他	开始

[ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz][dɪˈvɪʒ(ə)n][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [laɪn] .

a	movement	to	withdraw	his	division	behind	that	line	.
一个	移动	到	提取	他的	分配	在后面	那	线	.

到一点钟时，瓦格纳已经退到了离考克斯防线很近的地方，于是他开始调动他的师撤到该防线后面。

[ˈkɑːnrædz] [brɪˈgeɪd] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][left][flæŋk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ]

Conrad's	brigade	had	been	called	in	from	the	left	flank	and	was	marching
康拉德的	旅	有	到过	称为	在	从	这	左边	侧翼	和	曾是	行军

[ɪn] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [fɔːz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] [paɪk] ,

in	column	of	fours	along	the	Columbia	Pike	,
在	柱子	的	四	沿着	这	哥伦比亚	梭鱼	,

康拉德的旅是从左翼调来的，正沿着哥伦比亚公路以四人纵队行进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɛstˌwɜːrks] ,

with	the	head	of	the	column	approaching	the	breastworks	,
和	这	头	的	这	柱子	接近	这	胸工	,

当队伍的头部接近胸墙时，

[wen] [ˈwaːgnə] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˈɔːrdər][frʌm; frəm] [ˈskəufiːld] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt]

when	Wagner	received	an	order	from	Schofield	to	take	up	a	position	in	front
什么时候	瓦格纳	已收到	一个	命令	从	斯科菲尔德	到	拿	向上	一个	位置	在	正面

[ʌv; əv][ˈkɑːksɪz][laɪn] .

of	Cox's	line	.
的	考克斯	线	.

瓦格纳接到斯科菲尔德的命令，要到考克斯的防线前面站位。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːrdər]['kɑːnræd]['kaʊntər] - ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]
In obedience to this order Conrad counter - marched his brigade a short distance
在 服从 到 这 命令 康拉德 柜台 - 行军 他的 旅 一个 短的 距离
[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
and then deployed it in a single line of battle ,
和 然后 已部署 它 在 一个 单身的 线 的 战斗 ,

康拉德遵照命令，率领他的旅反向行军了一小段距离，然后将其部署成单列战斗队形。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['nɪrli] ['pærəlel][wɪð; wɪθ]['kɑːksɪz][laɪn] .
having a general direction nearly parallel with Cox's line .
拥有 一个 一般的 方向 几乎 平行线 和 考克斯 线 .

大致方向与考克斯线平行。

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['redʒɪmənts] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd]
Five of the six regiments composing the brigade were posted on the east side
五 的 这 六 军团 构成 这 旅 是 发布 在 这 东方 边
[ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪk] ,
and one on the west side of the pike ,
和 一 在 这 西方 边 的 这 梭鱼 ,

该旅由六个团组成，其中五个团驻扎在公路东侧，一个团驻扎在公路西侧。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [jaːdz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]['kɑːksɪz][laɪn] , [æz; əz] ['meʒərd] [ə'lɔːŋ]
four hundred and seventy yards in advance of Cox's line , as measured along
四 百 和 七十 码 在 进步 的 考克斯 线 , 作为 测量 沿着
[ðə; ði][paɪk] .
the pike .
这 梭鱼 .

沿公路测量，在考克斯线前方 470 码处。

['leɪnz] [brɪ'geɪd] , ['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːnrædz] , [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɑːn]['kɑːnrædz] [raɪt] , ['leɪnz] [laɪn] ['trendɪŋ]
Lane's brigade , following Conrad's , was posted on Conrad's right , Lane's line trending
车道 旅 , 下列的 康拉德的 , 曾是 发布 在 康拉德的 正确的 , 车道 线 热门话题

莱恩的旅紧随康拉德的旅之后，部署在康拉德的右翼，莱恩的防线呈倾斜状。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['bækwərd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [wɪð; wɪθ]['kɑːksɪz][laɪn] .
backward on the right in general conformation with Cox's line .
落后 在 这 正确的 在 一般的 构象 和 考克斯 线 .

向右后方，与 Cox 线大致吻合。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [hʊd] [ə'sɔːltɪd] ,
When General Hood assaulted ,
什么时候 一般的 兜帽 袭击 ,

胡德将军发动进攻时，

['kɑːnrædz][faɪv]['redʒɪmənts] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪk] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][də'rekt] ['pæθweɪ]
Conrad's five regiments east of the pike proved to be in the direct pathway
康拉德的 五 军团 东方 的 这 梭鱼 已证实 到 是 在 这 直接的 路径
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][laɪn] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]
of his assault and they were overwhelmed before the line west of the
的 他的 突击 和 他们 是 不堪重负 前 这 线 西方 的 这
[paɪk] ,
pike ,
梭鱼 ,

康拉德的五个团位于长矛东侧，正好处于他的进攻路线上，结果在长矛西侧的防线面前被击溃。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ['pæθweɪ] , [bɪ'keɪm] ['fʊli] [ɪn'geɪdʒd] .

which	was	greatly	refused	as	to	that	pathway	,	became	fully	engaged	.
哪个	曾是	非常	拒绝	作为	到	那	路径	,	成为	完全	已订婚的	.

尽管这条路遭到了强烈反对，但他还是全身心投入其中。

[wen] - [brɪ'geɪd] , [ðə; ði][læst][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] , [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['ɑ:kjupaɪd] [baɪ]['kɑ:nræd][ænd; ənd] [leɪn] ,

When	Opdycke's	brigade	,	the	last	to	withdraw	,	came	up	to	the	position	occupied	by	Conrad	and	Lane	,
什么时候	-	旅	,	这	最后的	到	提取	,	来了	向上	到	这	位置	占领	经过	康拉德	和	车道	,

当奥普代克旅——最后一支撤退的部队——到达康拉德和莱恩占据的位置时，

['wa:gnə][roʊd]['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ɑ:pdaɪk] ['ɪntu:][laɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Wagner	rode	forward	and	ordered	Opdycke	into	line	with	them	.
瓦格纳	骑	向前	和	订购	奥普迪克	进入	线	和	他们	.

瓦格纳骑马上前，命令奥普迪克跟上队伍。

['kɜ:rn(ə)l] [ɑ:pdaɪk] ['strenjuəsli] ['ɔbdʒiktid][tu:; tə] [ðɪs] ['ɔ:rdər] .

Colonel	Opdycke	strenuously	objected	to	this	order	.
上校	奥普迪克	竭尽全力	反对	到	这	命令	.

奥普迪克上校强烈反对这项命令。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [tru:ps] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛstˌwɜ:rks] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [els] .

He	declared	that	troops	out	in	front	of	the	breastworks	were	in	a	good	position	to	aid	the	enemy	and	nobody	else	.
他	声明	那	军队	出去	在	正面	的	这	胸工	是	在	一个	好的	位置	到	援助	这	敌人	和	无人	别的	.

他宣称，部署在胸墙前的部队处于有利位置，只能帮助敌人，而不能帮助其他人。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ]['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt] ,

He	also	pleaded	that	his	brigade	was	worn	out	,
他	还	恳求	那	他的	旅	曾是	磨损	出去	,

他还辩称他的部队已经疲惫不堪。

['hævɪŋ] [bɪn] [maːtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

having	been	marching	for	several	hours	during	the	morning	in	line	of	battle	in	sight	of	the	enemy	,
拥有	到过	行军	为了	一些	小时	期间	这	早晨	在	线	的	战斗	在	视线	的	这	敌人	,

上午，他们一直在敌军的视线范围内列队行军数小时，

['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] [fensiz] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θru:] [wʊdz] , ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] ['mʌdi] ['kɔ:rnfi:ld] ,

climbing	over	fences	and	passing	through	woods	,	thickets	,	and	muddy	cornfields
攀登	超过	栅栏	和	通过	通过	树林	,	灌木丛	,	和	浑	玉米地

,

翻越栅栏，穿过树林、灌木丛和泥泞的玉米地，

[waɪl] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:tɪŋ] ['kɑ:ləm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] .

while	covering	the	rear	of	our	retreating	column	,	and	was	entitled	to	a	relief	.
尽管	覆盖	这	后部	的	我们的	撤退	柱子	,	和	曾是	标题	到	一个	宽慰	.

在掩护我方撤退纵队后方时，他理应获得补偿。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðeɪ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [paɪk] [təˈgeðər] ,

While	they	were	discussing	the	matter	they	rode	along	the	pike	together	,
尽管	他们	是	讨论	这	事情	他们	骑	沿着	这	梭鱼	一起	,

他们一边讨论此事，一边沿着公路骑马同行。

[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [maːtʃɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːləm] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] ,

the	brigade	marching	in	column	behind	them	,
这	旅	行军	在	柱子	在后面	他们	,

旅部列队跟在他们身后，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɛstˌwɜːrks] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [paɪk] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði]

until	they	entered	the	gap	in	the	breastworks	left	for	the	pike	and	finding	the
直到	他们	进入	这	差距	在	这	胸工	左边	为了	这	梭鱼	和	寻找	这

[graʊnd] [ɪn] [ðæt] [vəˈsɪnəti] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [truːps] ,

ground	in	that	vicinity	fully	occupied	by	other	troops	,
地面	在	那	附近	完全	占领	经过	其他	军队	,

直到他们进入胸墙中为长矛兵留下的缺口，才发现附近的地面已被其他部队完全占据。

[ðeɪ] [kept] [əˈlɔːŋ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [klɪr] [speɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː]

they	kept	along	till	they	came	to	the	first	clear	space	which	was	about	two
他们	保留	沿着	直到	他们	来了	到	这	第一的	清除	空间	哪个	曾是	关于	二

[ˈhʌndrəd] [ja:dz] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbrɛstˌwɜːrks] .

hundred	yards	inside	the	breastworks	.
百	码	里面	这	胸工	.

他们继续前进，直到来到第一片空地，这片空地距离胸墙内大约两百码。

[ðer; ðər] [ˈwaːgnə] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈmɑːrk] , “ [wel] , [ɑːpdaɪk] , [faɪt] [wen]

There	Wagner	turned	away	with	the	final	remark	,	“	Well	,	Opdycke	,	fight	when
那里	瓦格纳	转向	离开	和	这	最终的	评论	,	“	出色地	,	奥普迪克	,	斗争	什么时候

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ]

and	where	you
和	在哪里	你

瓦格纳说完最后一句话便转身离去：“好了，奥普代克，无论何时何地，你都可以去战斗。”

[dæm]

damn
该死

该死

[pliːz] ; [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [juːl] [faɪt] .

please	;	we	all	know	you'll	fight	.
请	;	我们	全部	知道	你会	斗争	.

拜托，我们都知道你会反抗的。

” [ˈkɜːrn(ə)l] [ɑːpdaɪk] [ðen] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [brɪˈgeɪd] [stæk] [ɑːrmz] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪr] [speɪs] ,

”	Colonel	Opdycke	then	had	his	brigade	stack	arms	on	the	clear	space	,
”	上校	奥普迪克	然后	有	他的	旅	堆	武器	在	这	清除	空间	,

“奥普迪克上校随后命令他的旅把武器堆放在空地上，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pərˈsɪstəns] [ɪn] [ðʌs] [maːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪˈgeɪd] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði]

and	his	persistence	in	thus	marching	his	brigade	inside	the
和	他的	持久性	在	因此	行军	他的	旅	里面	这

他坚持不懈地率领他的旅队向内行进

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ˈbrɛstˌwɜːrks] [pruːvd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːrmi] .

breastworks	proved	about	two	hours	later	to	be	the	salvation	of	our	army	.
胸工	已证实	关于	二	小时	之后	到	是	这	救恩	的	我们的	军队	.

大约两个小时后，胸墙被证明是我们军队的救星。

[wen] ['kɑ:nrædz] [brɪ'geɪd] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [əd'vænst] [pə'zɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [ɔ:l] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
When **Conrad's** **brigade** **took** **up** **its** **advanced** **position** **we** **all** **supposed** **it** **would**
什么时候 康拉德的 旅 采取 向上 它是 先进的 位置 我们 全部 据称 它 会
[bi:; bi] ['oʊnli] ['tempəreri] ,
be **only** **temporary** **,**
是 仅有的 暂时的 ,

康拉德的旅占据前沿阵地时，我们都以为这只是暂时的。

[bʌt; bət] [su:n] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
but **soon** **an** **orderly** **came** **along** **the** **line** **with** **instructions** **for** **the** **company**
但 很快 一个 秩序 来了 沿着 这 线 和 指示 为了 这 公司
[kə'mɑ:ndəz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
commanders **and** **he** **told** **me** **that** **the** **orders** **were** **to** **hold** **the** **position**
指挥官 和 他 讲述 我 那 这 订单 是 到 抓住 这 位置
[tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [mæn] ,
to **the** **last** **man** **,**
到 这 最后的 男人 ,

但很快，一名勤务兵沿着战线过来，向连长们传达了指示。他告诉我，命令是坚守阵地直到最后一人。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['sɑ:dʒənts] [fɪks] ['beɪənɪts] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [maɪ] ['kʌmpəni] [ðæt]
and **to** **have** **my** **sergeants** **fix** **bayonets** **and** **to** **instruct** **my** **company** **that**
和 到 有 我的 中士 使固定 刺刀 和 到 指示 我的 公司 那
['eni] [mæn] ,
any **man** **,**
任何 男人 ,

并命令我的士官们装上刺刀，并指示我的连队任何士兵，

[nɑ:t] ['wu:ndɪd] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:rdərz] ,
not **wounded** **,** **who** **should** **attempt** **to** **leave** **the** **line** **without** **orders** **,**
不是 受伤 , WHO 应该 试图 到 离开 这 线 没有 订单 ,

未受伤者，不应未经命令擅自离开防线。

[wʊd] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [ɔ:r] ['beɪənɛtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənts] .
would **be** **shot** **or** **bayonetted** **by** **the** **sergeants** **.**
会 是 射击 或者 刺刀 经过 这 中士 .

会被士官们枪毙或用刺刀刺死。

[fɔ:r] [ʌv; əv] ['kɑ:nrædz] ['redʒɪmənts] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['sɪksti] - [fɔ:rθ] [oʊ'haɪoʊ] ,
Four **of** **Conrad's** **regiments** **,** **including** **the** **Sixty** **-** **fourth** **Ohio** **,**
四 的 康拉德的 军团 , 包括 这 六十 - 第四 俄亥俄州 ,

康拉德的四个团，包括俄亥俄州第六十四团，

[hæd; həd] [i:tʃ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv] [drɑ:ftid] [men] [soʊ] ['ri:s(ə)ntli] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]
had **each** **received** **a** **large** **assignment** **of** **drafted** **men** **so** **recently** **that** **none** **of**
有 每个 已收到 一个 大的 任务 的 起草 男人 所以 最近 那 没有任何 的
[ði:z] [men] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['redʒɪmənts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['meni]
these **men** **had** **been** **with** **their** **regiments** **more** **than** **a** **month** **and** **many**
这些 男人 有 到过 和 他们的 军团 更多的 比 一个 月 和 许多
[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .
had **joined** **within** **a** **week** **.**
有 加入 之内 一个 星期 .

他们各自都刚刚接到一大批征召兵的任务，以至于这些人加入部队的时间都不超过一个月，许多人甚至在一周内就加入了部队。

[ðə; ði] [oʊld] ['soʊldʒərz] [ɔ:l] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]
The **old** **soldiers** **all** **believed** **that** **the** **harsh** **orders** **were** **given** **for** **effect** **upon**
这 老的 士兵 全部 相信 那 这 残酷的 订单 是 给定 为了 影响 之上
[ði:z] [drɑ:ftid] [men] ,
these **drafted** **men** **,**
这些 起草 男人 ,

老兵们都认为，下达这些严苛的命令是为了震慑这些应征入伍的新兵。

[æz; əz][wiː; wi]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['eni] [sʌtʃ] ['ɔːrdərz][ɑːn]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] .

as	we	never	before	had	received	any	such	orders	on	going	into	battle	.
作为	我们	绝不	前	有	已收到	任何	这样的	订单	在	去	进入	战斗	.

因为我们以前从未收到过这样的作战命令。

[wiː; wi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ] .

We	then	began	to	fortify	.
我们	然后	开始	到	强化	.

然后我们开始加固防御工事。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [æn; ən] [ə'bændənd] ['wægən] ['loʊdɪd]

On	the	retreat	that	morning	we	had	passed	an	abandoned	wagon	loaded
在	这	撤退	那	早晨	我们	有	通过了	一个	弃	车皮	已加载

[wɪð; wɪθ] [ɪn'trentʃ] [tuːlz] ,

with	intrenching	tools	,
和	挖沟	工具	,

那天早上撤退途中，我们经过一辆废弃的马车，里面装满了工兵铲。

[ænd; ənd][baɪ]['ɔːrdər] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [speɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] ,

and	by	order	each	company	had	taken	two	spades	from	the	wagon	,
和	经过	命令	每个	公司	有	已采取	二	黑桃	从	这	车皮	,

按命令，每个公司从马车上取了两把铁锹。

[ðə; ði][men] [rɪ'liːvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	men	relieving	each	other	in	carrying	them	.
这	男人	缓解	每个	其他	在	携带	他们	.

男人们轮流抬着它们。

[ðiːz] [speɪdz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tuːlz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .

These	spades	were	the	only	tools	we	had	to	work	with	.
这些	黑桃	是	这	仅有的	工具	我们	有	到	工作	和	.

这些铁锹是我们仅有的工具。

[ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi]['ɑːkjupaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] [kɑːtənfiːld] [nɑːt]['ʌndər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [jɪr] ,

The	ground	we	occupied	was	a	large	old	cottonfield	not	under	cultivation	that	year	,
这	地面	我们	占领	曾是	一个	大的	老的	棉田	不是	在下面	栽培	那	年	,

我们占据的这块地是一片很大的老棉田，那一年没有耕种。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['friːkwəntli] [kæmpt] [ɑːn][baɪ] ['ʌðər] [truːps] [huː] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] [ˌɔːrdn'erəli] [faʊnd] [soʊ]['hændi][ɪn] ['bɪldɪŋ] ['heɪsti] ['brɛstˌwɜːrks] ,

and	had	been	frequently	camped	on	by	other	troops	who	had	destroyed	all	the	fences	and	other	materials	ordinarily	found	so	handy	in	building	hasty	breastworks	,
和	有	到过	频繁地	露营	在	经过	其他	军队	WHO	有	损毁	全部	这	栅栏	和	其他	材料	按说	成立	所以	便利	在	建筑	仓促	胸工	,

而且经常有其他部队在此扎营，摧毁了所有栅栏和其他通常用于临时构筑胸墙的材料。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['riːsɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜːrθ] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [speɪdz] [wiː; wi][hæd; həd] .

so	that	on	this	occasion	our	only	resource	was	the	earth	thrown	with	the	few	spades	we	had	.
所以	那	在	这	场合	我们的	仅有的	资源	曾是	这	地球	抛掷	和	这	很少	黑桃	我们	有	.

所以，这一次我们唯一的资源就是用我们仅有的几把铁锹铲起的泥土。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstɪmjələs] [əˈfɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] [prɪˈpeərɪŋ]
Under the stimulus afforded by the sight of the enemy in our front preparing
在下面 这 刺激 提供 经过 这 视线 的 这 敌人 在 我们的 正面 准备
[fɔːr; fər] [əˈtæk] ,
for attack ,
为了 攻击 ,

看到前方敌军准备进攻，这种景象刺激着我方，

[ðə; ði] [men] [ˈiːgərli] [rɪˈliːvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [speɪdz] .
the men eagerly relieved each other in handling the spades .
这 男人 急切地 松了口气 每个 其他 在 处理 这 黑桃 .

男人们争先恐后地轮流使用铁锹。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] ,
As soon as a man working showed the least sign of fatigue ,
作为 很快 作为 一个 男人 在职的 显示 这 至少 符号 的 疲劳 ,

工人一旦显露出哪怕一丝疲倦的迹象，

[ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] [wʊd] [snætʃ] [ðə; ði] [speɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [plaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ]
a comrade would snatch the spade out of his hands and ply it with
一个 同志 会 抢夺 这 铲 出去 的 他的 双手 和 胶合板 它 和
[ˈdespərət] [ˈenərdʒi] .
desperate energy .
绝望的 活力 .

一位同志会从他手中夺过铁锹，拼命地挥舞起来。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌtmoʊst] [ɪgˈzɜːʃənz] [wen] [ðə; ði] [əˈtæk] [keɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈoʊnli]
Yet in spite of our utmost exertions when the attack came we had only
然而 在 尽管如此 的 我们的 极致 努力 什么时候 这 攻击 来了 我们 有 仅有的
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪmˈbæŋkmənt] ,
succeeded in throwing up a slight embankment ,
成功了 在 投掷 向上 一个 轻微 堤 ,

然而，尽管我们竭尽全力，但在遭受攻击时，我们却只筑起了一道矮小的堤坝。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [ˈmʌskɪt] [bɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn]
which was high enough to give good protection against musket balls to the man
哪个 曾是 高的 足够的 到 给 好的 保护 反对 滑膛枪 球 到 这 男人
[ˈskwɑːtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ;
squatting down in the ditch from which the earth had been thrown ;
蹲姿 向下 在 这 沟 从 哪个 这 地球 有 到过 抛掷 ;

高度足以保护蹲在倾倒泥土的沟渠里的人免受火枪子弹的伤害；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪtʃ] ,
but on the outside , where there was no ditch ,
但 在 这 外部 , 在哪里 那里 曾是 不 沟 ,

但在外侧，没有沟渠的地方，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [laɪn] [kʊd; kəd] [mɑːrtʃ] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈhɔːltɪŋ] .
it was so low that a battle line could march over it without halting .
它 曾是 所以 低的 那 一个 战斗 线 可以 行进 超过 它 没有 停止 .

水位非常低，以至于一支军队可以毫不费力地从上面行进过去。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'sendɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [greɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n] [bæk] [tu:; tə]

The	ground	ascended	with	an	easy	grade	from	our	position	back	to
这	地面	上升	和	一个	简单的	年级	从	我们的	位置	后退	到

['kɑ:ksɪz][laɪn] ,

Cox's	line	,
考克斯	线	,

从我们所在的位置到考克斯的防线，地面坡度平缓上升。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [speɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][waɪd] [ɪk'spæns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][left] ,

and	all	the	intervening	space	,	as	well	as	a	wide	expanse	to	our	left	,
和	全部	这	介入	空间	,	作为	出色地	作为	一个	宽的	广阔	到	我们的	左边	,

以及其间的所有空间，以及我们左侧的广阔区域，

[wʌz; wəz][æz; əz] [ber] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔ:r] [ʌv; əv]['eni] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

was	as	bare	as	a	floor	of	any	obstruction	.
曾是	作为	裸	作为	一个	地面	的	任何	梗阻	.

地面光秃秃的，没有任何障碍物。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['væli] [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪnstɪd] [hɪlz] .

In	our	front	was	a	wide	valley	extending	to	the	Winsted	Hills	.
在	我们的	正面	曾是	一个	宽的	谷	扩展	到	这	温斯特德	丘陵	.

我们面前是一片宽阔的山谷，一直延伸到温斯特德山。

[ðɪs] ['væli] [wʌz; wəz] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [fɑ:rm] - ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]

This	valley	was	dotted	with	a	few	farm	-	buildings	,	and	there	were	also
这	谷	曾是	虚线	和	一个	很少	农场	-	建筑物	,	和	那里	是	还

[sʌm; səm] [smɔ:l] ['eriəz] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] ,

some	small	areas	of	woodland	,
一些	小的	区域	的	林地	,

这个山谷里零星散布着一些农舍，还有一些小片林地。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv] [klɪrd] [fi:ldz] .

but	much	the	greater	portion	of	it	consisted	of	cleared	fields	.
但	很多	这	更大的	部分	的	它	由.....组成	的	已清除	字段	.

但其中绝大部分是开垦过的田地。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r][laɪn][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['sɪksti] - [fɪfθ] [oʊ'haɪoʊ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][left]

As	our	line	was	first	established	the	Sixty	-	fifth	Ohio	was	on	the	left
作为	我们的	线	曾是	第一的	已确立的	这	六十	-	第五	俄亥俄州	曾是	在	这	左边

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

of	the	brigade	,
的	这	旅	,

我们的防线最初建立时，俄亥俄州第六十五团位于旅的左翼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [wɪð'drɔ:n] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['sɪksti] - [fɔ:rθ] [oʊ'haɪoʊ][ɑ:n][ðə; ði][left]

but	it	was	afterwards	withdrawn	,	leaving	the	Sixty	-	fourth	Ohio	on	the	left
但	它	曾是	然后	撤回	,	离开	这	六十	-	第四	俄亥俄州	在	这	左边

[ænd; ənd] [θri:] ['kʌmpəniz] ,

and	three	companies	,
和	三	公司	,

但后来撤回了该部队，左翼只剩下俄亥俄州第64团和三个连队。

[eɪtʃ] , [keɪ] , [ænd; ənd][bi:] , [wɜ:r; wər] ['pɑ:rʃəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði][left][flæŋk] .

H	,	K	,	and	B	,	were	partially	refused	to	cover	the	left	flank	.
H	,	K	,	和	B	,	是	部分	拒绝	到	覆盖	这	左边	侧翼	.

H、K 和 B 部分拒绝覆盖左翼。

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][rɪ'fju:zd; 'refju:s]['æŋg(ə)l] .

My	position	was	at	the	refused	angle	.
我的	位置	曾是	在	这	拒绝	角度	.

我的立场是拒绝接受的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɔːrtɪfaɪ] ,

About	the	time	that	we	began	to	fortify	,
关于	这	时间	那	我们	开始	到	强化	,

大约在我们开始加固防御工事的时候，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɑːn] [ðə; ði]

my	attention	was	called	to	a	group	of	mounted	officers	in	a	field	on	the
我的	注意力	曾是	称为	到	一个	团体	的	安装	警官	在	一个	场地	在	这

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪnstɪd] [hɪlz] ,

side	of	the	Winsted	Hills	,
边	的	这	温斯特德	丘陵	,

我的注意力被温斯特德山坡边田野里的一群骑警吸引住了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [paɪk] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪn]

to	the	east	of	the	Columbia	Pike	,	and	about	a	mile	and	a	half	in
到	这	东方	的	这	哥伦比亚	梭鱼	,	和	关于	一个	英里	和	一个	一半	在

['aʊər; ɑːr] [frʌnt] .

our	front	.
我们的	正面	.

位于哥伦比亚公路以东，距离我们前方大约一英里半。

[ðɪs] [gruːp] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'sistid] [ʌv; əv]

This	group	undoubtedly	consisted	of
这	团体	无疑	由.....组成	的

这个群体无疑由以下人员组成：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['dʒen(ə)rəl] [hʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .

General	Hood	and	his	staff	.
一般的	兜帽	和	他的	职员	.

胡德将军和他的参谋人员。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [hʊd] [hæz; həz] ['steɪtɪd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

An	officer	who	was	present	with	Hood	has	stated	that	from	their
一个	官	WHO	曾是	展示	和	兜帽	有	声明	那	从	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] ['kɑːksɪz] [laɪn] [ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [laɪn]

position	they	had	a	good	view	of	Cox's	line	and	that	after	giving	this	line
位置	他们	有	一个	好的	看法	的	考克斯	线	和	那	后	给予	这	线

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['sɜːrveɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glæs] ,

a	hasty	survey	through	his	field	-	glass	,
一个	仓促	民意调查	通过	他的	场地	-	玻璃	,

与胡德一同在场的一名军官表示，从他们的位置可以清楚地看到考克斯的防线，并且在用望远镜快速勘测了这条防线之后，

['dʒen(ə)rəl] [hʊd] [slæpt] [ðə; ði] [glæs] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli]

General	Hood	slapped	the	glass	shut	with	an	emphatic	gesture	and	decisively
一般的	兜帽	被掌掴	这	玻璃	关闭	和	一个	强调	手势	和	果断地

[ɪk'skleɪmd] , “ [wiː; wi] [wɪl] [ə'tæk] !

exclaimed	,	“	We	will	attack	!
惊呼	,	“	我们	将要	攻击	!

胡德将军用力地拍上玻璃，果断地喊道：“我们要进攻！”

” [staːf] ['ɑːfəsərz] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæləp] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][fɔːr; fər]

”	Staff	officers	then	began	to	gallop	forth	from	the	group	with	orders	for
”	职员	警官	然后	开始	到	驰骋	前进	从	这	团体	和	订单	为了

[ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][fɔːrm][fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] .

the	troops	to	form	for	assault	.
这	军队	到	形式	为了	突击	.

“随后，参谋军官们开始从队伍中疾驰而出，命令部队列队准备进攻。

[æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

At	the	angle	where	I	was	,
在	这	角度	在哪里	我	曾是	,

以我当时的角度来看，

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt]

the	view	of	the	valley	directly	in	our	front	and	to	our	right
这	看法	的	这	谷	直接地	在	我们的	正面	和	到	我们的	正确的

[wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn][æd'væns][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

was	shut	off	by	a	piece	of	woodland	a	short	distance	in	advance	of	our
曾是	关闭	离开	经过	一个	片	的	林地	一个	短的	距离	在	进步	的	我们的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

我们正前方和右侧的山谷景色被前方不远处的一片树林挡住了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] - [kɔːr] ,

so	that	we	did	not	see	anything	of	the	movements	of	Cheatham's	corps	,
所以	那	我们	做过	不是	看	任何事物	的	这	移动	的	-	兵团	,

因此，我们对奇瑟姆军团的动向一无所知。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə'straɪd][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [paɪk] .

which	formed	astride	the	Columbia	Pike	.
哪个	形成	跨骑	这	哥伦比亚	梭鱼	.

它横跨哥伦比亚公路。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][left] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [klɪrd]

Looking	up	the	valley	to	our	left	front	was	a	wide	expanse	of	cleared
寻找	向上	这	谷	到	我们的	左边	正面	曾是	一个	宽的	广阔	的	已清除

[fiːldz] [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [fiːldz] [wiː; wi] ['pleɪnli] [sɔː] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv]

fields	and	in	these	fields	we	plainly	saw	the	movements	of	a	large	part	of
字段	和	在	这些	字段	我们	显然	锯	这	移动	的	一个	大的	部分	的

['stuːɜ-ts] [kɔːr] .

Stewart's	corps	.
斯图尔特的	兵团	.

向左前方的山谷望去，可以看到一大片开阔的田野，在这些田野里，我们清楚地看到了斯图尔特部队的大部分兵力在移动。

[ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['tɪmbər]['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər]

They	first	came	into	view	from	behind	a	body	of	timber	over	towards	the	river
他们	第一的	来了	进入	看法	从	在后面	一个	身体	的	木材	超过	向	这	河

,

,

,

他们最初出现在河边的一片树林后面，

[dɪ'plɔɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɑːləm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][faɪl]['ɪntuː][laɪn][ɑːn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

deploying	from	column	on	the	right	by	file	into	line	on	double	quick	.
部署	从	柱子	在	这	正确的	经过	文件	进入	线	在	双倍的	快的	.

从右侧列按文件快速部署到行。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [truːps] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mɑːtʃt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ['stjuːət; 'stjuː]

As	fast	as	the	troops	could	be	marched	up	from	the	rear	Stewart
作为	快速地	作为	这	军队	可以	是	行军	向上	从	这	后部	斯图尔特

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][laɪnz]['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði][paɪk] .

extended	his	lines	over	towards	the	pike	.
扩展	他的	线条	超过	向	这	梭鱼	.

斯图尔特使部队以最快的速度从后方推进，并将战线向长矛方向延伸。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðer; ðər] ['muːvmənts][soʊ] ['pleɪnli] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðer; ðər]

We	could	see	all	their	movements	so	plainly	,	while	they	were	adjusting	their
我们	可以	看	全部	他们的	移动	所以	显然	,	尽管	他们	是	调整	他们的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

我们可以非常清楚地看到他们调整队形时的每一个动作。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['eni][mæn][ɪn][maɪ]

that	there	was	not	a	particle	of	doubt	in	the	mind	of	any	man	in	my
那	那里	曾是	不是	一个	粒子	的	怀疑	在	这	头脑	的	任何	男人	在	我的

[və'sɪnəti][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

vicinity	as	to	what	was	coming	.
附近	作为	到	什么	曾是	未来	.

我周围的每个人都对即将发生的事情毫不怀疑。

[mɔːr'oʊvər][ðə; ði][ə'pɪnjən][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] ['blʌndər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

Moreover	the	opinion	was	just	as	universal	that	a	big	blunder	was	being
而且	这	观点	曾是	只是	作为	普遍的	那	一个	大的	错误	曾是	存在

[kə'mɪtɪd] [ɪn] [kəm'pelɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][flæŋk] ['fʊli] [ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ði][mɪdst]

committed	in	compelling	us	to	fight	with	our	flank	fully	exposed	in	the	midst
坚定的	在	引人注目的	我们	到	斗争	和	我们的	侧翼	完全	裸露	在	这	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] [fiːld] ,

of	a	wide	field	,
的	一个	宽的	场地	,

此外，人们普遍认为，强迫我们在广阔的战场上侧翼完全暴露的情况下作战，是一个很大的错误。

[waɪl] [ɪn][pleɪn] [saɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [laɪn][ʌv; əv] ['brɛstˌwɜːrks] [wɪð; wɪθ][ɪts]

while	in	plain	sight	in	our	rear	was	a	good	line	of	breastworks	with	its
尽管	在	清楚的	视线	在	我们的	后部	曾是	一个	好的	线	的	胸工	和	它是

[flæŋk] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

flank	protected	by	the	river	.
侧翼	受保护	经过	这	河	.

而我们后方清晰可见的是一道坚固的胸墙，其侧翼有河流保护。

[ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] [gruː]

The	indignation	of	the	men	grew
这	愤慨	的	这	男人	生长

男人们的愤怒情绪日益高涨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ə; eɪ]['mjuːtəni][ænd; ənd][ðə; ði] ['swerɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɪftɪd] [ɪn][prə'fænətiˌproʊ'fænəti]

almost	into	a	mutiny	and	the	swearing	of	those	gifted	in	profanity
几乎	进入	一个	兵变	和	这	咒骂	的	那些	天才	在	亵渎

[ɪk'siːdɪd] [ɔːl][ðer; ðər] ['priːviəs] ['efərts] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

exceeded	all	their	previous	efforts	in	that	line	.
超出	全部	他们的	以前的	努力	在	那	线	.

几乎演变成一场叛乱，那些擅长说脏话的人的咒骂声超过了他们以往在这方面的所有努力。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [gri:n] [drɑ:ftid] [men][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['fɑ:li][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Even	the	green	drafted	men	could	see	the	folly	of	our	position	,
甚至	这	绿色的	起草	男人	可以	看	这	蠢事	的	我们的	位置	,

即使是那些未经训练的新兵也能看出我们立场的愚蠢之处。

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

for	one	of	them	said	to	me	,
为了	一	的	他们	说	到	我	,

其中一人对我说：

" [wʌt] [kæn; kən]['aʊər; ɑ:r]['dʒenrəlz][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ˌju: 'es][aʊt] [hɪr] !

"	What	can	our	generals	be	thinking	about	in	keeping	us	out	here	!
"	什么	能	我们的	将军们	是	思维	关于	在	保持	我们	出去	这里	!

"我们的将军们到底在想什么，竟然把我们困在这里！"

[wi:; wi][kæn; kən][du:][noʊ] [gʊd] [hɪr] .

We	can	do	no	good	here	.
我们	能	做	不	好的	这里	.

我们在这里无能为力。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] .

We	are	only	in	the	way	.
我们	是	仅有的	在	这	方式	.

我们只是碍事而已。

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [teɪk] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɛstˌwɜ:rks] ?

Why	don't	they	take	us	back	to	the	breastworks	?
为什么	不	他们	拿	我们	后退	到	这	胸工	?

为什么他们不带我们回到胸墙?

" [ðə; ði]['redʒɪmənt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] - [wen] [ðə; ði]

"	The	regiment	contained	a	number	of	men	who	had	not	reënlisted	when	the
"	这	团	包含	一个	数字	的	男人	WHO	有	不是	-	什么时候	这

['redʒɪmənt][hæd; həd] [ænd; ənd] [hu:z] [taɪm][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪk'spaɪərd] .

regiment	had	veteranized	and	whose	time	had	already	expired	.
团	有	退伍军人	和	谁	时间	有	已经	已到期	.

"该团中有不少士兵在部队退役时没有续签服役合同，他们的服役期已经到期。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['mʌstəd] [aʊt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] ['næʃvɪl]

They	were	to	be	mustered	out	as	soon	as	we	got	back	to	Nashville
他们	是	到	是	集结	出去	作为	很快	作为	我们	得到	后退	到	纳什维尔

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们一回到纳什维尔就要退伍，

[wɪð; wɪθ][hoʊm][soʊ] ['nɪrli] [ɪn] [saɪt] ['æftər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑ:rd] ['sɜ:rvɪs] ,

with	home	so	nearly	in	sight	after	more	than	three	years	of	hard	service	,
和	家	所以	几乎	在	视线	后	更多的	比	三	年	的	难的	服务	,

经过三年多的辛勤工作，回家的路就在眼前了。

[ði:z] [men][wɜ:r; wər] [ɪ'speʃəli] [rɪ'beljəs] .

these	men	were	especially	rebellious	.
这些	男人	是	尤其	叛逆的	.

这些人尤其叛逆。

[fɜ:rst]['sɑ:rdʒənt] [laɪbi:] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑ:n] - ['vetərən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]

First	Sergeant	Libey	of	Company	H	,	was	a	non	-	veteran	,	and	was	also
第一的	军士	利比	的	公司	H	,	曾是	一个	非	-	老将	,	和	曾是	还

[ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən] ,

a	fine	specimen	,
一个	美好的	标本	,

H连的一级军士长利比并非退伍军人，但他也是一位优秀的士兵。

['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] , [ʌv; əv][ðə; ði][best] [taɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌvɑːlən'tɪr] ['soʊldʒərz] .

mentally	**and**	**physically**	**,**	**of**	**the**	**best**	**type**	**of**	**our**	**volunteer**	**soldiers**	**.**
精神上	和	身体	,	的	这	最好的	类型	的	我们的	志愿者	士兵	.

无论在精神上还是身体上，都是我们志愿兵中最优秀的一种。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [twaɪs] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd]

When	**the**	**enemy**	**was**	**approaching**	**he**	**twice**	**got**	**up**	**from**	**the**	**line**	**and**
什么时候	这	敌人	曾是	接近	他	两次	得到	向上	从	这	线	和

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] ,

started	**for**	**the**	**breastworks**	**,**
开始	为了	这	胸工	,

当敌人逼近时，他两次离开阵地，冲向胸墙。

['viːəməntli] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

vehemently	**declaring**	**that**	**he**	**would**	**not**	**submit**	**to**	**having**	**his**	**life**	**thrown**	**away**	**,**
强烈地	声明	那	他	会	不是	提交	到	拥有	他的	生活	抛掷	离开	,

他强烈宣称，他绝不会任由自己的生命被白白浪费。

['æftər] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [aʊt] , [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] ['blʌndər] .

after	**his**	**time**	**was**	**out**	**,**	**by**	**such**	**a**	**stupid**	**blunder**	**.**
后	他的	时间	曾是	出去	,	经过	这样的	一个	愚蠢的	错误	.

因为他犯了如此愚蠢的错误，他的时间被浪费了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skwɑːd] [ʌv; əv] [nɑːn] - ['vetərənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bəuθ] [taɪmz] [gɑːt] [ʌp]

The	**little**	**squad**	**of**	**non**	**-**	**veterans**	**belonging**	**to**	**the**	**company**	**both**	**times**	**got**	**up**
这	小的	队	的	非	-	退伍军人	属于	到	这	公司	两个都	时代	得到	向上

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bəuθ] [taɪmz] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	**started**	**to**	**go**	**with**	**him**	**and**	**both**	**times**	**they**	**all**	**returned**	**to**	**the**
和	开始	到	去	和	他	和	两个都	时代	他们	全部	返回	到	这

[laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [prə'feɪn] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæptɪn] ,

line	**on**	**the**	**profane**	**order**	**of**	**their**	**captain**	**,**
线	在	这	亵渎	命令	的	他们的	队长	,

两次都是连队里那几个非老兵组成的小队起身跟着他走，但两次都是在他们队长粗鲁的命令下全部返回了前线。

“ [gɑːd] [dæm] [juː; jʊ] , [kʌm] [bæk] [hɪr] .

“	**God**	**damn**	**you**	**,**	**come**	**back**	**here**	**.**
“	上帝	该死	你	,	来	后退	这里	.

“该死的，给我回来。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə]

”	**A**	**few**	**minutes**	**later**	**the**	**sergeant**	**was**	**killed**	**while**	**we**	**were**	**retreating**	**to**
”	一个	很少	分钟	之后	这	军士	曾是	被杀	尽管	我们	是	撤退	到

[ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] .

the	**breastworks**	**.**
这	胸工	.

“几分钟后，当我们撤退到胸墙时，那名中士被杀了。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] ['aʊərz] , [frʌm; frəm] [tuː] [tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

It	**took**	**two**	**hours**	**,**	**from**	**two**	**till**	**four**	**o'clock**	**,**
它	采取	二	小时	,	从	二	直到	四	点钟	,

花了两个小时，从两点到四点。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] ['tʃiːtəm] [ænd; ənd] ['stjuːət; 'stju-] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː]

for	**the**	**corps**	**of**	**Cheatham**	**and**	**Stewart**	**to**	**come**	**up**	**and**	**get**	**into**
为了	这	兵团	的	奇瑟姆	和	斯图尔特	到	来	向上	和	得到	进入

[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɪn] ['hevi] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

position	**and**	**then**	**they**	**advanced**	**to**	**the**	**assault**	**in**	**heavy**	**lines**	**of**	**battle**	**.**
位置	和	然后	他们	先进的	到	这	突击	在	重的	线条	的	战斗	.

让切瑟姆和斯图尔特的部队上前就位，然后他们以密集的战斗队形发起进攻。

[wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [speɪdz]

We	kept	the	spades
我们	保留	这	黑桃

我们保留了黑桃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['flaɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] ,

flying	until	they	had	approached	within	range	of	our	skirmish	line	,
飞行	直到	他们	有	接近	之内	范围	的	我们的	小规模冲突	线	,

他们一直飞行，直到接近到我方交战线的射程之内。

[wɪtʃ] ['faɪərd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'triːt] ['ræpɪdli] .

which	fired	a	few	shots	and	then	began	to	retreat	rapidly	.
哪个	被解雇	一个	很少	镜头	和	然后	开始	到	撤退	快速	.

它开了几枪，然后开始迅速撤退。

[ðen] [ðə; ði] [speɪdz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [skwɔtid]

Then	the	spades	were	dropped	and	the	men	taking	their	muskets	squatted
然后	这	黑桃	是	掉落	和	这	男人	采取	他们的	滑膛枪	蹲着

[daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [loʊ] [striːk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [aʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

down	behind	the	low	streak	of	earth	they	had	thrown	out	to	receive	the
向下	在后面	这	低的	条纹	的	地球	他们	有	抛掷	出去	到	收到	这

['kʌmɪŋ] ['ɑːnset] .

coming	onset	.
未来	发病	.

然后铁锹被扔了下来，男人们拿着火枪蹲在他们扔出的一道低矮的土带后面，准备迎接即将到来的攻击。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['kʌmpəni] [iː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] , [keɪm] ['skɜːriːɪŋ] [bæk] , [ðə; ði][men]

A	little	later	Company	E	,	from	the	skirmish	line	,	came	scurrying	back	,	the	men
一个	小的	之后	公司	E	,	从	这	小规模冲突	线	,	来了	匆匆忙忙	后退	,	这	男人

,

,

,

不久之后，E连从散兵线上匆匆赶了回来，士兵们

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['sɪriəs] [lʊks] [ɑːn][ðər; ðər]['feɪsɪz] ,

with	very	serious	looks	on	their	faces	,
和	非常	严肃的	看起来	在	他们的	面孔	,

他们脸上表情非常严肃，

['setlɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] [flʌʃt] [bɜːrdz] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː]['kʌvər] .

settling	down	with	the	line	like	a	covey	of	flushed	birds	dropping	into	cover	.
安顿	向下	和	这	线	喜欢	一个	蜂群	的	酡	鸟类	下降	进入	覆盖	.

像一群受惊的鸟儿落入掩体一样，平静地沿着鱼线游动。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kɑːnrædz] [brɪ'geɪd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt]

All	that	has	been	related	concerning	Conrad's	brigade	took	place	in	full	view	of	that
全部	那	有	到过	有关的	有关	康拉德的	旅	采取	地方	在	满的	看法	的	那

[pɑːrt][ʌv; əv]['kɑːksɪz][laɪn] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][left][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lʌmbiə]

part	of	Cox's	line	extending	from	the	river	on	our	left	to	the	Columbia
部分	的	考克斯	线	扩展	从	这	河	在	我们的	左边	到	这	哥伦比亚

[paɪk] ,

Pike	,
梭鱼	,

所有与康拉德旅有关的事件都发生在考克斯防线从我们左侧的河流延伸到哥伦比亚公路的那段防线上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['priːviəs] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv] [ðiːz]

and	if	there	had	been	any	previous	doubt	in	the	minds	of	any	of	these
和	如果	那里	有	到过	任何	以前的	怀疑	在	这	思想	的	任何	的	这些

[ɑːn] - ['lʊkɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æz; əz][tuː; tə] [hʊdz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

on	-	looking	thousands	as	to	Hood's	intention	,
在	-	寻找	数千	作为	到	引擎盖的	意图	,

如果此前在场数千名围观者中，还有人对胡德的意图抱有任何怀疑，

[hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pleɪnli] ['ædvərtaɪzd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli]

his	determination	to	assault	was	as	plainly	advertised	as	it	possibly
他的	决心	到	突击	曾是	作为	显然	广告	作为	它	可能

[kʊd; kəd][biː; bi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['mɪnɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn]['bæt(ə)l]

could	be	during	the	intense	minutes	that	it	took	his	army	to	march	in	battle
可以	是	期间	这	激烈的	分钟	那	它	采取	他的	军队	到	行进	在	战斗

[laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts][fɔːr'meɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'vænst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

line	from	the	place	of	its	formation	to	our	advanced	position	.
线	从	这	地方	的	它是	形成	到	我们的	先进的	位置	.

在他军队从集结地列队向我方前沿阵地行进的短短几分钟内，他进攻的决心就昭然若揭。

['dʒen(ə)rəl][kɑːks][hæz; həz] [kleɪmd] [ðæt] ['wægnɚz, 'vægnɚz][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt]

General	Cox	has	claimed	that	Wagner's	division	was	ordered	to	report
一般的	考克斯	有	声称	那	瓦格纳的	分配	曾是	订购	到	报告

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'miːdiət] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [truːps]

to	him	and	that	he	was	in	immediate	command	of	all	the	troops
到	他	和	那	他	曾是	在	即时	命令	的	全部	这	军队

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

engaged	in	the	battle	.
已订婚的	在	这	战斗	.

考克斯将军声称，瓦格纳的师奉命向他报到，他直接指挥所有参战部队。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [staɪlz] - [brɪ'geɪd] ,

By	his	own	statement	he	was	on	a	knoll	in	the	rear	of	Stiles	'	brigade	,
经过	他的	自己的	陈述	他	曾是	在	一个	小丘	在	这	后部	的	斯泰尔斯	-	旅	,

据他自己所述，他当时在斯泰尔斯旅后方的一个小山丘上。

[ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][best] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] .

on	the	left	of	his	line	,	where	he	had	the	best	view	of	the	whole	field	.
在	这	左边	的	他的	线	,	在哪里	他	有	这	最好的	看法	的	这	所有的	场地	.

在他的防线左侧，那里视野开阔，可以俯瞰整个球场。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [noʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ə'tæk] ,

From	this	knoll	he	had	been	watching	the	preparations	for	attack	,
从	这	小丘	他	有	到过	观看	这	准备工作	为了	攻击	,

他一直从这座小山丘上观察着进攻的准备工作。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz]['kɑːnrædz] [brɪ'geɪd] ['bɪzɪli]

and	all	the	time	directly	under	his	eyes	was	Conrad's	brigade	busily
和	全部	这	时间	直接地	在下面	他的	眼睛	曾是	康拉德的	旅	忙碌地

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɔːtifaɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðæt] [ə'tæk] .

engaged	in	fortifying	to	resist	that	attack	.
已订婚的	在	强化	到	抵抗	那	攻击	.

而就在他眼前，康拉德的旅正忙着构筑工事，以抵御那次进攻。

[ɪf] ['waːgnə][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'beɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [tuː] [lɔːŋ] ,

If	Wagner	was	disobeying	his	orders	by	remaining	in	front	too	long	,
如果	瓦格纳	曾是	违抗命令	他的	订单	经过	其余的	在	正面	也	长的	,

如果瓦格纳因为在前线停留时间过长而违抗命令，

[æz; əz][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][aʊt][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]

as	was	given	out	a	few	days	later	when	he	was	made	a
作为	曾是	给定	出去	一个	很少	天	之后	什么时候	他	曾是	制成	一个

几天后，当他被任命时，就被授予了这项权利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['skeɪpgoʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
scapegoat for the blunder of his position ,
替罪羊 为了 这 错误 的 他的 位置 ,

他成了自己职位失误的替罪羊。

[kɑːks][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['meʒərz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
Cox was watching him do it and took no measures to prevent it .
考克斯 曾是 观看 他 做 它 和 采取 不 措施 到 防止 它 .

考克斯眼睁睁地看着他这么做，却没有采取任何措施阻止。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːksɪz] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] ['waːgnə] [wʊd] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [tuː] [bri'geidz] [æt; ət]
If it was Cox's expectation that Wagner would withdraw the two brigades at
如果 它 曾是 考克斯 期待 那 瓦格纳 会 提取 这 二 旅 在
[ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,
the last moment ,
这 最后的 片刻 ,

如果考克斯预料到瓦格纳会在最后一刻撤回这两个旅，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['kɑːnrædz] [brɪ'geɪd] [skwɑːt] [daʊn] [bɪ'haɪnd]
he must have known better when he saw Conrad's brigade squat down behind
他 必须 有 已知 更好的 什么时候 他 锯 康拉德的 旅 蹲 向下 在后面
[ðer; ðər][hæf] - [bɪlt] ['brestˌwɜːrk] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['bæt(ə)l] .
their half - built breastwork preparatory to giving battle .
他们的 一半 - 建造 胸墙 预备 到 给予 战斗 .

当他看到康拉德的旅蹲在他们尚未完全建成的胸墙后面，准备战斗时，他肯定已经明白情况不妙了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [taɪm] , [ɪf] [prɑːmpt]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,
There was even then time , if prompt action had been taken ,
那里 曾是 甚至 然后 时间 , 如果 迅速的 行动 有 到过 已采取 ,

即使当时采取了及时的行动，也还有时间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][staːf] ['ɑːfɪsər][tuː; tə]['gæləp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][bɪ'gæn] ,
for a staff officer to gallop to the front , before the firing began ,
为了 一个 职员 官 到 驰骋 到 这 正面 , 前 这 射击 开始 ,

让一名参谋军官在交火开始前策马奔到前线，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'remptəri] ['ɔːrdər][fɔːr; fər]['kɑːnræd][ænd; ənd] [leɪn] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;
with a peremptory order for Conrad and Lane to get out of the way ;
和 一个 蛮横 命令 为了 康拉德 和 车道 到 得到 出去 的 这 方式 ;

并下令康拉德和莱恩立即让开；

[bʌt; bət][kɑːks] , [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] ['skəufiːld] ,
but Cox , fresh from a personal conference with Schofield ,
但 考克斯 , 新鲜的 从 一个 个人的 会议 和 斯科菲尔德 ,

但刚刚与斯科菲尔德进行过私人会面的考克斯

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [huːz] ['ɔːrdərz][hiː; hi][hæd; həd]
to whom he had reported the situation and whose orders he had
到 谁 他 有 据报道 这 情况 和 谁 订单 他 有
[rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,
received with reference to holding the position ,
已收到 和 参考 到 保持 这 位置 ,

他曾向其汇报情况，并接受了其关于他是否能胜任该职位的命令。

[lʊkt] ['kwaɪətli][ɑːn][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv]['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z]['ækʃ(ə)n] .
looked quietly on and thereby approved of Wagner's action .
看起来 悄悄 在 和 从而 得到正式认可的 的 瓦格纳的 行动 .

静静地看着，从而表示赞同瓦格纳的行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['heɪzi] , ['ɪndiən] ['sʌmər] [deɪ] ,

It	was	a	pleasant	,	hazy	,	Indian	summer	day	,
它	曾是	一个	令人愉快的	,	朦胧	,	印度	夏天	天	,

这是一个宜人、略带薄雾的秋日，典型的印度夏季天气。

[ænd; ənd][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [maɪ]['oʊvərkoʊt][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

and	so	warm	that	I	was	carrying	my	overcoat	on	my	arm	.
和	所以	温暖的	那	我	曾是	携带	我的	大衣	在	我的	手臂	.

天气太暖和了，我不得不把外套搭在胳膊上。

[wen] [ðə; ði][laɪn] [skwɔtid] [daʊn] [aɪ]['foʊldɪd][ðə; ði][koʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd]

When	the	line	squatted	down	I	folded	the	coat	into	a	compact	bundle	and
什么时候	这	线	蹲着	向下	我	折叠	这	外套	进入	一个	袖珍的	捆	和

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

placed	it	on	the	edge	of	the	bank	in	rear	of	my	company	and	sat	on	it
放置	它	在	这	边缘	的	这	银行	在	后部	的	我的	公司	和	卫星	在	它

,

,

,

当队伍蹲下时，我把外套叠成一团，放在队伍后方的河岸边缘，然后坐在上面。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [dɪtʃ] .

with	my	feet	in	the	shallow	ditch	.
和	我的	脚	在	这	浅的	沟	.

我的双脚浸在浅沟里。

[baɪ] ['kreɪnɪŋ] [maɪ] [nek] , [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [loʊ] ['pærəpɪt,'pærəpet] .

By	craning	my	neck	,	I	could	look	over	our	low	parapet	.
经过	起重机	我的	脖子	,	我	可以	看	超过	我们的	低的	栏杆	.

我伸长脖子，就能越过我们低矮的栏杆看到外面。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kænən] , [wɪtʃ] , [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

The	battle	was	opened	by	a	rebel	cannon	,	which	,	unnoticed	by	us	,
这	战斗	曾是	打开	经过	一个	反叛	大炮	,	哪个	,	未被察觉	经过	我们	,

战斗是由一门叛军大炮打响的，而我们却浑然不觉。

[hæd; həd]['teɪkən][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [noʊl] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][left] [frʌnt]['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər]

had	taken	position	on	a	wooded	knoll	off	our	left	front	over	towards	the	river
有	已采取	位置	在	一个	树木繁茂的	小丘	离开	我们的	左边	正面	超过	向	这	河

.

.

.

他们在左前方靠近河边的一处树木繁茂的小山丘上占据了位置。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kænən] [fluː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] ,

The	first	shot	from	this	cannon	flew	a	little	high	,
这	第一的	射击	从	这	大炮	飞翔	一个	小的	高的	,

这门大炮发射的第一发炮弹有点高，

[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

directly	over	the	angle	where	I	was	sitting	.
直接地	超过	这	角度	在哪里	我	曾是	坐着	.

就在我坐着的角度正上方。

[ðə; ði]['sekənd] [ʃɑːt] [drɑːpt] [ʃɔːrt] ,

The	second	shot	dropped	short	,
这	第二	射击	掉落	短的	,

第二球没打准，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ðæt] [ðə; ði][θɜ:rd] [ʃɑ:t]

and	I	was	thinking	with	a	good	deal	of	discomfort	that	the	third	shot
和	我	曾是	思维	和	一个	好的	交易	的	不适	那	这	第三	射击

[wʊd] [get][ðə; ði][ɪg'zækt][reɪndʒ][ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli][lɪft][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es][aʊt][ʌv; əv][ðæt]

would	get	the	exact	range	and	would	probably	lift	some	of	us	out	of	that
会	得到	这	精确的	范围	和	会	大概	举起	一些	的	我们	出去	的	那

['æŋg(ə)l] ;

angle	;
角度	;

我当时很不安地想，第三枪就能达到精确的射程，可能会把我们中的一些人从那个角度拉出来；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['aʊər; ɑ:r][laɪn][hæd; həd]['oʊpənd]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

but	before	it	came	our	line	had	opened	fire	on	the	approaching
但	前	它	来了	我们的	线	有	打开	火	在	这	接近

['reb(ə)l; rɪ'bel]

rebel
反叛

但在此之前，我方已向逼近的叛军开火。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[laɪn][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['faɪər] [ðæt] [aɪ]['nevər] [nu:] ['weðər]

line	and	I	became	so	much	interested	in	that	fire	that	I	never	knew	whether
线	和	我	成为	所以	很多	感兴趣的	在	那	火	那	我	绝不	知道	无论

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜ:rd] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænən] .

there	was	a	third	shot	from	the	cannon	.
那里	曾是	一个	第三	射击	从	这	大炮	.

我和那条线对那场大火产生了浓厚的兴趣，以至于我根本不知道大炮是否还开了第三炮。

['aʊər; ɑ:r]['faɪər] [tʃekt] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn]

Our	fire	checked	them	in	front	,	for	they	halted	and	began	to	return
我们的	火	已检查	他们	在	正面	,	为了	他们	停止	和	开始	到	返回

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我们的火力阻挡了他们的进攻，因为他们停了下来，开始还击。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['oʊnli] , [fɔ:r; fər] , ['ɜ:dʒd][ɑ:n][baɪ][ðer; ðər]['ɑ:fəsərz] [ðeɪ] [ə'gen] [keɪm]

but	for	a	minute	only	,	for	,	urged	on	by	their	officers	they	again	came
但	为了	一个	分钟	仅有的	,	为了	,	敦促	在	经过	他们的	警官	他们	再次	来了

['fɔ:rwərd] .

forward	.
向前	.

但仅仅过了一分钟，在军官们的催促下，他们又走了上来。

[ðer; ðər] [æd'væns] [wʌz; wəz][soʊ]['ræpɪd] [ðæt] [maɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['faɪərd]['oʊnli][faɪv][ɔ:r][sɪks] [raʊndz]

Their	advance	was	so	rapid	that	my	company	had	fired	only	five	or	six	rounds
他们的	进步	曾是	所以	迅速的	那	我的	公司	有	被解雇	仅有的	五	或者	六	回合

[tu:; tə][ðə; ði][mæn] [wen] [ðə; ði] [breɪk] [keɪm] .

to	the	man	when	the	break	came	.
到	这	男人	什么时候	这	休息	来了	.

他们的推进速度非常快，以至于我的连队只向那个人开了五六枪，突破口就出现了。

[ðə; ði]['seɪliənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪn][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][paɪk][ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [laɪnz]

The	salient	of	our	line	was	near	the	pike	and	there	the	opposing	lines
这	显著的	的	我们的	线	曾是	靠近	这	梭鱼	和	那里	这	反对	线条

[met][ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [wɪtʃ] [klʌbd] ['mʌskɪt] [wɜːr; wər] [juːst] ,

met	in	a	hand	-	to	-	hand	encounter	in	which	clubbed	muskets	were	used	,
遇见	在	一个	手	-	到	-	手	遇到	在	哪个	俱乐部	滑膛枪	是	用过的	,

我方防线突出部靠近长矛，双方在那里展开了肉搏战，使用了棍棒状的火枪。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][laɪn] ['kwɪkli] [geɪv] [weɪ] .

but	our	line	quickly	gave	way	.
但	我们的	线	迅速地	给予	方式	.

但我们的队伍很快就崩溃了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['glænsɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪn] ,

I	had	been	glancing	uneasily	along	our	line	,
我	有	到过	瞥了一眼	不安地	沿着	我们的	线	,

我一直不安地沿着我们的队伍四处张望，

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ,

watching	for	a	break	as	a	pretext	for	getting	out	of	there	,
观看	为了	一个	休息	作为	一个	借口	为了	获得	出去	的	那里	,

等待机会，以此为借口离开那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][paɪk] [wen] [ðə; ði] [breɪk] [fɜːrst]['stɑːrtɪd] .

and	was	looking	towards	the	pike	when	the	break	first	started	.
和	曾是	寻找	向	这	梭鱼	什么时候	这	休息	第一的	开始	.

休息开始时，他正望着梭鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['paʊdər]

It	ran	along	the	line	so	rapidly	that	it	reminded	me	of	a	train	of	powder
它	跑	沿着	这	线	所以	快速	那	它	提醒	我	的	一个	火车	的	粉末

['bɜːrnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

它沿着铁轨飞驰而去，速度之快让我想起了一列燃烧的火药列车。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

I	instantly	sprang	to	my	feet	and	looked	to	the	front	.
我	即刻	弹簧	到	我的	脚	和	看起来	到	这	正面	.

我立刻跳起来，看向前方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][rʌn] , [i'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['tʃɑːdʒiŋ] [jel] ,

They	were	coming	on	the	run	,	emitting	the	shrill	rebel	charging	yell	,
他们	是	未来	在	这	跑步	,	发射	这	尖锐	反叛	收费	叫喊	,

他们边跑边喊，发出刺耳的叛军冲锋呐喊。

[ænd; ənd][soʊ][kloʊz] [ðæt] [maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self][flæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

and	so	close	that	my	first	impulse	was	to	throw	myself	flat	on	the	ground
和	所以	关闭	那	我的	第一的	冲动	曾是	到	扔	我	平坦的	在	这	地面

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [tʃɑːrdʒ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

and	let	them	charge	over	us	.
和	让	他们	收费	超过	我们	.

离我们如此之近，我的第一反应就是趴在地上，让他们从我们身上冲过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,

But	the	rear	was	open	and	a	sense	of	duty	,
但	这	后部	曾是	打开	和	一个	感觉	的	责任	,

但后方敞开，一种责任感油然而生。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ɪn'dʊrd] [ɪn]['reb(ə)l; rɪ'bel]['prizənz] ,

as	well	as	a	thought	of	the	horrors	endured	in	rebel	prisons	,
作为	出色地	作为	一个	想法	的	这	恐怖	忍受	在	反叛	监狱	,

同时，也让人联想到叛军监狱中遭受的种种恐怖经历。

[kən'streɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [aɪ] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['deɪndʒərəs] [rɪsk] [ʌv; əv]

constrained	me	to	take	what	I	believed	to	be	the	very	dangerous	risk	of
受限	我	到	拿	什么	我	相信	到	是	这	非常	危险的	风险	的

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

trying	to	escape	.
尝试	到	逃脱	.

这迫使我冒着我认为非常危险的风险去尝试逃跑。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmpəni] , “ [fɔːl] [bæk] !

I	shouted	to	my	company	,	“	Fall	back	!
我	喊叫	到	我的	公司	,	“	落下	后退	!

我向我的同事们大喊：“撤退！”

[fɔːl] [bæk] !

Fall	back	!
落下	后退	!

倒退！

” [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

”	and	gave	an	example	of	how	to	do	it	by	turning	and	running
”	和	给予	一个	例子	的	如何	到	做	它	经过	转弯	和	跑步

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] .

for	the	breastworks	.
为了	这	胸工	.

“并举例说明如何转身跑向胸墙。”

[æz; əz][ðə; ði][men][wɜːr; wər]['raɪzɪŋ][tuː; tə][goʊ] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]['faɪərd] ,

As	the	men	were	rising	to	go	,	the	rebels	fired	,
作为	这	男人	是	上升	到	去	,	这	叛军	被解雇	,

当男人们起身准备离开时，叛军开火了。

[bʌt; bət][soʊ]['heɪstɪli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pʊr] [eɪm] [ðæt] [ðer; ðər]['faɪər][dɪd][nɑːt] [pruːv] ['nɪrli] [soʊ]

but	so	hastily	and	with	such	poor	aim	that	their	fire	did	not	prove	nearly	so
但	所以	草草	和	和	这样的	贫穷的	目的	那	他们的	火	做过	不是	证明	几乎	所以

[dɪ'strʌktɪv] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fɪrd] .

destructive	as	I	had	feared	.
破坏性的	作为	我	有	害怕	.

但他们的炮火来得如此仓促，瞄准又如此糟糕，以至于造成的破坏远没有我想象的那么大。

['prɑːbəbli][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz][wɜːr; wər] ['empti] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ]

Probably	most	of	their	guns	were	empty	,	although	I
大概	最多	的	他们的	枪支	是	空的	,	虽然	我

他们的枪可能大部分都是空的，虽然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ][dʒʌst] [ðen] .

did	not	think	so	just	then	.
做过	不是	思考	所以	只是	然后	.

当时我并不这么认为。

[ðə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['bulits][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hist] [wɪð; wɪθ]

The	range	was	so	close	that	it	seemed	bullets	had	never	before	hissed	with
这	范围	曾是	所以	关闭	那	它	似乎	子弹	有	绝不	前	嘶嘶作响	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['venəm] ,

such	a	diabolical	venom	,
这样的	一个	邪恶的	毒液	,

距离如此之近，以至于子弹似乎从未发出过如此邪恶的嘶嘶声。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [pæst] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['siːmɪŋli] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][wʌn][ɪn]

and	every	one	that	passed	made	a	noise	seemingly	loud	enough	to	tear	one	in
和	每一个	一	那	通过了	制成	一个	噪音	似乎	大声	足够的	到	撕	一	在

[tuː] .

two	.
二	.

每一个经过的人都会发出震耳欲聋的声响，仿佛能把人撕成两半。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [maɪ]['oʊvərkoʊt] ,

I	had	forgotten	my	overcoat	,
我	有	被遗忘的	我的	大衣	,

我忘了带外套。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rʌn] ['oʊnli][ə; eɪ][rɑːd][ɔːr] [tuː] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɑːpt]

but	had	run	only	a	rod	or	two	when	I	thought	of	it	and	stopped
但	有	跑步	仅有的	一个	杆	或者	二	什么时候	我	想法	的	它	和	停止

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ;

and	looked	back	with	the	intention	of	returning	to	get	it	;
和	看起来	后退	和	这	意图	的	返回	到	得到	它	;

但只钓了一两竿，我就想起了这件事，于是停下来回头看，打算回去把它取回来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ðen] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][koʊt][æz; əz][aɪ]

but	the	rebels	then	appeared	to	be	as	close	to	the	coat	as	I
但	这	叛军	然后	出现	到	是	作为	关闭	到	这	外套	作为	我

[wʌz; wəz][ænd; ənd] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,

was	and	very	reluctantly	,
曾是	和	非常	勉强	,

但叛军们似乎和我一样离那件外套很近，而且非常不情愿地.....

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [aɪ][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	was	a	new	one	,	I	let	them	have	it	.
为了	它	曾是	一个	新的	一	,	我	让	他们	有	它	.

因为这是新的，我就送给他们了。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] ['fɑːrðər] [aɪ] [ə'gen] [lʊkt] [bæk] .

After	running	a	few	rods	farther	I	again	looked	back	.
后	跑步	一个	很少	杆	更远	我	再次	看起来	后退	.

又抛了几竿之后，我再次回头望去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [ɪm'bæŋkmənt] [wiː; wi][hæd; həd][left] , ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]

They	were	standing	on	the	low	embankment	we	had	left	,	loading	and
他们	是	常设	在	这	低的	堤	我们	有	左边	,	加载中	和

['faɪərɪŋ][æt; ət] [wɪl] ,

firing	at	will	,
射击	在	将要	,

他们站在我们离开时留下的低矮堤岸上，随意装弹和射击。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] [weɪvd] [ðer; ðər][swɔːdz][ænd; ənd]

but	just	as	I	looked	some	of	their	officers	waved	their	swords	and
但	只是	作为	我	看起来	一些	的	他们的	警官	挥手	他们的	剑	和

[spræŋ] ['fɔːrwərd] .

sprang	forward	.
弹簧	向前	.

但我刚一看，他们的一些军官就挥舞着剑向前冲去。

[ðə; ði]['faɪər] ['slækənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɪn][hɑːt][pər'suːt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks]

The	fire	slackened	as	they	started	in	hot	pursuit	to	get	to	the	breastworks
这	火	松弛	作为	他们	开始	在	热的	追逐	到	得到	到	这	胸工

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

当他们开始紧追不舍，与我们一同冲向胸墙时，火势减弱了。

['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,

Our	men	were	all	running	with	their	guns	in	their	hands	,
我们的	男人	是	全部	跑步	和	他们的	枪支	在	他们的	双手	,

我们的士兵都拿着枪四处奔跑，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] ['evɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

which	was	good	evidence	that	there	was	no	panic	among	them	.
哪个	曾是	好的	证据	那	那里	曾是	不	恐慌	之中	他们	.

这有力地证明了他们之间并没有恐慌。

[waɪl] ['næpsæk] [ɔːr] ['blæŋkɪt] [roʊlz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

While	knapsacks	or	blanket	rolls	were	frequently	thrown	away	,
尽管	背包	或者	毯子	卷	是	频繁地	抛掷	离开	,

背包或毯子卷经常被丢弃，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [drɑːp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ən'les] [hɪt] .

I	did	not	see	a	single	man	drop	his	gun	unless	hit	.
我	做过	不是	看	一个	单身的	男人	降低	他的	枪	除非	打	.

除非中弹，否则我没看到任何一个男人丢掉枪。

[ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] [huː] [went] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [reɪs] ,

The	cry	of	some	of	our	wounded	who	went	down	in	that	wild	race	,
这	哭	的	一些	的	我们的	受伤	WHO	去	向下	在	那	荒野	种族	,

在那场激烈的比赛中倒下的我们一些受伤士兵的呼喊声

['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [laɪ] [ðer; ðər] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪn] ,

knowing	they	would	have	to	lie	there	exposed	to	all	the	fire	of	our	own	line	,
会心	他们	会	有	到	说谎	那里	裸露	到	全部	这	火	的	我们的	自己的	线	,

他们知道自己必须躺在那里，暴露在我方防线的所有火力之下。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

had	a	pathetic	note	of	despair	in	it	,	I	had	never	heard	before	.
有	一个	可怜的	笔记	的	绝望	在	它	,	我	有	绝不	听到	前	.

其中带着一种我从未听过的悲怆绝望的情绪。

[ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

A	rebel	account	has	stated	that	the	next	morning	they	found	some	of
一个	反叛	帐户	有	声明	那	这	下一个	早晨	他们	成立	一些	的

[ðə; ði] [ded] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [θʌmz] [tʃuːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] .

the	dead	with	their	thumbs	chewed	to	a	pulp	.
这	死的	和	他们的	拇指	咀嚼	到	一个	纸浆	.

据反叛分子称，第二天早上他们发现一些死者的拇指被啃成了肉泥。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ] [dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ] ['wuːndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

They	had	fallen	with	disabling	wounds	and	the	agony	of	their
他们	有	倒下	和	禁用	伤口	和	这	痛苦	的	他们的

['helpləs] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['faɪər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['brɛstˌwɜːrks] ,

helpless	exposure	to	the	murderous	fire	from	our	breastworks	,
无助	接触	到	这	杀人犯	火	从	我们的	胸工	,

他们身负重伤倒下，无助地暴露在我们胸墙的致命火力之下，承受着巨大的痛苦。

[wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] [ber] [graʊnd] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ,

which	swept	the	bare	ground	,	where	they	were	lying	,
哪个	扫荡	这	裸	地面	,	在哪里	他们	是	说谎	,

风吹过他们躺着的裸露地面，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌk] [ðer; ðər] [θʌmz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd]
had **been** **so** **great** **that** **they** **had** **stuck** **their** **thumbs** **in** **their** **mouths** **and**
有 到过 所以 伟大的 那 他们 有 卡住 他们的 拇指 在 他们的 嘴 和
[bɪt][ɑːn][ðem; ðəm]
bit **on** **them**
少量 在 他们

太棒了，他们竟然把大拇指放进嘴里咬了起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [bliːtɪŋ] [laɪk] [kævz] .
to **keep** **from** **bleating** **like** **calves** **.**
到 保持 从 咩咩叫 喜欢 小牛 .

避免像小牛一样咩咩叫。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ðʌs] [ɪk'spoʊzd][wɜːr; wər][hɪt][soʊ] ['friːkwəntli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli]
Many **of** **the** **bodies** **thus** **exposed** **were** **hit** **so** **frequently** **that** **they** **were** **literally**
许多 的 这 身体 因此 裸露 是 打 所以 频繁地 那 他们 是 字面上地
['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['bʊlɪt] [hoʊlz] .
riddled **with** **bullet** **holes** **.**
布满谜团 和 子弹 孔 .

许多暴露出来的尸体都遭到了多次射击，以至于身上布满了弹孔。

['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl][də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][paɪk][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n]
Our **men** **were** **nearly** **all** **directed** **towards** **the** **pike** **as** **if** **with** **the** **intention**
我们的 男人 是 几乎 全部 指导 向 这 梭鱼 作为 如果 和 这 意图
[ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [θruː] [ðə; ði][gæp][ðer; ðər] .
of **entering** **the** **breastworks** **through** **the** **gap** **there** **.**
的 进入 这 胸工 通过 这 差距 那里 .

我们的士兵几乎都被引导向长矛阵，仿佛打算从那里的缺口进入胸墙。

[aɪ] ['riːzənd] , [haʊ'evər] , [ðæt][ðə; ði] [hɑːtɪst] ['faɪər] [wʊd] [biː; bi][də'rektɪd] [wer] [ðə; ði] [kraʊd]
I **reasoned** **,** **however** **,** **that** **the** **hottest** **fire** **would** **be** **directed** **where** **the** **crowd**
我 有理智的 , 然而 , 那 这 最热门 火 会 是 指导 在哪里 这 人群
[wʌz; wəz] ['dɛnsəst] ,
was **densest** **,**
曾是 最密集 ,

但我认为，最旺盛的火焰会指向人群最密集的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [vɪəd] [ɔːf][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
and **I** **veered** **off** **in** **an** **effort** **to** **get** **away** **from** **there** **.**
和 我 转向 离开 在 一个 努力 到 得到 离开 从 那里 .

于是我拐了个弯，想离开那里。

[waɪl] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli][wɪð; wɪθ]['bɑːdi][bent]['oʊvər][ænd; ənd] [hed] [daʊn] ,
While **running** **rapidly** **with** **body** **bent** **over** **and** **head** **down** **,**
尽管 跑步 快速 和 身体 弯曲 超过 和 头 向下 ,

奔跑时身体弯腰低头，

['æftər][ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ['mænər] [ʌv; əv][men] [rɪ'triːtɪŋ] ['ʌndər]['faɪər] ,
after **the** **involuntary** **manner** **of** **men** **retreating** **under** **fire** **,**
后 这 非自愿 方式 的 男人 撤退 在下面 火 ,

在士兵们被迫在炮火下撤退之后，

[aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['ætɪtuːd] , [bʌt; bət] ['hedɪd]

I	came	into	collision	with	a	man	running	in	a	similar	attitude	,	but	headed
我	来了	进入	碰撞	和	一个	男人	跑步	在	一个	相似的	态度	,	但	标题

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [gæp] .

towards	the	gap	.
向	这	差距	.

我与一名以类似姿势奔跑的男子相撞，但他正朝着缺口跑去。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [nɑːkt]

The	shock	was	so	great	that	it	knocked	him	down	and	pretty	well	knocked
这	震惊	曾是	所以	伟大的	那	它	敲门	他	向下	和	漂亮的	出色地	敲门

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

the	wind	out	of	me	.
这	风	出去	的	我	.

那一下冲击力太大了，把他震倒在地，也几乎让我喘不过气来。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [met] ,

Just	as	we	met	,
只是	作为	我们	遇见	,

正如我们相遇时一样，

[ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd] [kloʊz] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz]

a	rebel	shell	exploded	close	over	our	heads	and	as	his	body	was
一个	反叛	壳	爆炸了	关闭	超过	我们的	头部	和	作为	他的	身体	曾是

['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

rolling	over	on	the	ground	,
滚动	超过	在	这	地面	,

一枚叛军炮弹在我们头顶附近爆炸，他的身体在地上翻滚时，

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪts] ['hɔːrɪfaɪd] [lʊk] ,

I	caught	a	glimpse	of	his	upturned	face	and	,	in	its	horrified	look	,
我	捕捉	一个	一瞥	的	他的	翻转	脸	和	,	在	它是	惊恐万分	看	,

我瞥见了他仰起的脸，那脸上满是惊恐，

[riːd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ʃel] [ðæt] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm; ɪm] .

read	his	belief	that	it	was	the	shell	that	had	hit	him	.
读	他的	信仰	那	它	曾是	这	壳	那	有	打	他	.

从他的叙述中可以看出，他认为击中他的是炮弹。

[ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kɑːmɪk(ə)l] [ðæt] [aɪ] [læft] ,

The	idea	was	so	comical	that	I	laughed	,
这	主意	曾是	所以	滑稽	那	我	笑了	,

这个想法太滑稽了，我忍不住笑了。

[bʌt; bət] [maɪ] [læf] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['veri] [briːf] [duˈreɪʃn] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'eɪbld]

but	my	laugh	was	of	very	brief	duration	when	I	found	myself	so	much	disabled
但	我的	笑	曾是	的	非常	简短的	期间	什么时候	我	成立	我	所以	很多	已禁用

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

that	I	was	rapidly	falling	behind	.
那	我	曾是	快速	坠落	在后面	.

但当我发现自己能力严重不足，迅速落后于人时，我的笑声转瞬即逝。

[wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [legz] [aɪ] ['tɔɪld] [ə'lɔːŋ] , ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə]

With	panting	lungs	and	trembling	legs	I	toiled	along	,	straining	every	nerve	to
和	喘息	肺	和	发抖	腿	我	辛勤劳作	沿着	,	紧张	每一个	神经	到

[riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['brestˌwɜːrk] ,

reach	the	breastwork	,
抵达	这	胸墙	,

我气喘吁吁，双腿颤抖，艰难地向前跋涉，竭尽全力想要到达胸墙。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][laɪf][ɪt'self][æt; ət]

but	when	it	was	yet	only	a	few	steps	away	,	even	with	life	itself	at
但	什么时候	它	曾是	然而	仅有的	一个	很少	步骤	离开	,	甚至	和	生活	本身	在

[steɪk] ,

stake	,
赌注	,

但当它近在咫尺时，即使生命危在旦夕，

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [maɪ][taɪm][hæd; həd] [kʌm] .

I	could	go	no	farther	,	and	thought	my	time	had	come	.
我	可以	去	不	更远	,	和	想法	我的	时间	有	来	.

我再也走不动了，觉得我的时间到了。

[maɪ] [breɪv] ['mʌðər] ,

My	brave	mother	,
我的	勇敢的	母亲	,

我勇敢的母亲，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	daughter	of	a	soldier	of	1812	and	the	granddaughter	of	a
这	女儿	的	一个	士兵	的	-	和	这	孙女	的	一个

[ˌrevə'luːʃəneri] ['soʊldʒər][hæd; həd] [sed] ,

Revolutionary	soldier	had	said	,
革命者	士兵	有	说	,

一位参加过1812年战争的士兵的女儿，一位参加过独立战争的士兵的孙女曾说过：

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][praɪd][ɪn][hɜːr; hər]['mɪlətəri] ['ænsestri] [soʊ] [sək'sesfəli] [ðæt]

when	I	had	appealed	to	the	pride	in	her	military	ancestry	so	successfully	that
什么时候	我	有	上诉	到	这	自豪	在	她	军队	祖先	所以	成功地	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'lɪstmənt] ,

she	had	consented	to	my	enlistment	,
她	有	同意	到	我的	征募	,

当我成功地唤起她对家族军人传统的自豪感，使她同意我入伍时，

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [dəunt][get] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

“	Well	,	if	you	must	go	,	don't	get	shot	in	the	back	.
“	出色地	,	如果	你	必须	去	,	不	得到	射击	在	这	后退	.

“好吧，如果你非走不可，那就别被人从背后射杀。”

” [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt]

”	I	thought	of	her	and	of	that
”	我	想法	的	她	和	的	那

我想起了她，也想到了那件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] .

saying	and	faced	about	to	take	it	in	front	.
说	和	面对	关于	到	拿	它	在	正面	.

说着，他转过身去，准备把它拿到前面去。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] , [maɪ] [aɪz] [swept] [ðə; ði][pleɪn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

While	I	was	slowly	turning	,	my	eyes	swept	the	plain	in	the	direction	of
尽管	我	曾是	缓慢地	转弯	,	我的	眼睛	扫荡	这	清楚的	在	这	方向	的

[ðə; ði][paɪk] .

the	pike	.
这	梭鱼	.

我缓缓转身，目光扫过平原，朝着梭鱼的方向望去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [fjuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][ɪn][maɪ] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

There	were	comparatively	few	of	our	men	in	my	immediate	vicinity	,
那里	是	比较	很少	的	我们的	男人	在	我的	即时	附近	,

我周围的人相对较少，

[bʌt; bət]['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði][paɪk][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

but	over	towards	the	pike	the	ground	was	thickly	covered	with	them	,
但	超过	向	这	梭鱼	这	地面	曾是	浓密	涵盖	和	他们	,

但往长矛方向走，地面上却密密麻麻地覆盖着它们。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][paɪk] ,

extending	from	the	breastworks	nearly	a	hundred	yards	along	the	pike	,
扩展	从	这	胸工	几乎	一个	百	码	沿着	这	梭鱼	,

从胸墙沿长矛延伸近一百码，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][soʊ] ['densli] [mæst] [æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

and	in	some	places	so	densely	massed	as	to	interfere	with	each	other's
和	在	一些	地方	所以	密集地	大量	作为	到	干扰	和	每个	其他的

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

在某些地方，它们密度非常高，以至于互相干扰对方的行动。

[ðə; ði] [fliːt] ['fʊtɪd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [krɔːst] [ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd]

The	fleetest	footed	had	already	crossed	the	breastwork	and	all	those	outside
这	最快	有脚的	有	已经	交叉	这	胸墙	和	全部	那些	外部

[wɜːr; wər][soʊ] ['θɜːrəli] ['wɪndɪd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][goʊ]['eni]['fæstər][ðæn; ðən]

were	so	thoroughly	winded	that	none	of	them	could	go	any	faster	than
是	所以	彻底	喘息	那	没有任何	的	他们	可以	去	任何	快点	比

[ə; eɪ] [sloʊ] ,

a	slow	,
一个	慢的	,

步速最快的人已经越过了胸墙，而外面的人都气喘吁吁，谁也走不动了。

['leɪbərd] [trɑːt] .

labored	trot	.
辛勤劳作	小跑	.

艰难的小跑。

[ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['rægɪd] [frɪndʒ] [ʌv; əv]['taɪərd] ['strægləˠ] [huː] [wɜːr; wər]

The	rear	was	brought	up	by	a	ragged	fringe	of	tired	stragglers	who	were
这	后部	曾是	带来	向上	经过	一个	破烂不堪	边缘	的	疲劳的	掉队者	WHO	是

['wɔːkɪŋ] ['dɔːgɪdli] [ə'lɔːŋ] ,

walking	doggedly	along	,
步行	顽强地	沿着	,

队伍最后面是一群衣衫褴褛、疲惫不堪的掉队者，他们步履蹒跚，步履不停。

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌnkən'sɜːrn][æz; əz] [ɪf] [noʊ]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .

apparently	with	as	much	unconcern	as	if	no	rebels	were	in	sight	.
显然	和	作为	很多	漠不关心	作为	如果	不	叛军	是	在	视线	.

显然，他们对此毫不在意，仿佛根本看不到叛军。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ræŋks][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['bædli] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [baɪ] [pər'suːt] [æz; əz]['aʊərz][baɪ]

The	rebel	ranks	were	almost	as	badly	demoralized	by	pursuit	as	ours	by
这	反叛	排名	是	几乎	作为	糟糕	士气低落	经过	追逐	作为	我们的	经过

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

叛军因追击而士气低落的程度，几乎与我们因撤退而士气低落的程度一样严重。

[ðer; ðər]['fɔ:rmoʊst] [men] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˌəuvə'teikən]['aʊər; ɑ:r] ['rɪrmoʊst] ['strægləɝ] [ænd; ənd]

Their	foremost	men	had	already	overtaken	our	rearmost	stragglers	and
他们的	首先	男人	有	已经	被超越	我们的	最靠后	掉队者	和

[wɜ:r; wər] [græbiŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] .

were	grabbing	hold	of	them	to	detain	them	.
是	抓取	抓住	的	他们	到	扣留	他们	.

他们最前面的士兵已经追上了我们最后落单的士兵，并抓住他们要拘禁他们。

['sʌd(ə)nli] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [soʊ] [ɪn'tentli] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reb(ə)l; rɪ'bel][tu:; tə]

Suddenly	my	attention	was	riveted	so	intently	on	the	nearest	rebel	to
突然	我的	注意力	曾是	铆接	所以	专注地	在	这	最近的	反叛	到

[maɪ'self] [ðæt] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'blɪviəs] [tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] [sə'raʊndɪŋz] ,

myself	that	in	watching	him	I	became	oblivious	to	all	other	surroundings	,
我	那	在	观看	他	我	成为	浑然不觉	到	全部	其他	周围环境	,

突然间，我的注意力完全被离我最近的叛军吸引住了，以至于我全神贯注地看着他，完全忽略了周围的一切。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [ʃu:t] [ˌem 'i:] .

for	I	thought	I	was	looking	at	the	man	who	would	shoot	me	.
为了	我	想法	我	曾是	寻找	在	这	男人	WHO	会	射击	我	.

因为我当时以为我看到的那个人会开枪打死我。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] , [ɑ:n][ə; eɪ][dɔ:g][trɑ:t] , [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti]

He	was	coming	directly	towards	me	,	on	a	dog	trot	,	less	than	fifty
他	曾是	未来	直接地	向	我	,	在	一个	狗	小跑	,	较少的	比	五十

[ja:dz] [ə'weɪ] ,

yards	away	,
码	离开	,

他以狗跑的节奏径直朝我走来，距离我不到五十码。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [wið'drɔiŋ] [ðə; ði]['ræmrɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv]

and	was	in	the	act	of	withdrawing	the	ramrod	from	the	barrel	of
和	曾是	在	这	行为	的	撤退	这	通条	从	这	桶	的

[hɪz; ɪz][gʌn] .

his	gun	.
他的	枪	.

他当时正要从枪管里拔出通条。

[wen] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , [waɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd]['ræmrɑ:d] [tə'geðər] [ɪn]

When	this	action	was	completed	,	while	holding	the	gun	and	ramrod	together	in
什么时候	这	行动	曾是	完全的	,	尽管	保持	这	枪	和	通条	一起	在

[wʌn][hænd] ,

one	hand	,
一	手	,

完成这一动作后，他一手握着枪和通条，

[hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə][praɪm][ænd; ənd] [ðen] , [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'li:f] ,

he	stopped	to	prime	and	then	,	much	to	my	relief	,
他	停止	到	主要的	和	然后	,	很多	到	我的	宽慰	,

他停下来进行最后的准备工作，然后，令我松了一口气的是，

[eɪmd] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skwɑ:d][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] [kloʊz][ɑ:n][maɪ] [raɪt] .

aimed	and	fired	at	a	little	squad	of	our	men	close	on	my	right	.
旨在	和	被解雇	在	一个	小的	队	的	我们的	男人	关闭	在	我的	正确的	.

我瞄准并向我右侧附近的一小队人马开火。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [straɪk] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][hɪt]

I	heard	the	bullet	strike	and	an	exclamation	from	the	man	who	was	hit
我	听到	这	子弹	罢工	和	一个	感叹	从	这	男人	WHO	曾是	打

.

:

.

我听到子弹击中目标的声音，以及被击中者的一声惊呼。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ðen] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][trɑ:t]
The **rebel** **then** **started** **to** **trot**
这 反叛 然后 开始 到 小跑

叛军随即开始小跑起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['fɔ:rwərd] [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ri:tʃɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [freʃ]
forward **again** **,** **at** **the** **same** **time** **reaching** **back** **with** **one** **hand** **to** **draw** **a** **fresh**
向前 再次 , 在 这 相同的 时间 到达 后退 和 一 手 到 画 一个 新鲜的
['kɑ:rtrɪdʒ] .
cartridge **.**
墨盒 .

他再次向前走去，同时用一只手向后伸去取出一个新的弹药筒。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hævɪŋ] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
By **this** **time** **having** **rested** **a** **little** **,** **I** **looked** **back** **over** **my** **shoulder** **towards** **the**
经过 这 时间 拥有 休息 一个 小的 , 我 看起来 后退 超过 我的 肩膀 向 这
['brestˌwɜ:rk] .
breastwork **.**
胸墙 .

这时我休息了一会儿，回头望向胸墙。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
I **noticed** **that** **there** **was** **a** **ditch** **on** **the** **outside** **and** **the** **sight** **of** **this**
我 注意到 那 那里 曾是 一个 沟 在 这 外部 和 这 视线 的 这
[dɪtʃ] [brɔ:t] [rɪ'nu:d] [hoʊp] .
ditch **brought** **renewed** **hope** **.**
沟 带来 更新 希望 .

我注意到外面有一条沟渠，看到这条沟渠让我重新燃起了希望。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɜ:rvənt] [prer] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɔ:d] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'tens] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]
With **the** **fervent** **prayer** **,** **into** **which** **was** **poured** **all** **the** **intense** **longing** **for**
和 这 热切 祷告 , 进入 哪个 曾是 倾倒 全部 这 激烈的 渴望 为了
[mɔ:r] [laɪf] ,
more **life** **,**
更多的 生活 ,

伴随着虔诚的祈祷，其中倾注了对更多生命的强烈渴望，

['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][maɪ] ['vɪgərəs] [jʌŋ] ['mænhʊd] , " [oʊ] , [gɑ:d] , [gɪv] [ˌem 'i:] [streŋθ] [tu:; tə] [ri:tʃ]
natural **to** **my** **vigorous** **young** **manhood** **,** **"** **O** **,** **God** **,** **give** **me** **strength** **to** **reach**
自然的 到 我的 蓬勃 年轻的 男子气概 , " 哦 , 上帝 , 给 我 力量 到 抵达
[ðæt] [dɪtʃ] ,
that **ditch** **,**
那 沟 ,

出于我旺盛的青春活力，我自然而然地会想："哦，上帝，请赐予我力量，让我能够到达那个沟渠。"

" [aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['stægərd] ['fɔ:rwərd] .
" **I** **turned** **and** **staggered** **forward** **.**
" 我 转向 和 交错 向前 .

我转身踉跄着向前走去。

[aɪ] [fel] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] [dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑ:r][laɪn][ðer; ðər]['oʊpənd]['faɪər] .
I **fell** **headlong** **into** **the** **ditch** **just** **as** **our** **line** **there** **opened** **fire** **.**
我 跌倒 一头扎 进入 这 沟 只是 作为 我们的 线 那里 打开 火 .

就在我们那边的战线开火的时候，我一头栽进了沟里。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz][wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən]['mjuːzɪk][ænd; ənd][aɪ] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ]

The	roar	of	their	guns	was	sweeter	than	music	and	I	chuckled	with
这	吼	的	他们的	枪支	曾是	更甜	比	音乐	和	我	轻笑	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

satisfaction	as	I	thought	,
满意	作为	我	想法	,

枪炮的轰鸣声比音乐还要悦耳，我满意地轻笑出声，心想：

“ [naʊ] , [rɛbz] , [jʊr; jər][tɜːrn][hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər]['medɪs(ə)n] .

“	Now	,	Rebs	,	your	turn	has	come	and	you	must	take	your	medicine	.
“	现在	,	叛军	,	你的	转动	有	来	和	你	必须	拿	你的	药品	.

“现在，叛军们，轮到你们了，你们必须接受惩罚。”

” [aɪ] [leɪ] [æz; əz][aɪ] [fel] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,

”	I	lay	as	I	fell	,	panting	for	breath	,
”	我	躺	作为	我	跌倒	,	喘息	为了	气息	,

我倒下时躺在地上，大口喘着气。

[ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [wɪnd][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [ə'raʊnd][tuː; tə]

until	I	had	caught	a	little	fresh	wind	and	then	began	to	crawl	around	to
直到	我	有	捕捉	一个	小的	新鲜的	风	和	然后	开始	到	爬行	大约	到

[teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

take	a	peep	and	see	how	the	rebels	were	getting	along	.
拿	一个	窥视	和	看	如何	这	叛军	是	获得	沿着	.

直到我稍微喘了口气，然后开始四处爬行，看看叛军的情况如何。

[wen] [maɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [hed]

When	my	body	was	lengthwise	of	the	ditch	I	happened	to	raise	my	head
什么时候	我的	身体	曾是	纵向	的	这	沟	我	发生	到	增加	我的	头

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ]

and	was	astounded	by	the	sight	of	the	rebels	coming	into	the	ditch
和	曾是	震惊	经过	这	视线	的	这	叛军	未来	进入	这	沟

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][paɪk] ,

between	me	and	the	pike	,
之间	我	和	这	梭鱼	,

当我的身体横跨在沟渠中时，我无意间抬起头，惊讶地发现叛军正从我和长矛之间的沟渠里钻进来。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] .

the	nearest	of	them	only	a	few	yards	away	.
这	最近的	的	他们	仅有的	一个	很少	码	离开	.

离我最近的一个也只有几码远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

They	were	so	tired	that	they	seemed	scarcely	able	to	put	one	foot	before	the
他们	是	所以	疲劳的	那	他们	似乎	几乎	有能力的	到	放	一	脚	前	这

['ʌðər] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪtʃ] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]

other	and	many	of	them	stopped	at	the	ditch	utterly	unable	to	go	a
其他	和	许多	的	他们	停止	在	这	沟	完全地	无法	到	去	一个

[step] ['fɑːrðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] .

step	farther	until	they	had	rested	.
步	更远	直到	他们	有	休息	.

他们非常疲惫，似乎连迈出一步都困难，许多人停在沟渠边，完全无法再往前走一步，直到休息了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

It	was	only	the	strongest	among	them	who	were	still	capable	of
它	曾是	仅有的	这	最强	之中	他们	WHO	是	仍然	有能力的	的

[ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] .

the	exertion	of	climbing	over	the	breastwork	.
这	用力	的	攀登	超过	这	胸墙	.

只有其中最强壮的人才能费力地爬过胸墙。

[ɪf] [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɜ:rk] [hæd; həd] [stʊd] [fæst] ,
If **the** **men** **behind** **that** **work** **had** **stood** **fast** **,**
如果 这 男人 在后面 那 工作 有 站立 快速地 ,

如果那些参与这项工作的人坚持到底，

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['taɪərd] ['reblz; rɪ'bel] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [krɔ:st] [ðæt] ['pærəpɪt,'pærəpet] [ə'laɪv] .
not **one** **of** **those** **tired** **rebels** **would** **ever** **have** **crossed** **that** **parapet** **alive** **.**
不是 一 的 那些 疲劳的 叛军 会 曾经 有 交叉 那 栏杆 活 .

那些疲惫不堪的叛军中，没有一个人能活着越过那道城垛。

[træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] ['ɪntu:] [maɪ]
Transfixed **with** **amazement** **,** **I** **watched** **them** **until** **the** **thought** **flashed** **into** **my**
呆若木鸡 和 惊愕 , 我 观看 他们 直到 这 想法 闪光灯 进入 我的
[maɪnd] [ðæt] [ɪn] [æn; ən]
mind **that** **in** **an**
头脑 那 在 一个

我目不转睛地盯着他们，惊叹不已，直到一个念头突然闪过我的脑海：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

['ɪnstənt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd]
instant **some** **of** **their** **comrades** **would** **come** **in** **on** **top** **of** **me** **and** **I** **would**
立即的 一些 的 他们的 同志们 会 来 在 在 顶部 的 我 和 我 会
[bi:; bi] [pɪnd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .
be **pinned** **down** **with** **a** **bayonet** **.**
是 已置顶 向下 和 一个 刺刀 .

瞬间，他们的一些同伴就会冲到我身上，用刺刀把我按住。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [θrʌst] [wʌz; wəz] [soʊ] ['terɪfaɪɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
The **thought** **of** **a** **bayonet** **thrust** **was** **so** **terrifying** **,** **that** **it**
这 想法 的 一个 刺刀 推力 曾是 所以 恐怖 , 那 它
[spɜ:rd] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [læst] ['efərt] ,
spurred **me** **into** **a** **last** **effort** **,**
受到刺激 我 进入 一个 最后的 努力 ,

想到刺刀刺杀的场景，我就感到无比恐惧，这促使我做了最后的挣扎。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , “ [aɪ] ['nevər] [wɪl] [daɪ] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
and **with** **the** **mental** **ejaculation** **,** **“** **I** **never** **will** **die** **in** **that** **way** **,**
和 和 这 精神的 射精 , “ 我 绝不 将要 死 在 那 方式 ,

随着内心的呐喊，“我永远不会那样死去”，

” [aɪ] [spræŋ] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brestˌwɜ:rk] .
” **I** **sprang** **on** **top** **of** **the** **breastwork** **.**
” 我 弹簧 在 顶部 的 这 胸墙 .

我跳上了胸墙。

['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ['restɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] - ,
Crouching **there** **an** **instant** **with** **both** **hands** **resting** **on** **the** **headlog** **,**
蹲伏 那里 一个 立即的 和 两个都 双手 休息 在 这 - ,

他蹲在那里，双手撑在木桩上，一动不动。

[aɪ] [geɪv] [wʌn] ['stɑ:rtld] [lʊk] ['oʊvər] [maɪ] ['ʃoʊldər] .
I **gave** **one** **startled** **look** **over** **my** **shoulder** **.**
我 给予 一 惊慌 看 超过 我的 肩膀 .

我惊愕地回头看了一眼。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'si:vd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [fel] ['bækwərd] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðer; ðər]

The	impression	received	was	that	if	I	fell	backward	they	would	catch	me	on	their
这	印象	已收到	曾是	那	如果	我	跌倒	落后	他们	会	抓住	我	在	他们的

['beɪənɪts] .

bayonets	.
刺刀	.

我得到的印象是，如果我向后倒下，他们会用刺刀刺穿我。

[ðen] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [bri:f] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [ə'kaʊnt] .

Then	followed	a	brief	period	of	oblivion	for	which	I	can	not	account	.
然后	随后	一个	简短的	时期	的	遗忘	为了	哪个	我	能	不是	帐户	.

随后是一段短暂的遗忘期，我无法解释这段时间的来龙去脉。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

With	returning	consciousness	I	found	myself	lying	in	the	ditch	on	the	inside	of
和	返回	意识	我	成立	我	说谎	在	这	沟	在	这	里面	的

[ðə; ði] ['brestˌwɜ:rk] ,

the	breastwork	,
这	胸墙	,

恢复意识后，我发现自己躺在胸墙内侧的沟渠里。

['træmpld] ['ʌndər] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [wət'evər] [ʌv; əv]

trampled	under	the	feet	of	the	men	,	and	with	no	knowledge	whatever	of
践踏	在下面	这	脚	的	这	男人	,	和	和	不	知识	任何	的

[haʊ] [aɪ][gɑ:t][ðer; ðər] .

how	I	got	there	.
如何	我	得到	那里	.

我被踩在那些男人的脚下，完全不知道自己是怎么到那里的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wen] [aɪ] [spræŋ] [ʌp][soʊ]

It	is	possible	that	I	was	taken	for	a	rebel	when	I	sprang	up	so
它	是	可能的	那	我	曾是	已采取	为了	一个	反叛	什么时候	我	弹簧	向上	所以

['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['brestˌwɜ:rk] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ]

suddenly	on	top	of	the	breastwork	and	that	I	was	knocked	there	by	a
突然	在	顶部	的	这	胸墙	和	那	我	曾是	敲门	那里	经过	一个

[bloʊ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [men] .

blow	from	one	of	our	own	men	.
吹	从	一	的	我们的	自己的	男人	.

我有可能被误认为是叛军，因为我突然跳到胸墙上，而且我有可能是被我们自己的人打倒在那里的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ]

I	was	lying	across	the	body	of	a	wounded	man	who	had	been	hit	by	a
我	曾是	说谎	穿过	这	身体	的	一个	受伤	男人	WHO	有	到过	打	经过	一个

['bʊlɪt] [wɪtʃ] ,

bullet	which	,
子弹	哪个	,

我当时正趴在一个被子弹击中的受伤男子的身上，

['entərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [hæd; həd] [pæst] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

entering	at	his	cheek	,	had	passed	out	the	back	of	his	head	.
进入	在	他的	脸颊	,	有	通过了	出去	这	后退	的	他的	头	.

从他的脸颊进入，然后从他的后脑勺穿出。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [bʌt; bət] [stɪl] ['bri:ðɪŋ] .

He	was	unconscious	,	but	still	breathing	.
他	曾是	无意识	,	但	仍然	呼吸	.

他当时已经失去意识，但仍有呼吸。

[ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][maɪ][koʊt][wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wu:nd] .

The	breast	of	my	coat	was	smeared	with	the	blood	from	his	wound	.
这	胸部	的	我的	外套	曾是	涂抹	和	这	血	从	他的	伤口	.

我的外套胸前沾满了他的伤口流出的血。

[ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɑːn][maɪ] [fiːt] ,

The	press	was	so	great	that	I	could	not	get	on	my	feet	,
这	按	曾是	所以	伟大的	那	我	可以	不是	得到	在	我的	脚	,

媒体记者太多了，我都站不起来。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['træmpld] [tuː; tə] [deθ] ['mænɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm]

but	in	a	desperate	effort	to	avoid	being	trampled	to	death	managed	in	some
但	在	一个	绝望的	努力	到	避免	存在	践踏	到	死亡	管理	在	一些

[wei] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

way	to	crawl	out	between	the	legs	of	the	men	to	the	bank	of	the	ditch	,
方式	到	爬行	出去	之间	这	腿	的	这	男人	到	这	银行	的	这	沟	,

但在拼死避免被踩死的过程中，它设法从那些人的腿间爬到了沟渠岸边。

[wer] [aɪ] [leɪ] ['ʌtərli] ['helpləs] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [lʌŋz] [stɪl] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

where	I	lay	utterly	helpless	with	burning	lungs	still	panting	for	breath	.
在哪里	我	躺	完全地	无助	和	燃烧	肺	仍然	喘息	为了	气息	.

我无助地躺在那里，肺部灼痛难忍，仍然喘不过气来。

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][aɪ][hæd; həd] [siːn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] ,

My	first	thought	was	of	the	rebels	I	had	seen	crossing	the	breastwork	,
我的	第一的	想法	曾是	的	这	叛军	我	有	已见	过境	这	胸墙	,

我首先想到的是我之前看到的那些越过胸墙的叛军。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][paɪk] .

and	I	looked	toward	the	pike	.
和	我	看起来	朝向	这	梭鱼	.

我望向了梭鱼。

[aɪ][hæd; həd] [krɔːst] ['aʊər; ɑːr][laɪn][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] - [dʒɪn] [ðæt] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd]

I	had	crossed	our	line	close	to	a	cotton	-	gin	that	stood	just	inside
我	有	交叉	我们的	线	关闭	到	一个	棉布	-	杜松子酒	那	站立	只是	里面

['aʊər; ɑːr][wɜːrks][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

our	works	and	the	building
我们的	作品	和	这	建筑

我越过了我们的界线，靠近一座轧棉机，它就位于我们厂区和建筑物的入口处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[əb'strʌktid] [maɪ] [vjuː] [ɪk'sept] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

obstructed	my	view	except	directly	along	the	ditch	and	for	a	short
受阻	我的	看法	除了	直接地	沿着	这	沟	和	为了	一个	短的

['dɪstəns] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

distance	in	rear	of	it	.
距离	在	后部	的	它	.

除了沿着沟渠的正前方和沟渠后方的一小段距离外，我的视线都被遮挡住了。

['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [wer] [aɪ]

Our	men	were	all	gone	from	the	ditch	to	within	a	few	feet	of	where	I
我们的	男人	是	全部	已消失	从	这	沟	到	之内	一个	很少	脚	的	在哪里	我

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

was	lying	.
曾是	说谎	.

我们的队员都从沟渠里跑到了离我躺着的地方几英尺远的地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [tu:] ['kænən] ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz]

A	little	beyond	the	other	end	of	the	building	stood	two	cannon	pointing	towards
一个	小的	超过	这	其他	结尾	的	这	建筑	站立	二	大炮	指向	向

[ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel][æt; ət][ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

me	with	a	group	of	rebels	at	the	breech	of	each	one	of	them
我	和	一个	团体	的	叛军	在	这	臀	的	每个	一	的	他们

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

trying	to	discharge	it	.
尝试	到	释放	它	.

在建筑物的另一端稍远的地方，矗立着两门大炮，炮口对着我，每门大炮的炮膛上都有一群叛军，他们正试图开火。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['gʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	were	two	of	our	own	guns	that	had	been	captured	before	they	had
他们	是	二	的	我们的	自己的	枪支	那	有	到过	捕获	前	他们	有

[bɪn] ['faɪərd][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [stɪl] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['tʃɑ:rdʒɪz]

been	fired	by	our	gunners	and	were	still	loaded	with	the	double	charges
到过	被解雇	经过	我们的	炮手	和	是	仍然	已加载	和	这	双倍的	收费

[ʌv; əv]['kænɪstər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

of	canister	intended	for	the	rebels	.
的	罐	故意的	为了	这	叛军	.

那是我们自己的两门炮，在我们炮手开火之前就被缴获了，炮膛里还装着原本要用来对付叛军的双倍霰弹。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [ðə; ði] ['prɪmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vents] [ænd; ənd]

Fortunately	the	gunners	had	withdrawn	the	primers	from	the	vents	and
幸运的是	这	炮手	有	撤回	这	引物	从	这	通风口	和

[hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [wen] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ]

had	taken	them	along	when	they	ran	away	and	the	rebels	were	having
有	已采取	他们	沿着	什么时候	他们	跑	离开	和	这	叛军	是	拥有

['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪərɪŋ][ðə; ði]['gʌnz] .

difficulty	in	firing	the	guns	.
困难	在	射击	这	枪支	.

幸运的是，炮手们在逃跑时已经从通风口取出了底火，叛军因此难以开火。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['praɪmɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌskɪt]

As	I	looked	they	were	priming	them	with	powder	from	their	musket
作为	我	看起来	他们	是	底漆	他们	和	粉末	从	他们的	滑膛枪

['kɑ:trɪdʒɪz] ,

cartridges	,
墨盒	,

我看着他们用滑膛枪弹药筒里的火药给它们上膛。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['faɪər][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['ɪntu:] [ðɪs] ['praɪmɪŋ] .

and	no	doubt	intended	to	fire	a	musket	into	this	priming	.
和	不	怀疑	故意的	到	火	一个	滑膛枪	进入	这	底漆	.

毫无疑问，他打算用滑膛枪对着这处火药库开火。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['fi:b(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['efərt] [tu:; tə][roʊl][maɪ]['bɑ:di]['oʊvər][bɪ'haɪnd]

Just	then	I	was	too	feeble	to	make	any	effort	to	roll	my	body	over	behind
只是	然后	我	曾是	也	微弱	到	制作	任何	努力	到	卷	我的	身体	超过	在后面

[ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	cover	of	the	building	,
这	覆盖	的	这	建筑	,

那时我虚弱得连翻身躲到建筑物后面的力气都没有了。

[bʌt; bət] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][set][maɪ][dʒɔ:z][tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]

but	shut	my	eyes	and	set	my	jaws	to	await	the	outcome	where	I	was
但	关闭	我的	眼睛	和	放	我的	下颚	到	等待	这	结果	在哪里	我	曾是

['laɪɪŋ] .

lying	.
说谎	.

但我闭上双眼，咬紧牙关，躺在那里等待结果。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd][nɑːt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kænən] ,

After	waiting	for	some	time	and	not	hearing	the	cannon	,
后	等待	为了	一些	时间	和	不是	听力	这	大炮	,

等了一会儿，还没听到炮声，

[aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

I	opened	my	eyes	to	see	what	was	the	matter	.
我	打开	我的	眼睛	到	看	什么	曾是	这	事情	.

我睁开眼睛，想看看发生了什么事。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][men]

The	rebels	were	all	gone	and	the	ditch	was	filled	with	our	men
这	叛军	是	全部	已消失	和	这	沟	曾是	已填	和	我们的	男人

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

as	far	as	I	could	see	.
作为	远的	作为	我	可以	看	.

叛军都跑了，我所能看到的范围内，沟渠里全是我们的士兵。

[ɪf] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['faɪərɪŋ] [ðoʊz] [tuː] ['kænən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

If	the	rebels	had	succeeded	in	firing	those	two	cannon	they	would	have
如果	这	叛军	有	成功了	在	射击	那些	二	大炮	他们	会	有

['waidnd] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][left] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

widened	the	breach	in	our	line	so	much	farther	to	our	left	that	it	might
扩大	这	违反	在	我们的	线	所以	很多	更远	到	我们的	左边	那	它	可能

[hæv; həv] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] ,

have	proved	fatal	,
有	已证实	致命的	,

如果叛军成功发射那两门大炮，他们就会将我方防线上的缺口向左侧扩大得更大，这可能会造成致命的后果。

[sɪns] [ðə; ði] [tuː] [briˈgeidz] ['hoʊldɪŋ]['aʊər; ɑːr][laɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] -

since	the	two	brigades	holding	our	line	,	from	the	vicinity	of	the	cotton	-
自从	这	二	旅	保持	我们的	线	,	从	这	附近	的	这	棉布	-

[dʒɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

gin	to	the	river	,
杜松子酒	到	这	河	,

从轧棉厂附近到河边，守卫我们防线的两个旅，

[hæd; həd] [iːtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [rɪ'zɜːrvz] .

had	each	but	a	single	regiment	of	reserves	.
有	每个	但	一个	单身的	团	的	储备	.

除一个预备役团外，其他各团均有预备役部队。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] ['kænən] ,

The	men	in	the	ditch	at	my	side	,	when	I	first	saw	the	cannon	,
这	男人	在	这	沟	在	我的	边	,	什么时候	我	第一的	锯	这	大炮	,

我第一次看到大炮时，我身边沟渠里的那些人.....

[wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [huː] [fɪld] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

were	so	busily	engaged	in	keeping	out	the	rebels	who	filled	the	ditch	on	the
是	所以	忙碌地	已订婚的	在	保持	出去	这	叛军	WHO	已填	这	沟	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] ,

other	side	of	the	parapet	,
其他	边	的	这	栏杆	,

他们忙于抵御叛军，叛军填满了城垛另一侧的壕沟。

[ðæt] [aɪ]

that	I
那	我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['evər] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['kænən] ['poʊstɪd][tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
do not believe they ever saw the two cannon posted to rake the ditch .
做 不是 相信 他们 曾经 锯 这 二 大炮 发布 到 耙 这 沟 .

我不认为他们见过架设在壕沟里的两门大炮。

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][moʊst] ['gælənt] .
Their conduct was most gallant .
他们的 执行 曾是 最多 英勇 .

他们的行为极其英勇。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][held] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
For a brief period the rebels held possession of the inside of our
为了 一个 简短的 时期 这 叛军 握住 拥有 的 这 里面 的 我们的
['brɛstˌwɜːrks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [frʌnt] [ʌv; əv] ['strɪkləndz] [brɪ'geɪd] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] ,
breastworks along the entire front of Strickland's brigade on the west side ,
胸工 沿着 这 全部的 正面 的 斯特里克兰的 旅 在 这 西方 边 ,

叛军曾短暂占领了斯特里克兰旅西侧整个前线的胸墙内部。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['raɪliːz] [brɪ'geɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [dʒɪn] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and of Reilly's brigade down to the cotton - gin on the east side of the
和 的 赖利 旅 向下 到 这 棉布 - 杜松子酒 在 这 东方 边 的 这
[paɪk] ;
pike ;
梭鱼 ;

从赖利旅一直到公路东侧的轧棉厂;

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['kɑːksɪz][ɪn'taɪər][pə'zɪʃ(ə)n] .
and the ground in their possession was the key to Cox's entire position .
和 这 地面 在 他们的 拥有 曾是 这 钥匙 到 考克斯 全部的 位置 .

他们所控制的场地是考克斯整个战术体系的关键。

[ðɪs] [breɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪn][wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][ɪk'stent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]
This break in our line was identical in extent with the front covered by the
这 休息 在 我们的 线 曾是 完全相同的 在 程度 和 这 正面 涵盖 经过 这
[greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv]['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z][men][ɪn] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ,
great body of Wagner's men in falling back ,
伟大的 身体 的 瓦格纳的 男人 在 坠落 后退 ,

我方防线的这一缺口与瓦格纳大军撤退时所掩护的正面缺口范围完全相同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]['pænɪk][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ]
and it was occasioned by the panic and confusion created by
和 它 曾是 引发 经过 这 恐慌 和 困惑 创建 经过
['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z][men][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] .
Wagner's men in crossing the breastworks .
瓦格纳的 男人 在 过境 这 胸工 .

这是由于瓦格纳的士兵在穿越胸墙时造成的恐慌和混乱所致。

['kɑːksɪz][men] , [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪn] ,
Cox's men , along this part of our line ,
考克斯 男人 , 沿着 这 部分 的 我们的 线 ,

考克斯的部下，沿着我们防线的这一部分，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [nɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] ['kʌmɪŋ]

seem	to	have	lost	their	nerve	at	the	sight	of	the	rebel	army	coming
似乎	到	有	丢失的	他们的	神经	在	这	视线	的	这	反叛	军队	未来

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	on	account	of	their	own	helpless	condition	.
和	在	帐户	的	他们的	自己的	无助	状况	.

看到叛军逼近，加上自身处境无助，他们似乎都丧失了勇气。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['faɪər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [waɪl] ['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z][men][wɜːr; wər] [bɪ'twiːn]

They	could	not	fire	a	single	shot	while	Wagner's	men	were	between
他们	可以	不是	火	一个	单身的	射击	尽管	瓦格纳的	男人	是	之间

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

themselves	and	the	rebels	.
他们自己	和	这	叛军	.

瓦格纳的士兵挡在他们和叛军之间，他们一枪也打不中。

[ðə; ði][fɜːrst]['reblz; rɪ'bel] [krɔːst] [ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv]

The	first	rebels	crossed	the	breastworks	side	by	side	with	the	last	of
这	第一的	叛军	交叉	这	胸工	边	经过	边	和	这	最后的	的

['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z][men] .

Wagner's	men	.
瓦格纳的	男人	.

第一批叛军与瓦格纳的最后一批士兵并肩越过胸墙。

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [breɪk] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [spred] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]

At	some	point	a	break	started	and	then	it	spread	rapidly	until	it	reached
在	一些	观点	一个	休息	开始	和	然后	它	传播	快速	直到	它	达到

[ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd][ɪn]['faɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

the	men	who	were	too	busily	occupied	in	firing	on	the	rebels	to	become
这	男人	WHO	是	也	忙碌地	占领	在	射击	在	这	叛军	到	变得

[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['pænɪk] .

affected	by	the	panic	.
做作的	经过	这	恐慌	.

后来，恐慌情绪开始蔓延，并迅速扩散到那些忙于向叛军开火而无暇顾及恐慌的士兵身上。

- [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [wer] [ðɪs] [breɪk] [ə'kɜːrd] .

Opdycke's	brigade	was	directly	in	the	rear	of	where	this	break	occurred	.
-	旅	曾是	直接地	在	这	后部	的	在哪里	这	休息	发生	.

奥普迪克旅就在这次突破口的正后方。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɪn] [frʌnt] , [ɑːpdaɪk] [hæd; həd] [dɪ'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd]

At	the	sound	of	the	firing	in	front	,	Opdycke	had	deployed	his	brigade
在	这	声音	的	这	射击	在	正面	,	奥普迪克	有	已部署	他的	旅

[ə'straɪd][ðə; ði][paɪk] ,

astride	the	pike	,
跨骑	这	梭鱼	,

听到前方枪声，奥普迪克立即将他的旅部署在长矛上。

['redi] [fɔːr; fər]['ɪnstənt]['ækʃ(ə)n] ,

ready	for	instant	action	,
准备好	为了	立即的	行动	,

随时准备采取行动

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	as	soon	as	he	saw	that	a	stampede	was	coming	from	the
和	作为	很快	作为	他	锯	那	一个	踩踏	曾是	未来	从	这

['brɛstˌwɜːrks] ,

breastworks	,
胸工	,

他一看到一群士兵正从胸墙那边冲过来，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ɔ:rdər] , [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [led] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] ['fɔ:rwərd] .

without	waiting	for	any	order	,	he	instantly	led	his	brigade	forward	.
没有	等待	为了	任何	命令	,	他	即刻	引领	他的	旅	向前	.

他不等命令，立即率领他的部队向前冲锋。

[hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [laɪn] , ['tʃɑ:dʒɪŋ] [streɪt] [θru:] [ðə; ði] [raʊt] ,

His	brigade	restored	the	break	in	our	line	,	charging	straight	through	the	rout	,
他的	旅	恢复	这	休息	在	我们的	线	,	收费	直的	通过	这	路线	,

他的旅重新夺回了我方防线的缺口，直接冲进了溃败的敌军阵地。

['æftər] [ə; eɪ] ['despərət] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:pdaɪk] [hɪm'self] , [fɜ:rst] ['faɪərɪŋ] [ɔ:l]

after	a	desperate	hand	-	to	-	hand	encounter	in	which	Opdycke	himself	,	first	firing	all
后	一个	绝望的	手	-	到	-	手	遇到	在	哪个	奥普迪克	他自己	,	第一的	射击	全部

在一场殊死搏斗之后，奥普代克先开枪扫射，随后.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði] [ʃɑ:ts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

the	shots	in	his	revolver	and	then	breaking	it	over	the	head	of	a	rebel	,
这	镜头	在	他的	左轮手枪	和	然后	打破	它	超过	这	头	的	一个	反叛	,

他用左轮手枪开了几枪，然后把枪砸在叛军的头上。

[snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [klʌb] .

snatched	up	a	musket	and	fought	with	that	for	a	club	.
抢夺	向上	一个	滑膛枪	和	战斗	和	那	为了	一个	俱乐部	.

他抓起一支滑膛枪，用它和棍棒搏斗。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [breɪv] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:r] ['broʊkən] [bri'geidz] [ʌv; əv] ['kɑ:nræd] ,

It	is	true	that	hundreds	of	brave	men	from	the	four	broken	brigades	of	Conrad	,
它	是	真的	那	数百	的	勇敢的	男人	从	这	四	破碎的	旅	的	康拉德	,

的确，康拉德麾下四个溃败旅的数百名勇士.....

[leɪn] , ['raɪli] , [ænd; ənd] ['strɪkləndˌ] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] , [wen] [ðeɪ] [met] - [əd'vænsɪŋ] [laɪn] ,

Lane	,	Reilly	,	and	Strickland	,	who	were	falling	back	,	when	they	met	Opdycke's	advancing	line	,
车道	,	赖利	,	和	斯特里克兰	,	WHO	是	坠落	后退	,	什么时候	他们	遇见	-	前进	线	,

莱恩、雷利和斯特里克兰在撤退时，遇到了奥普代克的进攻部队。

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]

saw	that	the	position	would	not	be	given	up	without	a	desperate	struggle	and
锯	那	这	位置	会	不是	是	给定	向上	没有	一个	绝望的	斗争	和

[feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [fɔ:t] [æz; əz] ['gæləntli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] - [men] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ]

faced	about	and	fought	as	gallantly	as	any	of	Opdycke's	men	in	recovering
面对	关于	和	战斗	作为	英勇地	作为	任何	的	-	男人	在	恢复中

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [laɪn] ;

and	afterwards	in	holding	our	line	;
和	然后	在	保持	我们的	线	;

他意识到，不经过一番殊死搏斗，他绝不会放弃这个阵地，于是迎战并像奥普代克的任何士兵一样英勇地夺回阵地，并在之后坚守阵地；

[bʌt; bət] [ɪf] - [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

but	if	Opdycke's	brigade	had	not	been	where	it	was	,
但	如果	-	旅	有	不是	到过	在哪里	它	曾是	,

但如果奥普代克的旅不在那里，

[ðə; ði] [deɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtər] [raʊt] [ænd; ənd] ['ru:ɪn] [ʌv; əv]

the	day	undoubtedly	would	have	closed	with	the	utter	rout	and	ruin	of
这	天	无疑	会	有	关闭	和	这	说出	路线	和	废墟	的

['aʊər; ɑ:r] [fɔ:r] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

our	four	divisions	of	infantry	south	of	the	river	.
我们的	四	部门	的	步兵	南	的	这	河	.

毫无疑问，这一天将以我军在河以南的四个步兵师的彻底溃败和全军覆没而告终。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [kɑ:ks] [met] [ɑ:pdaɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ðə; ði] [breɪk] [wʌz; wəz]

When	General	Cox	met	Opdycke	on	the	field	immediately	after	the	break	was
什么时候	一般的	考克斯	遇见	奥普迪克	在	这	场地	立即地	后	这	休息	曾是

[rɪ'stɔ:rd] ,

restored	,
恢复	,

中场休息恢复后，考克斯将军立即在球场上与奥普代克相遇。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] ['fɜ:rvəntli] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɑ:pdaɪk] , [ðæt] [tʃɑ:rdʒ]

he	took	him	by	the	hand	and	fervently	exclaimed	,	“	Opdycke	,	that	charge
他	采取	他	经过	这	手	和	热切地	惊呼	,	“	奥普迪克	,	那	收费

[seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .

saved	the	day	.
已保存	这	天	.

他拉着他的手，激动地喊道：“奥普代克，那次冲锋救了我们。”

” [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ʌv; əv] ['strɪkləndz] [brɪ'geɪd] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]

”	The	front	line	of	Strickland's	brigade	extended	along	the	foot	of	the	garden	of
”	这	正面	线	的	斯特里克兰的	旅	扩展	沿着	这	脚	的	这	花园	的

['mɪstər] . ['kɑ:rtər] ,

Mr	.	Carter	,
先生	.	卡特	,

“斯特里克兰旅的前线沿着卡特先生花园的底部延伸，

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [fɔ:t] .

the	owner	of	the	plantation	on	which	the	battle	was	fought	.
这	所有者	的	这	种植园	在	哪个	这	战斗	曾是	战斗	.

战斗发生的种植园的主人。

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [laɪn] [wʌz; wəz] ['poʊstɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fens] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	reserve	line	was	posted	behind	the	fence	at	the	other	end	of	the
这	预订	线	曾是	发布	在后面	这	栅栏	在	这	其他	结尾	的	这

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

保留线设在花园另一端的围栏后面。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrtər] ['rezɪdəns] , [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] ,

close	to	the	Carter	residence	,	where	the	ground	was	a	little	higher	,
关闭	到	这	卡特	住宅	,	在哪里	这	地面	曾是	一个	小的	更高	,

靠近卡特住所的地方，地势稍高一些。

[ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [jaːdz] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] .

and	sixty	-	five	yards	in	rear	of	the	main	line	.
和	六十	-	五	码	在	后部	的	这	主要的	线	.

位于主线后方 65 码处。

[ðɪs] [rɪ'zɜːrv] [laɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fens] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪsɪs] ,

This	reserve	line	,	with	the	fence	for	a	basis	,
这	预订	线	,	和	这	栅栏	为了	一个	基础	,

这条储备线，以围栏为基准，

[hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [ruːd] ['bærɪkeɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['bulits] [wɪtʃ] [maɪt]

had	constructed	a	rude	barricade	as	a	protection	against	bullets	which	might
有	建造	一个	粗鲁的	路障	作为	一个	保护	反对	子弹	哪个	可能

[kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

come	over	the	front	line	.
来	超过	这	正面	线	.

他们构筑了一道简陋的路障，以抵御可能越过前线射来的子弹。

[wen] - [demi] - [brɪ'geɪd] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] , [keɪm] [tuː; tə]

When	Opdycke's	demi	-	brigade	,	charging	on	the	west	side	of	the	pike	,	came	to
什么时候	-	半	-	旅	,	收费	在	这	西方	边	的	这	梭鱼	,	来了	到

[ðɪs] ['bærɪkeɪd] ,

this	barricade	,
这	路障	,

当奥普迪克率领的半旅从长矛西侧发起冲锋，来到这道路障前时，

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [ðer; ðər] , ['prɑːbəbli] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [meɪn] [laɪn] .

it	halted	there	,	probably	mistaking	it	for	our	main	line	.
它	停止	那里	,	大概	误会	它	为了	我们的	主要的	线	.

它停在了那里，可能是误以为那是我们的主线。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fel] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv] ['strɪkləndz] ['brestˌwɜːrk]

The	rebels	in	the	garden	fell	back	behind	the	cover	of	Strickland's	breastwork
这	叛军	在	这	花园	跌倒	后退	在后面	这	覆盖	的	斯特里克兰的	胸墙

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

and	during	the	remainder	of	the	battle	,
和	期间	这	余	的	这	战斗	,

花园里的叛军退到了斯特里克兰的胸墙后面，在接下来的战斗中，

[ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

on	this	part	of	the
在	这	部分	的	这

在这一部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[fiːld] , [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [laɪnz] [meɪn'teɪnd] [ðiːz] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] .

field	,	the	opposing	lines	maintained	these	relative	positions	.
场地	,	这	反对	线条	维持	这些	相对的	职位	.

在球场上，对立双方保持着这些相对位置。

['evri] [ə'tempt] , [meɪd] [baɪ] ['i:ðər] [saɪd][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdi]

Every	attempt	,	made	by	either	side	to	cross	the	garden	,	met	with	a	bloody
每一个	试图	,	制成	经过	任何一个	边	到	叉	这	花园	,	遇见	和	一个	血腥

[rɪ'pʌls] .

repulse	.
击退	.

双方每次试图穿越花园都遭到血腥的阻击。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][wʌn] [ded] ['reb(ə)l; rɪ'bel][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	body	of	one	dead	rebel	was	lying	between	the	barricade	and	the
这	身体	的	一	死的	反叛	曾是	说谎	之间	这	路障	和	这

['kɑ:rtər] [haʊs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɑ:di][noʊ] [daʊt] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [haɪ] ['wɔ:tər][mɑ:rk] [ri:tʃt] [baɪ]

Carter	house	and	this	body	no	doubt	indicated	the	high	water	mark	reached	by
卡特	房子	和	这	身体	不	怀疑	表明的	这	高的	水	标记	达到	经过

[hʊdz] [ə'sɔ:lt] .

Hood's	assault	.
引擎盖的	突击	.

一名叛军士兵的尸体躺在路障和卡特家之间，这具尸体无疑表明了胡德的进攻达到了最高点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] [tu:; tə][ðə; ði]['gælənt]['reblz; rɪ'bel] , [hu:] ['penətreɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r][laɪn] ,

It	is	only	fair	to	the	gallant	rebels	,	who	penetrated	our	line	,
它	是	仅有的	公平的	到	这	英勇	叛军	,	WHO	渗透	我们的	线	,

对于那些突破我方防线的英勇叛军，我们必须给予公平的对待。

[tu:; tə] [steɪt] [ðæt] - [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:] ['prɑ:mptli] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [taɪm]

to	state	that	Opdycke's	charge	was	made	too	promptly	to	give	them	any	time
到	状态	那	-	收费	曾是	制成	也	及时	到	给	他们	任何	时间

[tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər][wɪnd] ,

to	recover	their	wind	,
到	恢复	他们的	风	,

声明指出，奥普迪克的指控来得太快，他们根本没有时间喘口气。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] [ɪn][ðə; ði][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] ,

and	that	therefore	in	the	hand	-	to	-	hand	struggle	,
和	那	所以	在	这	手	-	到	-	手	斗争	,

因此，在近身搏斗中，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'ti:g] [ɔ:l'redi]

they	were	laboring	under	the	great	disadvantage	of	the	physical	fatigue	already
他们	是	劳动	在下面	这	伟大的	劣势	的	这	身体的	疲劳	已经

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

他们面临着前面提到的身体疲劳的巨大不利因素。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪks'piəriənsiz] : [wen] [aɪ][hæd; həd] ['restɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]

Returning	to	my	personal	experiences	:	when	I	had	rested	enough	to	be
返回	到	我的	个人的	经历	:	什么时候	我	有	休息	足够的	到	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt][ʌp] ,

able	to	sit	up	,
有能力的	到	坐	向上	,

回到我个人的经历：当我休息到可以坐起来的时候，

[aɪ] [faʊnd] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['kɔ:fi] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['embərz]

I	found	at	my	feet	a	can	of	coffee	standing	on	the	smouldering	embers
我	成立	在	我的	脚	一个	能	的	咖啡	常设	在	这	闷烧	余烬

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [kæmp]['faɪər] ,

of	a	small	camp	fire	,
的	一个	小的	营	火	,

我在脚边发现了一罐咖啡，它立在一小堆篝火的余烬上。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [tæk] [ænd; ənd] [fraɪd] ['beɪkən] .

and	beside	it	a	tin	plate	filled	with	hard	tack	and	fried	bacon	.
和	旁	它	一个	锡	盘子	已填	和	难的	钉	和	油煎	熏肉	.

旁边放着一个锡盘，里面装着硬饼干和煎培根。

[sʌm; səm]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

Some	soldier	was	evidently	ready	to	eat	his	supper	,
一些	士兵	曾是	显然	准备好	到	吃	他的	晚餐	,

显然，某个士兵已经准备吃晚饭了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [kɔːld] ['ɪntuː][laɪn] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [frʌnt] .

when	he	was	hastily	called	into	line	by	the	opening	of	the	battle	in	front	.
什么时候	他	曾是	草草	称为	进入	线	经过	这	开幕	的	这	战斗	在	正面	.

前方战斗打响，他被匆忙召集到队伍中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1864年11月30日，(The Battle of Franklin, Tennessee,)
第2/2页

[aɪ][fɜːrst] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɔːfi] [kæn; kən][ænd; ənd] [ðen] [helpt] [maɪˈself]
I **first** **took** **a** **delicious** **drink** **out** **of** **the** **coffee** **can** **and** **then** **helped** **myself**
我 第一的 采取 一个 可口的 喝 出去 的 这 咖啡 能 和 然后 帮助 我
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪbərəl][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːrd] [tæk] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] ,
to **a** **liberal** **portion** **of** **the** **hard** **tack** **and** **bacon** **,**
到 一个 自由主义 部分 的 这 难的 钉 和 熏肉 ,

我先从咖啡罐里喝了一大口，然后又给自己盛了一大份硬饼干和培根。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːgres]
and **while** **sitting** **there** **eating** **and** **drinking** **,** **incidentally** **watched** **the** **progress**
和 尽管 坐着 那里 吃 和 喝 , 顺便 观看 这 进步
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfaɪtɪŋ] .
of **the** **fighting** **.**
的 这 斗争 .

坐在那里吃喝的时候，无意间看到了战斗的进展。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfʊli] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] [ðæt]
By **the** **time** **I** **had** **finished** **I** **was** **so** **fully** **rested** **and** **refreshed** **that**
经过 这 时间 我 有 完成的 我 曾是 所以 完全 休息 和 焕然一新 那
[ˌðerˈæftər] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][men] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][maɪ]
thereafter **I** **was** **able** **to** **shout** **encouragement** **to** **the** **men** **fighting** **in** **my**
此后 我 曾是 有能力的 到 喊 鼓励 到 这 男人 斗争 在 我的
[vəˈsɪnəti][æz; əz][laʊd][æz; əz][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəni] [kəˈmændər] .
vicinity **as** **loud** **as** **any** **other** **company** **commander** **.**
附近 作为 大声 作为 任何 其他 公司 指挥官 .

等我做完这一切，我已经完全休息好了，精神焕发，之后我能够像其他连长一样大声地鼓励附近作战的士兵。

[əˈlɔːŋ] [ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈbrestˌwɜːrk] [ˈsepəreɪtɪd][ðə; ðɪ] [kəmˈbætnts] .
Along **that** **part** **of** **the** **line** **only** **the** **breastwork** **separated** **the** **combatants** **.**
沿着 那 部分 的 这 线 仅有的 这 胸墙 分开 这 战斗人员 .

在那段战线上，只有胸墙将交战双方隔开。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd][wiː; wi][hæd; həd][faɪv][ɔːr][sɪks][ræŋks] [diːp] , [kəmˈpoʊzd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][laɪn]
On **our** **side** **we** **had** **five** **or** **six** **ranks** **deep** **,** **composed** **of** **the** **original** **line**
在 我们的 边 我们 有 五 或者 六 排名 深的 , 由 的 这 原来的 线
,
,
,

我们这边有五六排纵深的兵力，由最初的那条防线组成。

[ðə; ðɪ] [rɪˈzɜːrvz] , [ænd; ənd][ˈkɑːnrædz][men] , [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [təˈgeðər] [wɪˈðaʊt] [ˈeni][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]
the **reserves** **,** **and** **Conrad's** **men** **,** **all** **mixed** **up** **together** **without** **any** **regard** **to**
这 储备 , 和 康拉德的 男人 , 全部 混合 向上 一起 没有 任何 看待 到
[ðer; ðər] [ˈseprət] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] .
their **separate** **organizations** **.**
他们的 分离 组织 .

预备役人员和康拉德的人马混杂在一起，完全不顾各自的组织。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['faɪər] .

The	front	rank	did	nothing	but	fire	.
这	正面	秩	做过	没有什么	但	火	.

前排士兵除了开火什么也没做。

[ðə; ði] ['empti] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [pæst] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [rɪr] [huː] [riː'ləʊdid] [ðem; ðəm] .

The	empty	guns	were	passed	back	to	those	in	rear	who	reloaded	them	.
这	空的	枪支	是	通过了	后退	到	那些	在	后部	WHO	重新加载	他们	.

空枪被送回后方，由他们重新装弹。

[ðə; ði] [rɪr] [ræŋk] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['redi] .

The	rear	rank	was	kneeling	with	guns	at	a	ready	.
这	后部	秩	曾是	跪着	和	枪支	在	一个	准备好	.

后排士兵跪着，枪支已上膛。

[ɪf] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] ,

If	a	rebel	raised	his	head	above	the	breastwork	,
如果	一个	反叛	提高	他的	头	多于	这	胸墙	,

如果叛军将头探出胸墙，

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪnstəntli] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] ['bulits] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

down	it	would	instantly	go	with	one	or	more	bullets	through	it	,
向下	它	会	即刻	去	和	一	或者	更多的	子弹	通过	它	,

它会立刻倒下，身上会穿过一两颗子弹。

['faɪərd] [baɪ] [ðiːz] [rɪr] [ræŋk] [men] .

fired	by	these	rear	rank	men	.
被解雇	经过	这些	后部	秩	男人	.

被这些后排士兵开火。

[ɪn] [ðɪs] [kloʊz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ræŋk] [men] ,

In	this	close	fighting	the	advantage	was	all	on	our	side	,	for	our	front	rank	men	,
在	这	关闭	斗争	这	优势	曾是	全部	在	我们的	边	,	为了	我们的	正面	秩	男人	,

在这场近身搏斗中，优势完全在我们这边，因为我们的前排士兵都占据优势。

['stændɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] ,

standing	up	close	against	the	perpendicular	face	of	the	breastwork	on	our	side	,
常设	向上	关闭	反对	这	垂直	脸	的	这	胸墙	在	我们的	边	,

紧贴着我们这边胸墙的垂直面站立，

[kʊd; kəd] [poʊk] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [baɪ] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] [kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] [ʃɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [huː] [fɪld] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊnli] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrm] [ðæt] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði] [gʌn] .

could	poke	the	muzzle	of	a	gun	over	the	headlog	and	by	elevating	the	breech	could	send	a	plunging	shot	among	the	rebels	who	filled	the	outside	ditch	and	expose	for	an	instant	only	the	hand	and	a	part	of	the	arm	that	discharged	the	gun	.
可以	戳	这	枪口	的	一个	枪	超过	这	-	和	经过	提升	这	臀	可以	发送	一个	骤降	射击	之中	这	叛军	WHO	已填	这	外部	沟	和	暴露	为了	一个	立即的	仅有的	这	手	和	一个	部分	的	这	手臂	那	出院	这	枪	.

可以将枪口伸过头顶的木桩，抬起枪膛，向填满外侧壕沟的叛军发射一发子弹，瞬间只露出开枪的手和部分手臂。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nveks] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

But	on	account	of	the	convex	face	of	the	work	on	their	side	the	rebels
但	在	帐户	的	这	凸面	脸	的	这	工作	在	他们的	边	这	叛军

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

could	not	reach	us	with	their	fire	without	exposing	themselves	above	the
可以	不是	抵达	我们	和	他们的	火	没有	暴露	他们自己	多于	这

['brestˌwɜ:rk] .

breastwork	.
胸墙	.

但由于他们那边工事的凸面，叛军如果不暴露在胸墙之上，就无法用火力攻击到我们。

[ðeɪ] [kept] [ʌp][ðə; ði][veɪn] ['strʌg(ə)l] [ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər][dɑ:rk] ,

They	kept	up	the	vain	struggle	until	long	after	dark	,
他们	保留	向上	这	徒劳	斗争	直到	长的	后	黑暗的	,

他们徒劳地斗争到深夜。

[bʌt; bət]['faɪnəli] ['elɪveɪtɪd] [ðer; ðər][hæts][ɑ:n][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

but	finally	elevated	their	hats	on	the	ends	of	their	muskets	above	the
但	最后	升高	他们的	帽子	在	这	结束	的	他们的	滑膛枪	多于	这

['brestˌwɜ:rk] ,

breastwork	,
胸墙	,

但最终他们还是将帽子高高举起，架在火枪枪口上，越过胸墙。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['oʊvər] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [stɑ:p] ['ʃu:tɪŋ] [ðeɪ]

as	a	signal	to	us	,	and	called	over	that	if	we	would	stop	shooting	they
作为	一个	信号	到	我们	,	和	称为	超过	那	如果	我们	会	停止	射击	他们

[wʊd] [sə'rendər] .

would	surrender	.
会	投降	.

这是向我们发出的信号，并喊道，如果我们停止射击，他们就会投降。

[wen] ['aʊər; ɑ:r]['faɪərɪŋ] ['si:st] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [sə'rendərd] ,

When	our	firing	ceased	,	many	of	them	came	over	and	surrendered	,
什么时候	我们的	射击	停止	,	许多	的	他们	来了	超过	和	投降	,

当我们停止射击后，他们中的许多人过来投降了。

[bʌt; bət] ['meni] [mɔ:r] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n]

but	many	more	took	advantage	of	the	darkness	and	of	the	confusion
但	许多	更多的	采取	优势	的	这	黑暗	和	的	这	困惑

[kri'eɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['brestˌwɜ:rk] [tu:; tə][slɪp] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]

created	by	their	comrades	in	getting	over	the	breastwork	to	slip	back	to	their
创建	经过	他们的	同志们	在	获得	超过	这	胸墙	到	滑	后退	到	他们的

[oʊn] [laɪnz] .

own	lines	.
自己的	线条	.

但更多的人利用夜色和战友们翻越胸墙时造成的混乱，溜回了自己的阵地。

[su:n] ['æftər][ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] ['si:st] [ðə; ði]['sɪksti] - [fɔ:rθ] [oʊ'haɪoʊ] [rɪ'fɔ:rmd] [ɪts]['broʊkən]

Soon	after	the	firing	had	ceased	the	Sixty	-	fourth	Ohio	reformed	its	broken
很快	后	这	射击	有	停止	这	六十	-	第四	俄亥俄州	改革后的	它是	破碎的

[ræŋks][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brestˌwɜ:rk] [ænd; ənd][dʒʌst] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] -

ranks	a	few	steps	in	rear	of	the	breastwork	and	just	east	of	the	cotton	-
排名	一个	很少	步骤	在	后部	的	这	胸墙	和	只是	东方	的	这	棉布	-

[dʒɪn] .

gin	.
杜松子酒	.

枪声停止后不久，俄亥俄州第64团在胸墙后方几步远、轧棉机东侧重新整顿了溃散的队伍。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ði][fækts] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]['leɪtər] ,

I	did	not	learn	all	the	facts	that	night	,	but	when	they	came	out	later	,
我	做过	不是	学习	全部	这	事实	那	夜晚	,	但	什么时候	他们	来了	出去	之后	,

那天晚上我并没有了解到全部事实，但后来真相大白后，

[ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪərd] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] , [seɪv] [wʌn] ,

it	transpired	that	every	man	in	my	company	,	save	one	,
它	发生了	那	每一个	男人	在	我的	公司	,	节省	一	,

结果发现，我公司里除了一个人之外，其他所有人都.....

[huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [fel] ['ɪntuː][laɪn] .

who	had	escaped	the	casualties	of	the	battle	,	fell	into	line	.
WHO	有	逃脱	这	伤亡	的	这	战斗	,	跌倒	进入	线	.

那些在战斗中幸免于难的人，都列队站好。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər]

A	thousand	-	dollar
一个	千	-	美元

一千美元

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['sʌbstɪtuːt] [hæd; həd][fled][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wer] [hiː; hi][hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['selər] .

substitute	had	fled	to	the	town	where	he	hid	in	a	cellar	.
代替	有	逃亡	到	这	镇	在哪里	他	隐藏	在	一个	地窖	.

替补逃到了镇上，躲在地窖里。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər][ænd; ənd][ə'woʊk][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

He	went	to	sleep	there	and	awoke	the	next	morning	inside	the	rebel
他	去	到	睡觉	那里	和	醒来	这	下一个	早晨	里面	这	反叛

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

他在那里睡着了，第二天早上醒来时发现自己身处叛军防线之内。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent] [saʊθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪzn] [ænd; ənd] [wen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [nɔːrθ] ['æftər][ðə; ði][kloʊz]

He	was	sent	south	to	a	prison	and	when	returning	north	after	the	close
他	曾是	发送	南	到	一个	监狱	和	什么时候	返回	北	后	这	关闭

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [sʌl'tænə] .

of	the	war	lost	his	life	in	the	explosion	of	the	Steamer	Sultana	.
的	这	战争	丢失的	他的	生活	在	这	爆炸	的	这	汽船	苏丹娜	.

他被送往南方的一所监狱，战争结束后返回北方时，在"苏丹娜"号轮船爆炸中丧生。

[aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ]['oʊvərkoʊt] , [bʌt; bət][hæd; həd]['nevər][let][goʊ][ðə; ði][grɪp][ɑːn][maɪ] [sɔːrd] .

I	had	lost	my	overcoat	,	but	had	never	let	go	the	grip	on	my	sword	.
我	有	丢失的	我的	大衣	,	但	有	绝不	让	去	这	紧握	在	我的	剑	.

我的外套丢了，但我始终没有松开手中的剑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][men][hæd; həd] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['næpsæk] [ɔːr] ['blæŋkɪt][roʊlz] ,

Some	of	my	men	had	dropped	their	knapsacks	or	blanket	rolls	,
一些	的	我的	男人	有	掉落	他们的	背包	或者	毯子	卷	,

我的一些手下丢了背包或毯子卷，

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒ] [bɑːks] .

but	every	one	of	them	had	his	gun	and	cartridge	box	.
但	每一个	一	的	他们	有	他的	枪	和	墨盒	盒子	.

但他们每个人都带着自己的枪和弹药盒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts]['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][pɑːrt] [ðeɪ]

They	were	all	in	high	spirits	over	their	own	escape	and	over	the	part	they
他们	是	全部	在	高的	烈酒	超过	他们的	自己的	逃脱	和	超过	这	部分	他们

[hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

had	played	in	the	final	repulse	of	the	rebels	,
有	玩	在	这	最终的	击退	的	这	叛军	,

他们都为自己的逃脱以及在最终击退叛军中所发挥的作用而感到振奋。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst]

and	were	talking	and	laughing	over	their	various	adventures	in	the	greatest
和	是	说	和	笑	超过	他们的	各种各样的	冒险	在	这	最

[gʊd] ['hjuːmər] .

good	humor	.
好的	幽默	.

他们谈笑风生，兴致勃勃地讲述着各自的冒险经历。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

The	condition	of	my	company	was	typical	of	the	condition	of	all	the	other
这	状况	的	我的	公司	曾是	典型的	的	这	状况	的	全部	这	其他

['kʌmpəniz] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz][aɪ] [sɔː] ,

companies	in	the	regiment	as	I	saw	,
公司	在	这	团	作为	我	锯	,

据我观察，我所在连队的情况与其他团里连队的情况基本相同。

[waɪl] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['ʌðər]

while	passing	along	the	line	inquiring	into	the	fate	of	brother	officers	and	other
尽管	通过	沿着	这	线	查询	进入	这	命运	的	兄弟	警官	和	其他

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

沿途询问兄弟军官和其他朋友的命运。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] ['koʊltər] ,

I	also	learned	in	a	conversation	the	next	day	with	Major	Coulter	,
我	还	学习	在	一个	对话	这	下一个	天	和	主要的	库尔特	,

第二天我和库尔特少校的谈话中也了解到：

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ][oʊld] ['kæptɪn] ,

who	had	been	my	old	captain	,
WHO	有	到过	我的	老的	队长	,

他曾是我的船长，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]

and	who	was	acting	that	night	as	assistant	adjutant	-	general	of	the
和	WHO	曾是	表演	那	夜晚	作为	助手	副官	-	一般的	的	这

[brɪ'geɪd] ,

brigade	,
旅	,

当晚担任该旅副官长的是哪位？

[ðæt] ['evri] ['ʌðər] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [rɪ'fɔːrmd] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	every	other	regiment	of	the	brigade	had	reformed	in	rear	of	the
那	每一个	其他	团	的	这	旅	有	改革后的	在	后部	的	这

['brestˌwɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['sɪksti] - [fɔːrθ] [oʊ'haɪoʊ] ,

breastwork	in	the	same	way	as	the	Sixty	-	fourth	Ohio	,
胸墙	在	这	相同的	方式	作为	这	六十	-	第四	俄亥俄州	,

该旅其他所有团都像俄亥俄州第64团一样，在胸墙后方重新整编。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

and	that	the	brigade	as	an	organization	,
和	那	这	旅	作为	一个	组织	,

以及该旅作为一个组织，

[hæd; həd] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [dʒɪn] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]

had	marched	from	the	vicinity	of	the	cotton	-	gin	when	the	order	to
有	行军	从	这	附近	的	这	棉布	-	杜松子酒什么时候		这	命令	到

[rɪ'triːt] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [ðæt] [naɪt] .

retreat	was	executed	that	night	.
撤退	曾是	执行	那	夜晚	.

当晚执行撤退命令时，他们正从轧棉厂附近行军。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['eni] [sɔːrs] ['eni][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][aɪ]

I	never	heard	from	any	source	any	intimation	contrary	to	the	truth	as	I
我	绝不	听到	从	任何	来源	任何	暗示	相反	到	这	真相	作为	我

[hæv; həv]['steɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪ] [riːd] [ɪn] - ,

have	stated	it	until	I	read	in	1882	,
有	声明	它	直到	我	读	在	-	,

直到1882年我读到相关报道之前，我从未从任何渠道听到过与我所述事实相悖的暗示。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪn'dɪgnənt] [sər'praɪz] , [ɪn]['kɑːksɪz] [bʊk] [ɑːn] [ðɪs] [kæm'peɪn] , [ðen] ['riːs(ə)ntli]

with	the	most	indignant	surprise	,	in	Cox's	book	on	this	campaign	,	then	recently
和	这	最多	愤怒	惊喜	,	在	考克斯	书	在	这	活动	,	然后	最近

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

带着最愤慨的惊讶，考克斯在他最近出版的关于这场竞选的书中写道：

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [bri'geidz] [ʌv; əv] [leɪn] [ænd; ənd]['kɑːnræd] ['rælid] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər]

his	statement	that	the	brigades	of	Lane	and	Conrad	rallied	at	the	river
他的	陈述	那	这	旅	的	车道	和	康拉德	集结	在	这	河

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'gen] ['kærid] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

but	were	not	again	carried	into	action	.
但	是	不是	再次	携带	进入	行动	.

他的声明称，莱恩和康拉德的旅在河边集结，但并未再次投入战斗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[wen] [kɑːks] [meɪd] [ðæt] ['steɪtmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['pætʃɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['feɪt(ə)l]

When	Cox	made	that	statement	he	was	more	concerned	in	patching	up	that	fatal
什么时候	考克斯	制成	那	陈述	他	曾是	更多的	担心的	在	修补	向上	那	致命的

[gæp][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mænd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] [ə'sɪstəns] ,

gap	in	the	battle	line	of	his	own	command	without	any	outside	assistance	,
差距	在	这	战斗	线	的	他的	自己的	命令	没有	任何	外部	协助	,

考克斯发表那番言论时，他更关心的是如何在没有外援的情况下，修补自己指挥部战线上的致命漏洞。

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] ,

than	he	was	in	ascertaining	the	truth	,
比	他	曾是	在	确定	这	真相	,

比他更擅长查明真相，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [wei] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [tuː] [ɪn'taɪər] [bri'geidz] .

and	he	took	that	way	to	dispose	of	two	entire	brigades	.
和	他	采取	那	方式	到	处置	的	二	全部的	旅	.

他用这种方法消灭了整整两个旅。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [tuː] [rɪ'pɔːrts] ,

In	his	first	official	report	,	for	he	made	two	reports	,
在	他的	第一的	官方的	报告	,	为了	他	制成	二	报告	,

在他的第一份正式报告中（因为他一共提交了两份报告），

[kɑːks] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ðen] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

Cox	**went**	**to**	**the**	**other**	**extreme**	**for**	**he**	**then**	**stated**	**that**	**on**	**the**	**approach**	**of**
考克斯	去	到	这	其他	极端	为了	他	然后	声明	那	在	这	方法	的

[ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði] [tuː] [bri'geidz] [ɪn] [frʌnt] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['liːʒərli] ['mænər] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz]

the	**enemy**	**the**	**two**	**brigades**	**in**	**front**	**had**	**retired**	**in**	**a**	**leisurely**	**manner**	**inside**	**his**
这	敌人	这	二	旅	在	正面	有	退休	在	一个	悠闲	方式	里面	他的

[laɪn] .

line	**.**
线	.

考克斯则走向了另一个极端，他随后表示，在敌人逼近时，前面的两个旅悠闲地撤退到他的防线内。

“ ['liːʒərli] ” [ɪz] [soʊ] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ə; eɪ] [smaɪl] [wen'evər] [aɪ]

“	**Leisurely**	**”**	**is**	**so**	**good**	**in**	**that**	**connection**	**that**	**it**	**always**	**brings**	**a**	**smile**	**whenever**	**I**
“	悠闲	”	是	所以	好的	在	那	联系	那	它	总是	带来	一个	微笑	每当	我

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði] “ ['liːʒərli] ” ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːnrædz] [brɪ'geɪd] [meɪd] [ɪts] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːksɪz]

recall	**the**	**“**	**leisurely**	**”**	**manner**	**in**	**which**	**Conrad's**	**brigade**	**made**	**its**	**way**	**back**	**to**	**Cox's**
记起	这	“	悠闲	”	方式	在	哪个	康拉德的	旅	制成	它是	方式	后退	到	考克斯

[laɪn] .

line	**.**
线	.

“悠闲地”这个词与此联系如此紧密，以至于每当我想起康拉德的旅以“悠闲地”的方式返回考克斯的防线时，总会不由自主地微笑起来。

[mɔːr'oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['waːgnə] , ['rɪt(ə)n] [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

Moreover	**in**	**a**	**letter**	**to**	**General**	**Wagner**	**,**	**written**	**two**	**days**	**after**	**the**	**battle**	**,**
而且	在	一个	信	到	一般的	瓦格纳	,	书面	二	天	后	这	战斗	,

此外，在战后两天写给瓦格纳将军的一封信中，

[ænd; ənd] [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n]

and	**inclosing**	**a**	**copy**	**of**	**a**	**letter**	**to**	**General**	**Thomas**	**,**	**urging**	**the**	**promotion**
和	封闭	一个	复制	的	一个	信	到	一般的	托马斯	,	敦促	这	晋升

[ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [ɑːpdaɪk] ,

of	**Colonel**	**Opdycke**	**,**
的	上校	奥普迪克	,

并附上一封致托马斯将军的信函副本，敦促晋升奥普代克上校。

[kɑːks] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [ðen] [held] , [beɪst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l]

Cox	**took**	**occasion**	**to**	**express**	**the**	**opinion**	**he**	**then**	**held**	**,**	**based**	**on**	**his**	**personal**
考克斯	采取	场合	到	表达	这	观点	他	然后	握住	,	基于	在	他的	个人的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	**,**
观察	,

考克斯借此机会表达了他当时基于个人观察所持有的观点，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['wægnɚz, 'vægnɚz] [ɪn'taɪər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] :

of	**the**	**conduct**	**of**	**Wagner's**	**entire**	**division**	**:**
的	这	执行	的	瓦格纳的	全部的	分配	:

瓦格纳整个师的行为：

[aɪ] [dɪ'zaɪər] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hoʊl]

I	**desire**	**also**	**to**	**express**	**my**	**admiration**	**of**	**the**	**gallantry**	**of**	**your**	**whole**
我	欲望	还	到	表达	我的	钦佩	的	这	英勇	的	你的	所有的

[kə'mænd] .

command	**.**
命令	.

我还要表达我对你们全体官兵英勇无畏精神的钦佩之情。

[ɪn'diːd] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['breɪvəri] [kept] [ðə; ði] [tuː] [bri'geidz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] ,

Indeed	**an**	**excess**	**of**	**bravery**	**kept**	**the**	**two**	**brigades**	**a**	**little**	**too**	**long**	**in**	**front**	**,**
的确	一个	过量的	的	勇敢	保留	这	二	旅	一个	小的	也	长的	在	正面	,

事实上，正是由于过于勇敢，这两个旅才得以在前线停留过久。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [tuː; tə] ['faɪərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

so	that	the	troops	at	the	main	line	could	not	get	to	firing	upon	the
所以	那	这	军队	在	这	主要的	线	可以	不是	得到	到	射击	之上	这

[əd'vænsɪŋ] ['enəmi] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [nɪr] .

advancing	enemy	till	they	were	uncomfortably	near	.
前进	敌人	直到	他们	是	不舒服地	靠近	.

因此，主线上的部队直到接近敌军时才能向其开火。

[suːn] ['æftər] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [rɪ'fɔːrmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɑːftid] [men] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌmpəni]

Soon	after	the	regiment	had	reformed	one	of	the	drafted	men	of	my	company
很快	后	这	团	有	改革后的	一	的	这	起草	男人	的	我的	公司

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ˌaʊt'saɪd] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

was	brought	in	from	the	ditch	outside	mortally	wounded	.
曾是	带来	在	从	这	沟	外部	致命的	受伤	.

该团重组后不久，我连队的一名应征入伍的士兵从外面的沟渠里被抬了进来，身负重伤。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪn] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [klaɪm]

No	doubt	he	had	reached	the	ditch	in	too	exhausted	a	condition	to	climb
不	怀疑	他	有	达到	这	沟	在	也	筋疲力尽的	一个	状况	到	爬

['oʊvər] [ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [leɪn] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wer] [hiː; hi]

over	the	breastwork	and	had	lain	out	among	the	rebels	where	he
超过	这	胸墙	和	有	莱恩	出去	之中	这	叛军	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] [hɪt] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['faɪər] .

had	been	repeatedly	hit	by	our	own	fire	.
有	到过	反复	打	经过	我们的	自己的	火	.

毫无疑问，他到达壕沟时已经筋疲力尽，无法翻过胸墙，只能躺在叛军中间，被我们自己的炮火反复击中。

[ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kreɪzi] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] ,

The	pain	of	his	wounds	had	made	him	crazy	,	for	he	would	not	talk	,
这	疼痛	的	他的	伤口	有	制成	他	疯狂的	,	为了	他	会	不是	讲话	,

伤口的剧痛使他精神错乱，他不再说话。

[bʌt; bət] [kept] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ɔːl]

but	kept	crawling	about	on	all
但	保留	爬行	关于	在	全部

但却一直爬来爬去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[fɔːz] ['məʊnɪŋ] [ɪn] ['ægəni] .

fours	moaning	in	agony	.
四	呻吟	在	痛苦	.

四人痛苦呻吟。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [men] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz]

There	were	a	few	men	missing	from	the	company	of	whom	their	comrades
那里	是	一个	很少	男人	丢失的	从	这	公司	的	谁	他们的	同志们

[kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] .

could	give	no	account	.
可以	给	不	帐户	.

连队里有几个人失踪了，他们的战友也说不出他们的下落。

[muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɑːftid] [mæn] , [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]

Moved	by	the	fate	of	the	drafted	man	,	I	crossed	the	breastwork	to	search
已搬	经过	这	命运	的	这	起草	男人	,	我	交叉	这	胸墙	到	搜索

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

被那名被征召入伍者的遭遇所触动，我翻过胸墙到外面去查看。

[ɪf] [pər'tʃæns] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['wu:ndɪd]

if	perchance	I	might	find	one	or	more	of	the	missing	ones	lying	there	wounded
如果	或许	我	可能	寻找	一	或者	更多的	的	这	丢失的	一个	说谎	那里	受伤

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][eɪd] .

and	bring	them	aid	.
和	带来	他们	援助	.

如果碰巧我在那里发现一个或多个失踪者受伤倒地，我会带他们去救助。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [oʊ'haɪoʊ] ['bætəri] ,

I	went	to	a	gun	of	the	Sixth	Ohio	battery	,
我	去	到	一个	枪	的	这	第六	俄亥俄州	电池	,

我去了俄亥俄州第六炮兵连的一门炮旁，

['poʊstɪd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] - [dʒɪn] , [tu:; tə][get]['oʊvər] ;

posted	a	short	distance	east	of	the	cotton	-	gin	,	to	get	over	;
发布	一个	短的	距离	东方	的	这	棉布	-	杜松子酒	,	到	得到	超过	;

在轧棉机东边不远处张贴告示，以便人们可以过去；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stept] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] ,

and	as	I	stepped	up	into	the	embrasure	,
和	作为	我	步	向上	进入	这	炮眼	,

当我走上射击孔时，

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz][moʊst]['hɔ:rəb(ə)l]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['stɑ:rlaɪt] .

the	sight	that	met	my	eyes	was	most	horrible	even	in	the	dim	starlight	.
这	视线	那	遇见	我的	眼睛	曾是	最多	可怕	甚至	在	这	暗淡	星光	.

即使在昏暗的星光下，映入我眼帘的景象也极其可怕。

[ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['reblz; rɪ'bel][wɜ:r; wər] [paɪld] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]

The	mangled	bodies	of	the	dead	rebels	were	piled	up	as	high	as	the
这	残缺不全	身体	的	这	死的	叛军	是	堆积	向上	作为	高的	作为	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] ,

mouth	of	the	embrasure	,
嘴	的	这	炮眼	,

死去的叛军残肢堆积如山，高及炮眼口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [sed] [ðæt] [rɪ'pi:tɪdli] [wen] [ðə; ði]['lænjərd] [wʌz; wəz] [pʊld] [ðə; ði]

and	the	gunners	said	that	repeatedly	when	the	lanyard	was	pulled	the
和	这	炮手	说	那	反复	什么时候	这	挂绳	曾是	拉	这

[ɪm'breɪʒər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] ,

embrasure	was	filled	with	men	,
炮眼	曾是	已填	和	男人	,

炮手们说，他们反复表示，每次拉动拉绳时，炮眼里都会挤满人。

['kraʊdɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][get][ɪn] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['lɪtərəli] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

crowding	forward	to	get	in	,	who	were	literally	blown	from	the	mouth	of
拥挤	向前	到	得到	在	,	WHO	是	字面上地	吹	从	这	嘴	的

[ðə; ði] ['kænən] .

the	cannon	.
这	大炮	.

他们蜂拥而上想要进去，结果被炮口猛地炸飞了出去。

['oʊnli][wʌn]['reb(ə)l; rɪ'bel][gɑ:t][pæst][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ðæt] [gʌn] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)]

Only	one	rebel	got	past	the	muzzle	of	that	gun	and	one	of	the	gunners
仅有的	一	反叛	得到	过去的	这	枪口	的	那	枪	和	一	的	这	炮手

[snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [pɪk] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['brest,wɜ:rk] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

snatched	up	a	pick	leaning	against	the	breastwork	and	killed	him	with	that	.
抢夺	向上	一个	挑选	倾斜	反对	这	胸墙	和	被杀	他	和	那	.

只有一名叛军突破了那门炮的炮口，一名炮手抓起靠在胸墙上的镐，用镐杀死了他。

['kæptɪn] ['bɔːldwɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['bætəri] [hæz; həz]['steɪtɪd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Captain Baldwin of this battery has stated that as he stood by one of his
队长 鲍德温 的 这 电池 有 声明 那 作为 他 站立 经过 一 的 他的
['gʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

该炮兵连的鲍德温上尉曾表示，当他站在其中一门火炮旁时，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɪts]['faɪər] ,
watching the effect of its fire ,
观看 这 影响 的 它是 火 ,

观察火灾的影响，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz] [wen] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [tɔːr] [ðer; ðər] [wei]
he could hear the smashing of the bones when the missiles tore their way
他 可以 听到 这 粉碎 的 这 骨头 什么时候 这 导弹 撕裂 他们的 方式
[θruː] [ðə; ði] [dens] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['reblz; rɪ'bel] .
through the dense ranks of the approaching rebels .
通过 这 稠密 排名 的 这 接近 叛军 .

他能听到导弹撕裂来袭叛军密集阵型时骨头破碎的声音。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːʃəsli] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [ə'raʊnd][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [hiːp] [ʌv; əv] ['mæŋgld]
While I was cautiously making my way around one side of that heap of mangled
尽管 我 曾是 谨慎地 制作 我的 方式 大约 一 边 的 那 堆 的 残缺不全
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

当我小心翼翼地绕过那堆残肢断骸的一侧时，

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [prə'truːdiŋ] ,
a wounded man lying at the bottom , with head and shoulders protruding ,
一个 受伤 男人 说谎 在 这 底部 , 和 头 和 肩膀 突出 ,

一名受伤男子躺在底部，头部和肩膀露出地面。

['bɛgd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ɔːf][hɪm; ɪm] .
begged me for the love of Christ to pull the dead bodies off him .
乞求 我 为了 这 爱 的 基督 到 拉 这 死的 身体 离开 他 .

他恳求我看在基督的份上，把他身上的尸体移开。

[ðə; ði] [dɪtʃ] [wʌz; wəz][paɪld] [prə'mɪskjuəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]['bædli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]
The ditch was piled promiscuously with the dead and badly wounded and
这 沟 曾是 堆积 滥交 和 这 死的 和 糟糕 受伤 和
['hedz] ,
heads ,
头部 ,

沟渠里杂乱地堆满了死者、重伤者以及人头。

[ɑːrmz] , [ænd; ənd][legz][wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['mænər] .
arms , and legs were sticking out in almost every conceivable manner .
武器 , 和 腿 是 粘性 出去 在 几乎 每一个 可以想象的 方式 .

胳膊和腿以各种你能想象到的方式伸出来。

[ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði]
The ground near the
这 地面 靠近 这

附近的地面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[dɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['bɑ:dɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pɪk] [maɪ] [steps]

ditch	was	so	thickly	covered	with	bodies	that	I	had	to	pick	my	steps
沟	曾是	所以	浓密	涵盖	和	身体	那	我	有	到	挑选	我的	步骤

['kerfəli] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [tredɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

carefully	to	avoid	treading	on	some	of	them	.
小心	到	避免	踩踏	在	一些	的	他们	.

沟渠里到处都是尸体，我不得不小心翼翼地走，以免踩到尸体。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ;

The	air	was	filled	with	the	moans	of	the	wounded	;
这	空气	曾是	已填	和	这	呻吟	的	这	受伤	;

空气中充满了伤员的呻吟声;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pli:dɪŋz] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

and	the	pleadings	for	water	and	for	help	of	some	of	those	who
和	这	诉状	为了	水	和	为了	帮助	的	一些	的	那些	WHO

[sɔ:] [ˌem 'i:][wɜ:r; wər] ['hɑ:rtˌrendɪŋ] .

saw	me	were	heartrending	.
锯	我	是	令人心碎	.

一些见到我的人恳求水和帮助，他们的求助令人心碎。

[waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [paɪk] [tu:; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['kʌmpəni]

While	walking	along	towards	the	pike	to	get	in	the	pathway	in	which	my	company
尽管	步行	沿着	向	这	梭鱼	到	得到	在	这	路径	在	哪个	我的	公司

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

had	come	back	,
有	来	后退	,

沿着公路走向我同伴们返回的小路时，

[aɪ] [pæst] [tu:] ['reb(ə)l; rɪ'bel][flægz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [tə'geðər] .

I	passed	two	rebel	flags	lying	on	the	ground	close	together	.
我	通过了	二	反叛	旗帜	说谎	在	这	地面	关闭	一起	.

我路过两面并排躺在地上的叛军旗帜。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['eni] ['kredɪt][fɔ:r; fər] ['pɪkɪŋ]

It	did	not	occur	to	me	that	I	would	be	entitled	to	any	credit	for	picking
它	做过	不是	发生	到	我	那	我	会	是	标题	到	任何	信用	为了	挑选

[ʌp][ðə; ði][flægz] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

up	the	flags	under	such	circumstances	,
向上	这	旗帜	在下面	这样的	情况	,

我当时并没有想到，在这种情况下捡旗子还能获得任何奖励。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn]

but	I	thought	that	if	I	did	not	find	what	I	was	looking	for	I	would	return
但	我	想法	那	如果	我	做过	不是	寻找	什么	我	曾是	寻找	为了	我	会	返回

[ðæt] [wei] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][flægz][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

that	way	and	take	the	flags	in	with	me	.
那	方式	和	拿	这	旗帜	在	和	我	.

但我想，如果我没找到我要找的东西，我就原路返回，把旗子带进去。

[aɪ][hæd; həd] [pæst] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [steps] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ɪk'skleɪm] ,

I	had	passed	on	a	few	steps	when	I	heard	a	man	behind	me	exclaim	,
我	有	通过了	在	一个	很少	步骤	什么时候	我	听到	一个	男人	在后面	我	惊叹	,

我刚走了几步，就听到身后一个男人惊呼道：

“ [lʊk] [aʊt] , [ðer; ðər] !

“	Look	out	,	there	!
“	看	出去	,	那里	!

“小心！

” ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ment] [ˌem 'iː] , [aɪ] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [flægz]

”	Thinking	he	meant	me	,	I	turned	hastily	and	saw	him	pitch	the	two	flags
”	思维	他	意思是	我	,	我	转向	草草	和	锯	他	沥青	这	二	旗帜

['oʊvər] [ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] .

over	the	breastwork	.
超过	这	胸墙	.

“我以为他指的是我，便急忙转身，看见他把两面旗帜插在了胸墙上。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [huː] [gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flægz] [wɜːr; wər]

I	presume	that	the	men	inside	the	work	who	got	possession	of	the	flags	were
我	怙	那	这	男人	里面	这	工作	WHO	得到	拥有	的	这	旗帜	是

['æftərwərdz] [sent] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd]

afterwards	sent	to	Washington	with	them	and	possibly	may	have	received
然后	发送	到	华盛顿	和	他们	和	可能	可能	有	已收到

['mɛdəlz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kæptʃər] .

medals	for	their	capture	.
奖牌	为了	他们的	捕获	.

我推测，工地里那些夺取旗帜的人后来带着旗帜被送往华盛顿，并且可能因缴获旗帜而获得勋章。

[aɪ] [felt] [soʊ] [ʌn'iːzi] [waɪl] [ˌaʊt'saɪd] ,

I	felt	so	uneasy	while	outside	,
我	毛毡	所以	不安	尽管	外部	,

我在外面感觉很不自在。

[lest] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] ['muːvmənt] [ðæt] [wʊd] [stɑːrt] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [tuː; tə]

lest	the	rebels	should	make	some	movement	that	would	start	our	line	to
免得	这	叛军	应该	制作	一些	移动	那	会	开始	我们的	线	到

['faɪərɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [aɪ] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] ,

firing	again	that	I	kept	close	to	the	breastwork	,
射击	再次	那	我	保留	关闭	到	这	胸墙	,

为了防止叛军采取任何行动，导致我们的防线再次开火，我一直紧贴着胸墙站台。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] ['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

and	as	it	was	soon	manifest	that	the	chance	in	the	darkness	of	finding
和	作为	它	曾是	很快	显现	那	这	机会	在	这	黑暗	的	寻找

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

很快，人们就意识到，在黑暗中找到朋友的机会，

[wer] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] , [wʌz; wəz] [tuː] [rɪ'moʊt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [rɪsk] [aɪ]

where	the	bodies	were	so	many	,	was	too	remote	to	justify	the	risk	I
在哪里	这	身体	是	所以	许多	,	曾是	也	偏僻的	到	证明合法	这	风险	我

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ,

was	taking	,
曾是	采取	,

尸体那么多的地方，路途又太偏僻，不值得我冒这个险。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] .

I	returned	within	our	line	.
我	返回	之内	我们的	线	.

我回到了我们的队伍中。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [hʊd] ['nevər]

From	what	I	saw	while	outside	I	have	always	believed	that	General	Hood	never
从	什么	我	锯	尽管	外部	我	有	总是	相信	那	一般的	兜帽	绝不

['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] ['fʊli] .

stated	his	losses	fully	.
声明	他的	损失	完全	.

从我在外面看到的，我一直认为胡德将军从未完整地说明他的损失。

[ðoʊz] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] [ɪn] ['iːðər]

Those	losses	were	in	some	respects	without	precedent	in	either
那些	损失	是	在	一些	尊重	没有	先例	在	任何一个

['ɑːrmi][ɑːn]['eni] ['ʌðər] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

army	on	any	other	battle	-	field	of	the	war	.
军队	在	任何	其他	战斗	-	场地	的	这	战争	.

在某些方面，这些损失在两军以及战争的其他任何战场上都是史无前例的。

[hiː; hi][hæd; həd][faɪv] ['dʒenrəlz] [kɪld] , [sɪks] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][wʌn] ['kæptʃərd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

He	had	five	generals	killed	,	six	wounded	and	one	captured	on	our
他	有	五	将军们	被杀	,	六	受伤	和	一	捕获	在	我们的

['brɛstˌwɜːrks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔːtər]

breastworks	,	and	the	slaughter
胸工	,	和	这	屠宰

他击毙了五名将军，击伤六名将军，俘虏一名将军，屠杀发生在我们的胸墙之上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,

of	field	and	company	officers	,	as	well	as	of	the	rank	and	file	,
的	场地	和	公司	警官	,	作为	出色地	作为	的	这	秩	和	文件	,

[wʌz; wəz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] ['fraɪtf(ə)l] .

was	correspondingly	frightful	.
曾是	相应地	可怕	.

野战军官、连队军官以及普通士兵的情况也同样令人恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv] - [brɪ'geɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]

It	was	officially	reported	of	Quarles's	brigade	that	the	ranking	officer	in	the
它	曾是	官方	据报道	的	-	旅	那	这	排行	官	在	这

[ɪn'taɪər] [brɪ'geɪd] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] .

entire	brigade	at	the	close	of	the	battle	was	a	captain	.
全部的	旅	在	这	关闭	的	这	战斗	曾是	一个	队长	.

据官方报道，夸尔斯旅在战斗结束时，全旅军衔最高的军官是上尉。

[ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [kəm'poʊzɪŋ] [hʊdz] ['ɑːrmi] ,

Of	the	nine	divisions	of	infantry	composing	Hood's	army	,
的	这	九	部门	的	步兵	构成	引擎盖的	军队	,

胡德军队由九个步兵师组成，

['sev(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] [gɑːt][ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [sɪks]

seven	divisions	got	up	in	time	to	take	part	in	the	assault	and	at	least	six
七	部门	得到	向上	在	时间	到	拿	部分	在	这	突击	和	在	至少	六

[ʌv; əv] [ðiːz] ['sev(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] [wɜːr; wər][æz; əz]['bædli] [rekt] [æz; əz][wʌz; wəz] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn]

of	these	seven	divisions	were	as	badly	wrecked	as	was	Pickett's	division	in
的	这些	七	部门	是	作为	糟糕	损毁	作为	曾是	皮克特	分配	在

[ɪts] ['feɪməs] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] ['getiz,bəːg] .

its	famous	charge	at	Gettysburg	.
它是	著名的	收费	在	葛底斯堡	.

七个师及时起身参加了进攻，其中至少有六个师遭受了与葛底斯堡著名冲锋中皮克特师一样的重创。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['steɪtɪd][æz; əz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [θriː] ['hʌndrəd] ,

Our	loss	was	officially	stated	as	two	thousand	,	three	hundred	,
我们的	损失	曾是	官方	声明	作为	二	千	,	三	百	,

官方公布的损失金额为两千三百美元。

['twenti] - [sɪks][men][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)ns]

twenty	-	six	men	and	almost	the	whole	of	it	was	due	to	the	presence
二十	-	六	男人	和	几乎	这	所有的	的	它	曾是	到期的	到	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bri'geidz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][laɪn] .

of	the	two	brigades	in	front	of	the	main	line	.
的	这	二	旅	在	正面	的	这	主要的	线	.

二十六名士兵，几乎全部伤亡都是由于主线前方的两个旅的存在造成的。

['keɪsmənts] [brɪ'geɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv] ['raɪliːz] ,

Casement's	brigade	,	to	the	left	of	Reilly's	,
窗台的	旅	,	到	这	左边	的	赖利	,

卡斯门特旅位于赖利旅的左侧，

[sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'sɔːlt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]['oʊnli]

sustained	a	very	determined	assault	which	was	repulsed	with	a	loss	of	only
持续	一个	非常	决定	突击	哪个	曾是	反感	和	一个	损失	的	仅有的

[θriː] [kɪld] [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] ['wuːndɪd] .

three	killed	and	sixteen	wounded	.
三	被杀	和	十六	受伤	.

他们进行了一次非常顽强的进攻，最终被击退，自身仅有3人阵亡，16人受伤。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['keɪsmənts] [men][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]

But	the	action	of	Casement's	men	was	not	hampered	by	the	presence	of
但	这	行动	的	窗台的	男人	曾是	不是	受阻	经过	这	在场	的

['eni][ʌv; əv]['wægnɝz, 'vægnɝz][men][ɪn][ðer; ðər][frʌnt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊpən]['faɪər][æz; əz] [suːn]

any	of	Wagner's	men	in	their	front	and	they	could	open	fire	as	soon
任何	的	瓦格纳的	男人	在	他们的	正面	和	他们	可以	打开	火	作为	很快

[æz; əz][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

as	the	rebels	came	within	range	.
作为	这	叛军	来了	之内	范围	.

但卡斯门特的部下并没有因为瓦格纳的部下出现在他们面前而受到阻碍，只要叛军进入射程，他们就能立即开火。

[ɪf] [ðə; ði] [bri'geidz] [ʌv; əv] ['raɪli] [ænd; ənd] ['strɪkləndˌ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['oʊpənd]['faɪər]['ʌndər][ðə; ði]

If	the	brigades	of	Reilly	and	Strickland	could	have	opened	fire	under	the
如果	这	旅	的	赖利	和	斯特里克兰	可以	有	打开	火	在下面	这

[seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['keɪsmənts] [brɪ'geɪd] .

same	conditions	they	would	have	done	just	as	well	as	Casement's	brigade	.
相同的	状况	他们	会	有	完毕	只是	作为	出色地	作为	窗台的	旅	.

如果赖利和斯特里克兰的旅在同样的条件下开火，他们也会和凯斯门特的旅一样出色。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] [wɪl] [kən'kluːsɪvli] ['demənstreɪt] [ðæt] [æt; ət]

A	critical	investigation	of	our	losses	will	conclusively	demonstrate	that	at
一个	批判的	调查	的	我们的	损失	将要	最终	证明	那	在

['fræŋklɪn][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri]['æksiəm]['nevər][tuː; tə][poʊst][ə; eɪ][smɔːl]['bɑːdi][ʌv; əv]

Franklin	the	violation	of	the	military	axiom	never	to	post	a	small	body	of
富兰克林	这	违反	的	这	军队	公理	绝不	到	邮政	一个	小的	身体	的

[truːps] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]['hæmpər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]

troops	in	a	way	to	hamper	the	action	of	the	main	body	was	directly
军队	在	一个	方式	到	阻碍	这	行动	的	这	主要的	身体	曾是	直接地

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'nesəseri] [lɔːs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

responsible	for	the	unnecessary	loss	of	more	than	two	thousand	of	our
负责任的	为了	这	不必要	损失	的	更多的	比	二	千	的	我们的

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

对我们的损失进行深入调查将最终证明，在富兰克林战役中，违反了军事格言"永远不要以妨碍主力部队行动的方式部署小股部队"，直接导致了我方两千多名士兵不必要的伤亡。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['butʃəz] - [bɪl] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt]

That	was	the	frightful	butchers	'	bill	our	army	had	to	pay	for	a	bit
那	曾是	这	可怕	屠夫	-	账单	我们的	军队	有	到	支付	为了	一个	少量

[ʌv; əv] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['dʒenrəlʃɪp] .

of	incompetent	generalship	.
的	不称职的	将军	.

那是我军因将军指挥不力而付出的惨痛代价。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['vetərən] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][æt'læntə] [kæm'peɪn] [tuː; tə]

How	was	it	possible	for	veteran	generals	of	the	Atlanta	campaign	to
如何	曾是	它	可能的	为了	老将	将军们	的	这	亚特兰大	活动	到

[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][groʊs] ['blʌndər] ?

make	such	a	gross	blunder	?
制作	这样的	一个	总的	错误	?

亚特兰大战役中的老将们怎么会犯下如此严重的错误?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt][kɑːks] [steɪts] [ðæt] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː]

In	his	official	report	Cox	states	that	at	two	o'clock	the	enemy	came	into	full	view
在	他的	官方的	报告	考克斯	各州	那	在	二	点钟	这	敌人	来了	进入	满的	看法

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [fækt][ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bri'geidz] [ɪn] [frʌnt]

and	he	reported	that	fact	and	the	position	of	the	two	brigades	in	front
和	他	据报道	那	事实	和	这	位置	的	这	二	旅	在	正面

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɛstˌwɜːrks] [tuː; tə] ['skəufiːld] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə]

of	his	breastworks	to	Schofield	and	received	his	orders	with	reference	to
的	他的	胸工	到	斯科菲尔德	和	已收到	他的	订单	和	参考	到

['hoʊldɪŋ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ;

holding	the	position	;
保持	这	位置	;

考克斯在他的正式报告中说，两点钟时敌军完全进入视野，他向斯科菲尔德报告了这一事实以及他胸墙前两个旅的位置，并收到了关于坚守阵地的命令;

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [steɪt] [wʌt] [ðoʊz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] .

but	he	does	not	state	what	those	orders	were	.
但	他	做	不是	状态	什么	那些	订单	是	.

但他没有说明这些命令是什么。

[kɑːks] [meɪd] [ðæt] [rɪ'pɔːrt][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðoʊz] ['ɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]

Cox	made	that	report	and	received	those	orders	in	a	personal	conference	with
考克斯	制成	那	报告	和	已收到	那些	订单	在	一个	个人的	会议	和

['skəufiːld] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Schofield	when	they	must	have	fully	discussed	the	situation	,
斯科菲尔德	什么时候	他们	必须	有	完全	讨论	这	情况	,

考克斯在与斯科菲尔德的私人会面中提交了那份报告并接受了那些命令，当时他们肯定已经充分讨论了情况。

[ænd; ənd]['kɑːksɪz][pɪ'kjuːliər] ['steɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['kʌvərt] [θret] ,

and	Cox's	peculiar	statement	in	this	connection	seems	to	carry	a	covert	threat	,
和	考克斯	奇特	陈述	在	这	联系	似乎	到	携带	一个	隐蔽	威胁	,

而考克斯在这件事上的奇怪言论似乎带有隐晦的威胁意味。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['skəufiːld] ,

as	if	he	had	said	to	Schofield	,
作为	如果	他	有	说	到	斯科菲尔德	,

仿佛他对斯科菲尔德说:

“ [ɪf] [juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][hoʊld][ˌem ˈiː][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [ˈblʌndər] [aɪ] [wɪl] [tel] [wʌt] [ðoʊz]

“	If	you	attempt	to	hold	me	responsible	for	the	blunder	I	will	tell	what	those
“	如果	你	试图	到	抓住	我	负责任的	为了	这	错误	我	将要	告诉	什么	那些

[ˈɔːrdərz][ʌv; əv] [jɔːrz] [wɜːr; wər] .

orders	of	yours	were	.
订单	的	你的	是	.

“如果你试图让我为这个错误负责，我会告诉你你下达的命令是什么。”

” [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [əˈkaʊnt] [ˈfɜːrnɪʃt] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈwaɪtˌsaɪdz, ˈhwaɪtˌsaɪdz] , [ˈwægnɚz, ˈvægnɚz]

”	In	a	written	account	furnished	me	by	Captain	Whitesides	,	Wagner's
”	在	一个	书面	帐户	提供	我	经过	队长	怀特塞德斯	,	瓦格纳的

[əˈsɪstənt] [ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,

assistant	adjutant	-	general	,
助手	副官	-	一般的	,

“在瓦格纳的副官长怀特塞德斯上尉提供给我的一份书面报告中，

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [əˈbaʊt] [hæf][pæst] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ˈwaːgnə] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˈkɜːrn(ə)l]

he	states	that	about	half	past	two	o'clock	Wagner	ordered	him	to	see	Colonel
他	各州	那	关于	一半	过去的	二	点钟	瓦格纳	订购	他	到	看	上校

[leɪn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] .

Lane	and	find	out	what	was	going	on	in	his	front	.
车道	和	寻找	出去	什么	曾是	去	在	在	他的	正面	.

他表示，大约两点半的时候，瓦格纳命令他去见莱恩上校，了解他那边的情况。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðiˌ] [paɪk] [æt; ət][ðə; ðiˌ][gæp][ɪn][ðə; ðiˌ] [ˈbrɛstˌwɜːrks] [ˈwaːgnə][kʊd; kəd]

From	his	position	on	the	pike	at	the	gap	in	the	breastworks	Wagner	could
从	他的	位置	在	这	梭鱼	在	这	差距	在	这	胸工	瓦格纳	可以

[siː] [fɔːr; fər][hɪmˈself] [ˈstuːɚts] [kɔːr] [ˈfɔːmiŋ] [ɪn][ˈkɑːnrædz] [frʌnt] ,

see	for	himself	Stewart's	corps	forming	in	Conrad's	front	,
看	为了	他自己	斯图尔特的	兵团	成型	在	康拉德的	正面	,

瓦格纳站在胸墙缺口处的长矛上，亲眼看到斯图尔特的部队正在康拉德的正面集结。

[æz; əz] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] ,

as	already	described	,
作为	已经	描述	,

如前所述，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈleɪnz] [frʌnt] [wʌz; wəz] [əbˈstrʌktid] [baɪ][ðə; ðiˌ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [triːz]

but	his	view	of	Lane's	front	was	obstructed	by	the	large	number	of	trees
但	他的	看法	的	车道	正面	曾是	受阻	经过	这	大的	数字	的	树木

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiˌ][ˌɪnəˈkwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪˈkwɑːlɪtiːz, ˈɪniːˈkwɑːlɪtiːz][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [west] [saɪd]

and	by	the	inequalities	of	the	ground	on	the	west	side
和	经过	这	不平等	的	这	地面	在	这	西方	边

[ʌv; əv][ðə; ðiˌ][paɪk] .

of	the	pike	.
的	这	梭鱼	.

但由于路西侧树木众多且地势高低不平，他无法看到莱恩的正面。

[ˈkɜːrn(ə)l] [leɪn] [toʊld][ˈwaɪtˌsaɪdz, ˈhwaɪtˌsaɪdz] [ðæt] [hʊd] [wʌz; wəz] [ˈfɔːmiŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][ɪn][ˈbæt(ə)l][ˈɔːrdər]

Colonel	Lane	told	Whitesides	that	Hood	was	forming	his	army	in	battle	order
上校	车道	讲述	怀特塞德斯	那	兜帽	曾是	成型	他的	军队	在	战斗	命令

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈtæk] [ɪn] [fɔːrs] ;

and	that	without	any	doubt	it	was	his	intention	to	attack	in	force	;
和	那	没有	任何	怀疑	它	曾是	他的	意图	到	攻击	在	力量	;

莱恩上校告诉怀特塞兹，胡德正在列队进行战斗，毫无疑问，他打算全力进攻；

[ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tu:] [bri'geidz] [wʌz; wəz] ['fɔ:lti] , ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

that	the	position	occupied	by	the	two	brigades	was	faulty	,	being	without	any
那	这	位置	占领	经过	这	二	旅	曾是	故障	,	存在	没有	任何

[sə'pɔ:rt] [ɑ:n] ['i:ðər] [flæŋk] ,

support	on	either	flank	,
支持	在	任何一个	侧翼	,

这两个旅所占据的阵地存在缺陷，因为两翼都没有任何支援。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪð'drɔ:n] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [rʌn] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔ:r]

and	unless	they	were	withdrawn	they	would	be	run	over	by	the	enemy	or
和	除非	他们	是	撤回	他们	会	是	跑步	超过	经过	这	敌人	或者

[kəm'peld] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɛstˌwɜ:rks] ['ʌndər] ['faɪər] .

compelled	to	fall	back	to	the	breastworks	under	fire	.
被迫	到	落下	后退	到	这	胸工	在下面	火	.

除非他们撤退，否则他们要么会被敌人碾压，要么被迫在炮火下退回胸墙。

[ɑ:n] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] ['leɪnz] ['steɪtmənt] [tu:; tə] ['wa:gnə] , ['waɪtˌsaɪdz, 'hwaɪtˌsaɪdz] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə]

On	reporting	Lane's	statement	to	Wagner	,	Whitesides	was	directed	to
在	报道	车道	陈述	到	瓦格纳	,	怀特塞德斯	曾是	指导	到

[faɪnd] ['dʒen(ə)rəl] ['stænli] ,

find	General	Stanley	,
寻找	一般的	斯坦利	,

怀特塞兹将莱恩的陈述报告给瓦格纳后，瓦格纳指示他去找斯坦利将军。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ðə; ði] [kɔ:r] [kə'mændər] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [leɪn] [hæd; həd] [sed] .

the	corps	commander	,	and	tell	him	what	Lane	had	said	.
这	兵团	指挥官	,	和	告诉	他	什么	车道	有	说	.

把莱恩说的话告诉军团指挥官。

[hi:; hi] [faʊnd] ['stænli] [wɪð; wɪθ] ['skəufi:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['dɑ:ktər] ['klɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl]

He	found	Stanley	with	Schofield	at	the	house	of	Doctor	Cliffe	in	the	central
他	成立	斯坦利	和	斯科菲尔德	在	这	房子	的	医生	克利夫	在	这	中央

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

part	of	the	town	,
部分	的	这	镇	,

他在镇中心克利夫医生的家中找到了斯坦利和斯科菲尔德。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [frʌnt] ,

where	they	could	see	nothing	of	what	was	going	on	in	front	,
在哪里	他们	可以	看	没有什么	的	什么	曾是	去	在	在	正面	,

他们完全看不到前面发生的事情。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] .

and	reported	to	them	as	stated	above	.
和	据报道	到	他们	作为	声明	多于	.

并按上述规定向他们汇报。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['wa:gnə] [hu:] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [nu:] , [rɪ'si:vd] [noʊ] ['fɜ:rðər]

He	then	returned	to	Wagner	who	,	so	far	as	he	knew	,	received	no	further
他	然后	返回	到	瓦格纳	WHO	,	所以	远的	作为	他	知道	,	已收到	不	更远

['ɔ:rdərz] .

orders	.
订单	.

然后他返回瓦格纳那里，据他所知，瓦格纳没有接到任何进一步的命令。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [kɑ:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['waɪt,saɪdz, 'hwaɪt,saɪdz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [bəuθ]

The	report	of	Cox	and	the	statement	of	Whitesides	indicate	that	both
这	报告	的	考克斯	和	这	陈述	的	怀特塞德斯	表明	那	两个都

[kɑ:ks] [ænd; ənd] ['wa:gnə] [bi'li:vd] [ðæt] [hʊd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'tæk] [bʌt; bət] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv]

Cox	and	Wagner	believed	that	Hood	intended	to	attack	but	that	neither	of
考克斯	和	瓦格纳	相信	那	兜帽	故意的	到	攻击	但	那	两者都不	的

[ðem; ðəm] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪ] ,

them	would	take	the	responsibility	,
他们	会	拿	这	责任	,

考克斯的报告和怀特塞德斯的声明表明，考克斯和瓦格纳都认为胡德意图发动袭击，但他们两人都不愿承担责任。

[wɪð; wɪθ] ['skəufi:ld] [ɪn] ['i:zi] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,

with	Schofield	in	easy	communication	,
和	斯科菲尔德	在	简单的	沟通	,

与斯科菲尔德沟通很顺畅，

[ʌv; əv] [wið'drɔɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [brɪ'geɪdz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sæŋkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

of	withdrawing	the	two	brigades	without	his	sanction	from	the	position	to
的	撤退	这	二	旅	没有	他的	制裁	从	这	位置	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdər] .

which	they	had	been	assigned	by	his	order	.
哪个	他们	有	到过	分配	经过	他的	命令	.

未经他批准，擅自将两个旅从他命令分配的阵地撤回。

[ðeɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] ,

They	reported	to	him	the	situation	and	then	waited	,	and	waited	in	vain	,
他们	据报道	到	他	这	情况	和	然后	等待	,	和	等待	在	徒劳	,

他们向他汇报了情况，然后就等着，结果却徒劳无功。

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .

for	him	to	take	action	.
为了	他	到	拿	行动	.

让他采取行动。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntərvju:] ['dɑ:ktər] ['klɪf] [toʊld] [,em 'i:] [ðæt] ['skəufi:ld] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs]

In	a	personal	interview	Doctor	Cliffe	told	me	that	Schofield	came	to	his	house
在	一个	个人的	面试	医生	克利夫	讲述	我	那	斯科菲尔德	来了	到	他的	房子

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kept] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [ðer; ðər]

about	nine	o'clock	for	breakfast	and	afterwards	kept	his	headquarters	there
关于	九	点钟	为了	早餐	和	然后	保留	他的	总部	那里

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'gæn] ;

until	the	battle	began	;
直到	这	战斗	开始	;

克利夫医生在一次私人采访中告诉我，斯科菲尔德大约九点钟来到他家吃早餐，之后一直把他的指挥部设在那里，直到战斗开始；

[ðæt] ['æftər] ['brekfəst] [hi:; hi] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bedru:m; 'bedrʊm] [wer] [hi:; hi] [slept] [ʌn'tɪl] [nu:n] [ɔ:r]

that	after	breakfast	he	retired	to	a	bedroom	where	he	slept	until	noon	or
那	后	早餐	他	退休	到	一个	卧室	在哪里	他	睡着了	直到	中午	或者

['ʃɔ:rtli] ['æftər] ;

shortly	after	;
不久	后	;

早餐后，他回到卧室休息，一直睡到中午或稍晚一些时候；

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'gæn] [kɑ:ks] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ]

that	a	short	time	before	the	battle	began	Cox	was	there	in	conference	with
那	一个	短的	时间	前	这	战斗	开始	考克斯	曾是	那里	在	会议	和

['skəufi:ld] [ænd; ənd] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] ;

Schofield	and	staff	officers	kept	coming	and	going	until	the	fighting	began	;
斯科菲尔德	和	职员	警官	保留	未来	和	去	直到	这	斗争	开始	;

战斗开始前不久，考克斯与斯科菲尔德在那里开会，参谋人员不断进出，直到战斗开始；

[ðæt] ['stænli] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['skəufi:ld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

that	Stanley	was	there	with	Schofield	and	they	were	waiting	for	their
那	斯坦利	曾是	那里	和	斯科菲尔德	和	他们	是	等待	为了	他们的

['dɪnər] ;

dinner	;
晚餐	;

斯坦利和斯科菲尔德当时都在那里，他们正在等晚餐；

[ðæt] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['bæt(ə)l] [ðæt] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hʊd] [wʊd] [nɑ:t]

that	they	told	him	there	would	be	no	battle	that	day	because	Hood	would	not
那	他们	讲述	他	那里	会	是	不	战斗	那	天	因为	兜帽	会	不是

[ə'tæk] ['brɛstˌwɜ:rks] [bʌt; bət] [ðæt] ['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [wʊd] [raɪd][ɑ:n][tu:; tə] ['næʃvɪl] [tə'geðər]

attack	breastworks	but	that	after	dinner	they	would	ride	on	to	Nashville	together
攻击	胸工	但	那	后	晚餐	他们	会	骑	在	到	纳什维尔	一起

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmi] [wʊd] ['fɑ:loʊ]['æftər][dɑ:rk] .

and	the	army	would	follow	after	dark	.
和	这	军队	会	跟随	后	黑暗的	.

他们告诉他，那天不会有战斗，因为胡德不会攻击胸墙，但晚饭后他们会一起骑马前往纳什维尔，军队会在天黑后跟上。

['stænli] [ænd; ənd] ['klɪf] [hæd; həd] [bɪn] [s'ku:lbɔɪz] [tə'geðər] [ɪn] [weɪn] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] ,

Stanley	and	Cliffe	had	been	schoolboys	together	in	Wayne	County	,	Ohio	,
斯坦利	和	克利夫	有	到过	男学生	一起	在	韦恩	县	,	俄亥俄州	,

斯坦利和克利夫曾是俄亥俄州韦恩县的同学。

[ænd; ənd][æz; əz] ['klɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [noʊn]

and	as	Cliffe	was	a	well	known
和	作为	克利夫	曾是	一个	出色地	已知

而克利夫是一位知名人士

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['ju:niən][mæn] ,

Union	man	,
联盟	男人	,

工会成员，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'seɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['fræŋklɪn]

it	was	supposed	to	be	unsafe	for	him	to	remain	in	Franklin
它	曾是	据称	到	是	不安全	为了	他	到	保持	在	富兰克林

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['skəufi:ld] [ænd; ənd] ['stænli] [ɑ:n][ðer; ðər][raɪd]

and	he	was	invited	to	accompany	Schofield	and	Stanley	on	their	ride
和	他	曾是	受邀	到	陪伴	斯科菲尔德	和	斯坦利	在	他们的	骑

[tu:; tə] ['næʃvɪl] .

to	Nashville	.
到	纳什维尔	.

当时人们认为他留在富兰克林是不安全的，于是邀请他与斯科菲尔德和斯坦利一起前往纳什维尔。

['dʒen(ə)rəl] ['skəufi:ld] [hæz; həz] [kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi] [skɔ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn]

General	Schofield	has	claimed	that	he	scored	a	great	success	in	his	campaign
一般的	斯科菲尔德	有	声称	那	他	得分	一个	伟大的	成功	在	他的	活动

[ə'genst] [hʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ]

against	Hood	and	that	this	success	was	largely	due	to	his	intimate	knowledge
反对	兜帽	和	那	这	成功	曾是	很大程度上	到期的	到	他的	亲密的	知识

[ʌv; əv] [hʊdz] ['kærəktər] ,

of	Hood's	character	,
的	引擎盖的	特点	,

斯科菲尔德将军声称，他在对胡德的战役中取得了巨大成功，而这一成功很大程度上归功于他对胡德性格的深入了解。

[geɪnd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klæsˌmets] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,
gained **while** **they** **were** **classmates** **at** **West** **Point** **,**
获得 尽管 他们 是 同学 在 西方 观点 ,

在西点军校同班期间结识

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːr'siː] [wʌt] [hʊd] [wʊd] [duː][ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðə; ði]['prɑːpər]
which **enabled** **him** **to** **foresee** **what** **Hood** **would** **do** **and** **then** **make** **the** **proper**
哪个 已启用 他 到 预见 什么 兜帽 会 做 和 然后 制作 这 恰当的
[dɪspə'zɪʃnz] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [hɪm; ɪm] .
dispositions **to** **defeat** **him** **.**
性情 到 击败 他 .

这使他能够预见胡德会做什么，然后采取适当的措施来击败他。

[æt; ət]['fræŋklɪn][hiː; hi] [rɪ'laɪd] [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'bɪlәti][tuː; tə] [fɔːr'tel] [wʌt] [hʊdz] ['ækʃ(ə)n]
At **Franklin** **he** **relied** **so** **confidently** **on** **his** **ability** **to** **foretell** **what** **Hood's** **action**
在 富兰克林 他 依赖 所以 自信地 在 他的 能力 到 预言 什么 引擎盖的 行动
[wʊd] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['hoʊlli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
would **be** **that** **he** **not** **only** **wholly** **neglected** **to** **give** **any** **personal** **attention** **to**
会 是 那 他 不是 仅有的 完全 被忽视的 到 给 任何 个人的 注意力 到
[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] [wɪtʃ] [hʊd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
the **preparations** **for** **assault** **which** **Hood** **was** **making** **in** **plain** **sight** **of** **our**
这 准备工作 为了 突击 哪个 兜帽 曾是 制作 在 清楚的 视线 的 我们的
[frʌnt] [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [brɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðoʊz]
front **but** **he** **would** **not** **give** **any** **heed** **to** **the** **reports** **brought** **him** **by** **those**
正面 但 他 会 不是 给 任何 注意 到 这 报告 带来 他 经过 那些
[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] .
who **had** **seen** **these** **preparations** **.**
WHO 有 已见 这些 准备工作 .

在富兰克林，他非常自信地认为自己能够预知胡德的行动，不仅完全忽视了胡德在我们前线明目张胆地进行的进攻准备，而且对那些看到这些准备的人带来的报告也置之不理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] , [beɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmәt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hʊdz] ['kærәktәr] ,
It **was** **his** **belief** **,** **based** **on** **his** **intimate** **knowledge** **of** **Hood's** **character** **,**
它 曾是 他的 信仰 , 基于 在 他的 亲密的 知识 的 引擎盖的 特点 ,

这是他基于对胡德性格的深入了解而得出的结论。

[ðæt] [hʊd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [feɪnt] [tuː; tə][mæsk][hɪz; ɪz]['riːəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
that **Hood** **was** **making** **an** **ostentatious** **feint** **to** **mask** **his** **real** **intention** **of**
那 兜帽 曾是 制作 一个 炫耀的 佯攻 到 面具 他的 真实的 意图 的
['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmәnt] ,
executing **a** **flank** **movement** **,**
执行 一个 侧翼 移动 ,

胡德做出的这种夸张的佯攻是为了掩盖他真正想要实施侧翼包抄的意图。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] , ['deɪtɪd][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,
for **in** **a** **telegram** **to** **General** **Thomas** **,** **dated** **at** **three** **o'clock** **,**
为了 在 一个 电报 到 一般的 托马斯 , 日期 在 三 点钟 ,

在下午三点发给托马斯将军的电报中，

['skəufiːld] [ɪn'fɔːrmd] ['tɔməs] [ðæt] [hʊd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] [tuː] [kɔːr]
Schofield **informed** **Thomas** **that** **Hood** **was** **in** **his** **front** **with** **about** **two** **corps**
斯科菲尔德 知情的 托马斯 那 兜帽 曾是 在 他的 正面 和 关于 二 兵团
[ænd; ənd] [siːmd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .
and **seemed** **prepared** **to** **cross** **the** **river** **above** **and** **below** **.**
和 似乎 准备 到 叉 这 河 多于 和 以下 .

斯科菲尔德告诉托马斯，胡德率领大约两个军团在他前面，似乎准备从上游和下游渡河。

[hiː; hi][hæz; həz][traɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːl]['pɜːrsən(ə)l][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blʌndər] [baɪ][ðə; ði]

He	has	tried	to	escape	all	personal	responsibility	for	the	blunder	by	the
他	有	尝试	到	逃脱	全部	个人的	责任	为了	这	错误	经过	这

[wiːk] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] .

weak	statement	that	he	was	across	the	river	when	the	battle	began	.
虚弱的	陈述	那	他	曾是	穿过	这	河	什么时候	这	战斗	开始	.

他试图通过含糊其辞地声称战斗开始时他在河对岸来逃避对此次失误的所有个人责任。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['steɪtmənt] [wɜːr; wər] [truː] ,

Even	if	that	statement	were	true	,
甚至	如果	那	陈述	是	真的	,

即使那句话是真的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['dɑːktər]

and	it	is	directly	contradicted	by	the	disinterested	statement	of	Doctor
和	它	是	直接地	矛盾	经过	这	无私的	陈述	的	医生

['klɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['evɪdəns] ,

Cliffe	as	well	as	by	an	abundance	of	other	reliable	evidence	,
克利夫	作为	出色地	作为	经过	一个	丰富	的	其他	可靠的	证据	,

而克利夫医生的客观陈述以及其他大量可靠证据都直接驳斥了这种说法。

[bəuθ][də'rekt][ænd; ənd][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ,

both	direct	and	circumstantial	,
两个都	直接的	和	间接的	,

包括直接证据和间接证据。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] ['skəufiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

there	is	no	possible	escape	for	Schofield	from	the	inexorable	logic	of	the
那里	是	不	可能的	逃脱	为了	斯科菲尔德	从	这	无情的	逻辑	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

斯科菲尔德根本无法逃脱这种无情的逻辑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [hʊd] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] [ɪn][pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

For	two	hours	Hood	was	engaged	in	preparations	for	assault	in	plain	sight	of
为了	二	小时	兜帽	曾是	已订婚的	在	准备工作	为了	突击	在	清楚的	视线	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] .

thousands	of	our	soldiers	.
数千	的	我们的	士兵	.

胡德在数千名我军士兵的眼皮底下，进行了长达两个小时的进攻准备。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['skəufiːld] ['duːɪŋ] [ðoʊz] [tuː] ['aʊərz] ?

What	was	Schofield	doing	those	two	hours	?
什么	曾是	斯科菲尔德	正在做	那些	二	小时	?

斯科菲尔德在那两个小时里做了什么?

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hʊdz] [ˌprepə'reɪʃnz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪn'kɑːmpɪtəns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪljər]

If	he	saw	anything	of	Hood's	preparations	he	showed	incompetence	by	his	failure
如果	他	锯	任何事物	的	引擎盖的	准备工作	他	显示	无能	经过	他的	失败

[tuː; tə] ['prɑːmptli] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [tuː] [bri'geidz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ]

to	promptly	withdraw	the	two	brigades	from	the	blundering	position	to	which
到	及时	提取	这	二	旅	从	这	笨拙	位置	到	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .

he	had	assigned	them	.
他	有	分配	他们	.

如果他看到了胡德的准备工作，就会发现他未能及时将两个旅从他所安排的愚蠢位置撤回，这表明他能力不足。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hʊdz] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

If	he	saw	nothing	of	Hood's	preparations	,
如果	他	锯	没有什么	的	引擎盖的	准备工作	,

如果他没有看到胡德的准备工作，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti][æt; ət][ə; eɪ][taɪm]

it	was	only	because	of	a	criminal	neglect	of	his	duty	at	a	time
它	曾是	仅有的	因为	的	一个	刑事	忽视	的	他的	责任	在	一个	时间

[wen] [ðə; ði] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

when	the	perilous	position	of	his	army	,
什么时候	这	危险的	位置	的	他的	军队	,

这完全是因为他在军队处境危急之际玩忽职守，犯下了犯罪行为。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtli] [suː'pɪriər] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi][ɪn][ɪts] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvər][æt; ət][ɪts] [bæk] ,

with	a	greatly	superior	rebel	army	in	its	front	and	a	river	at	its	back	,
和	一个	非常	优越的	反叛	军队	在	它是	正面	和	一个	河	在	它是	后退	,

正面是兵力远胜于己方的叛军，背面是河流。

[diˈmɑːndid] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['vɪdʒɪləns] .

demanded	his	utmost	vigilance	.
要求	他的	极致	警觉	.

要求他保持高度警惕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['stænli] [wʌz; wəz] [sɪk] [bʌt; bət][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

It	was	said	that	General	Stanley	was	sick	but	he	spent	the	day	with
它	曾是	说	那	一般的	斯坦利	曾是	生病的	但	他	花费	这	天	和

['skəufiːld] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ,

Schofield	and	he	also	,
斯科菲尔德	和	他	还	,

据说斯坦利将军生病了，但他还是和斯科菲尔德一起度过了一天，而且，

['hævɪŋ] [hæd; həd] [west] [pɔɪnt] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [hʊdz] ['kærəktər] ,

having	had	West	Point	experience	of	Hood's	character	,
拥有	有	西方	观点	经验	的	引擎盖的	特点	,

经历过西点军校生活，了解了胡德的性格之后，

[kən'kɝːd] ['fʊli] [ɪn] ['skoʊˌfiːldz] [bɪ'liːf] [ðæt] [hʊd] [wʊd] [nɑːt] [ə'sɔːlt] .

concurred	fully	in	Schofield's	belief	that	Hood	would	not	assault	.
同意	完全	在	斯科菲尔德的	信仰	那	兜帽	会	不是	突击	.

完全同意斯科菲尔德的观点，即胡德不会发动攻击。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪ'luːʒn] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʃeɪkən] [baɪ]

So	great	was	their	delusion	in	this	respect	that	it	could	not	be	shaken	by
所以	伟大的	曾是	他们的	错觉	在	这	尊重	那	它	可以	不是	是	摇晃	经过

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] [sə'bɔːdinits] ,

the	reports	made	by	their	subordinates	,
这	报告	制成	经过	他们的	下属	,

他们在这一问题上的错觉如此之大，以至于下属的报告都无法动摇他们的信念。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	nothing	short	of	the	loud	roar	of	the	opening	battle	was	able	to
和	没有什么	短的	的	这	大声	吼	的	这	开幕	战斗	曾是	有能力的	到

[ə'raʊz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

arouse	them	into	giving	any	personal	attention	to	the	situation	.
引起	他们	进入	给予	任何	个人的	注意力	到	这	情况	.

只有开战时震耳欲聋的呐喊声才能让他们真正关注到局势。

[ðen] [æt; ət][læst] ,

Then	at	last	,
然后	在	最后的	,

最后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['remədi] [ə; eɪ] ['blʌndər] [wɪtʃ] [ɔːl'redi]
when **it** **was** **too** **late** **to** **do** **anything** **to** **remedy** **a** **blunder** **which** **already**
什么时候 它 曾是 也 晚的 到 做 任何事物 到 补救 一个 错误 哪个 已经
[hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
had **gone** **so** **far** **that** **it** **must** **go** **on** **to** **its** **full** **culmination** **,**
有 已消失 所以 远的 那 它 必须 去 在 到 它是 满的 高潮 ,

当一切都为时已晚，无法挽回已经造成的错误，而这个错误也必将发展到最终的地步。

['skəufiːld] [ænd; ənd] ['stænli] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['klɪf] .
Schofield **and** **Stanley** **left** **the** **house** **of** **Doctor** **Cliffe** **.**
斯科菲尔德 和 斯坦利 左边 这 房子 的 医生 克利夫 .

斯科菲尔德和斯坦利离开了克利夫医生的家。

['stænli] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [dʒʌst][æz; əz] - [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz]
Stanley **hurried** **to** **the** **front** **which** **he** **reached** **just** **as** **Opdycke's** **brigade** **was**
斯坦利 慌忙 到 这 正面 哪个 他 达到 只是 作为 - 旅 曾是
['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] .
starting **forward** **.**
开始 向前 .

斯坦利匆匆赶往前线，到达时奥普代克的旅正好开始向前推进。

['spɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'geɪd] , [hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [led][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]
Spurring **his** **horse** **to** **the** **front** **of** **this** **brigade** **,** **he** **personally** **led** **it** **in** **its**
刺激 他的 马 到 这 正面 的 这 旅 , 他 亲自 引领 它 在 它是
['feɪməs] [tʃɑːrdʒ] .
famous **charge** **.**
著名的 收费 .

他策马奔向队伍的最前面，亲自率领这支队伍发起了著名的冲锋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː]
A **little** **later** **his** **horse** **was** **shot** **under** **him** **and** **he** **got** **a** **bullet** **through**
一个 小的 之后 他的 马 曾是 射击 在下面 他 和 他 得到 一个 子弹 通过
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
the **back** **of** **his** **neck** **as** **he** **was** **rising** **to** **his** **feet** **.**
这 后退 的 他的 脖子 作为 他 曾是 上升 到 他的 脚 .

不久之后，他的马被射杀，他起身时后颈中弹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] [ðæt] [bled] ['friːli] , [bʌt; bət] ['stænli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv]
It **was** **a** **flesh** **wound** **that** **bled** **freely** **,** **but** **Stanley** **declined** **to** **leave**
它 曾是 一个 肉 伤口 那 出血 自由 , 但 斯坦利 拒绝 到 离开

那只是一道皮外伤，鲜血直流，但斯坦利拒绝离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .
the **front** **until** **after** **the** **fighting** **was** **all** **over** **.**
这 正面 直到 后 这 斗争 曾是 全部 超过 .

前线一直持续到战斗结束之后。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [drest] [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz]
He **then** **went** **to** **the** **rear** **to** **have** **his** **wound** **dressed** **and** **after** **his**
他 然后 去 到 这 后部 到 有 他的 伤口 穿着 和 后 他的
[dɪ'pɑːrtʃər] [kɑːks][wʌz; wəz][ðə; ði]['siːniər]['dʒen(ə)rəl][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .
departure **Cox** **was** **the** **senior** **general** **on** **the** **battle** **-** **field** **.**
离开 考克斯 曾是 这 高级的 一般的 在 这 战斗 - 场地 .

随后他前往后方包扎伤口，在他离开后，考克斯将军成为了战场上级别最高的将领。

[wen] ['stænli] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][frʌnt] ['skəufi:ld] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪr] ,

When	Stanley	started	for	the	front	Schofield	started	for	the	rear	,
什么时候	斯坦利	开始	为了	这	正面	斯科菲尔德	开始	为了	这	后部	,

斯坦利从前面发车，斯科菲尔德从后面发车。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['tʃærətəbl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [pleɪst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪz]

and	the	most	charitable	construction	that	can	be	placed	upon	his	action	is
和	这	最多	慈善	建造	那	能	是	放置	之上	他的	行动	是

[ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [flæŋk]

that	he	interpreted	the	sound	of	the	firing	to	mean	that	the	expected	flank
那	他	翻译	这	声音	的	这	射击	到	意思是	那	这	预期的	侧翼

['mu:vmənt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['du:ti] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə]

movement	had	begun	and	that	his	duty	called	him	across	the	river	to
移动	有	开始	和	那	他的	责任	称为	他	穿过	这	河	到

[prə'vaɪd] [ə'genst] [ðæt] [flæŋk] ['mu:vmənt] .

provide	against	that	flank	movement	.
提供	反对	那	侧翼	移动	.

对这一行为最宽容的解释是，他将枪声理解为预期的侧翼进攻已经开始，而他的职责召唤他过河去防范这次侧翼进攻。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stɜ:rbd] ['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɪz] [dis'kləuzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]

His	disturbed	mental	condition	at	that	time	is	disclosed	by	the	fact	that	he
他的	不安	精神的	状况	在	那	时间	是	披露	经过	这	事实	那	他

[ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] - [haʊs] ,

abandoned	in	the	room	of	Cliffe's	house	,
弃	在	这	房间	的	-	房子	,

他当时精神状态异常，这一点可以从他把自己遗弃在克利夫家的房间里这一事实看出。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] , [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] , [glʌvz] ,

where	he	had	slept	,	his	overcoat	,	gloves	,
在哪里	他	有	睡着了	,	他的	大衣	,	手套	,

他睡觉的地方，他的大衣，手套，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]

and	a	package	containing	the	official	dispatches	he	had	received	from
和	一个	包裹	包含	这	官方的	派遣	他	有	已收到	从

['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] .

General	Thomas	.
一般的	托马斯	.

还有一个包裹，里面装着他从托马斯将军那里收到的官方文件。

[ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'kleɪmd] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['fræŋklɪn]['æftər][ðə; ði]

These	articles	were	not	reclaimed	until	our	army	returned	to	Franklin	after	the
这些	文章	是	不是	回收	直到	我们的	军队	返回	到	富兰克林	后	这

['vɪktəri] [æt; ət] ['næʃvɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['mɪsɪz] . ['klɪf] [seɪvd] [ðə; ði][koʊt][frʌm; frəm]

victory	at	Nashville	and	in	the	meantime	Mrs	.	Cliffe	saved	the	coat	from
胜利	在	纳什维尔	和	在	这	与此同时	太太	.	克利夫	已保存	这	外套	从

['bi:ɪŋ] ['teɪkən][baɪ][sʌm; səm] ['ni:di] ['reb(ə)l; rɪ'bel][baɪ] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self][ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ]

being	taken	by	some	needy	rebel	by	wearing	it	herself	and	she	also
存在	已采取	经过	一些	贫困	反叛	经过	穿着	它	她自己	和	她	还

['seɪfli] [kept] [ðə; ði] [glʌvz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

safely	kept	the	gloves	and	dispatches	.
安全	保留	这	手套	和	派遣	.

直到我军在纳什维尔取得胜利后返回富兰克林，这些物品才被追回。在此期间，克利夫夫人自己穿上了外套，避免它落入某个贫困的叛军手中，她还妥善保管了手套和信件。

['æftər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ['skəufi:ld] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ðə; ði] [jɪr]

After	**crossing**	**the**	**river**	**Schofield**	**rode**	**to**	**the**	**fort**	**that**	**had**	**been**	**built**	**the**	**year**
后	过境	这	河	斯科菲尔德	骑	到	这	堡	那	有	到过	建造	这	年

[bɪ'fɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [blʌf] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [bæŋk] .

before	**on**	**the**	**high**	**bluff**	**which**	**formed**	**the**	**north**	**bank**	**.**
前	在	这	高的	虚张声势	哪个	形成	这	北	银行	.

斯科菲尔德过河后，骑马来到前一年在构成北岸的高耸悬崖上建造的堡垒。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv]

From	**this**	**elevated**	**position**	**he**	**had**	**a**	**good**	**view**	**of**	**a**	**large**	**part**	**of**
从	这	升高	位置	他	有	一个	好的	看法	的	一个	大的	部分	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rt][wɜ:r; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['faɪərɪŋ][ɑ:n]

the	**battle**	**-**	**field**	**and**	**the**	**heavy**	**guns**	**in**	**the**	**fort**	**were**	**engaged**	**in**	**firing**	**on**
这	战斗	-	场地	和	这	重的	枪支	在	这	堡	是	已订婚的	在	射击	在

[ðə; ði] ['nɪrəst] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;

the	**nearest**	**flank**	**of**	**the**	**enemy**	**;**
这	最近的	侧翼	的	这	敌人	;

从这个高处，他可以清楚地看到战场的大部分情况，堡垒中的重炮正在向敌人的最近侧翼开火；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [wel] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['evri] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bʊlɪt] [ðæt]

but	**he**	**was**	**not**	**only**	**well**	**beyond**	**the**	**range**	**of**	**every**	**rebel**	**bullet**	**that**
但	他	曾是	不是	仅有的	出色地	超过	这	范围	的	每一个	反叛	子弹	那

[wʌz; wəz]['faɪərd] ,

was	**fired**	**,**
曾是	被解雇	,

但他不仅远远超出了叛军射出的所有子弹的射程，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][stɑ:f] ['ɑ:fɪsər][mʌst; məst]

but	**he**	**was**	**also**	**so**	**far**	**away**	**by**	**the**	**road**	**which**	**a**	**staff**	**officer**	**must**
但	他	曾是	还	所以	远的	离开	经过	这	路	哪个	一个	职员	官	必须

[teɪk] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] ,

take	**to**	**communicate**	**with**	**the**	**firing**	**line**	**,**
拿	到	交流	和	这	射击	线	,

但他距离前线也很远，因为参谋人员必须走这条路才能与前线取得联系。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:ps] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]

that	**he**	**was**	**wholly**	**out**	**of**	**touch**	**with**	**the**	**troops**	**that**	**were**	**fighting**	**the**
那	他	曾是	完全	出去	的	触碰	和	这	军队	那	是	斗争	这

['bæt(ə)l] .

battle	**.**
战斗	.

他完全脱离了前线作战的士兵。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

His	**presence**	**in**	**the**	**fort**	**had**	**no**	**more**	**to**	**do**	**with**	**the**
他的	在场	在	这	堡	有	不	更多的	到	做	和	这

他出现在堡垒中与此已无任何关系。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

[rɪ'pʌls] [ʌv; əv] [hʊdz] [ə'sɔ:lt] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mu:n]

repulse	**of**	**Hood's**	**assault**	**than**	**if**	**he**	**had**	**been**	**the**	**man**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**moon**
击退	的	引擎盖的	突击	比	如果	他	有	到过	这	男人	-	在	-	这	-	月亮

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] .

looking	**down**	**upon**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**.**
寻找	向下	之上	这	战斗	-	场地	.

比起站在月亮上俯瞰战场，胡德的进攻更令人难以招架。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'tri:t] ['æftər]

The	only	order	that	he	sent	from	the	fort	was	the	order	to	retreat	after
这	仅有的	命令	那	他	发送	从	这	堡	曾是	这	命令	到	撤退	后

[ðə; ði]['ɑ:rmi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .

the	army	had	won	a	great	victory	.
这	军队	有	韩元	一个	伟大的	胜利	.

他从堡垒发出的唯一命令，是在军队取得重大胜利后下达的撤退命令。

[wen] [ðɪs] ['ɔ:rdər] [ri:tʃt] [kɑ:ks][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['mænli]['proʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

When	this	order	reached	Cox	he	made	a	manly	protest	against	it	.
什么时候	这	命令	达到	考克斯	他	制成	一个	男子气概	反对	反对	它	.

当考克斯收到这份命令时，他提出了男子汉气概的抗议。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [rekt] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑ:rmi][tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:f] ['ɑ:fɪsər] ,

He	explained	the	wrecked	condition	of	the	rebel	army	to	the	staff	officer	,
他	解释	这	损毁	状况	的	这	反叛	军队	到	这	职员	官	,

他向参谋军官解释了叛军的溃败状况。

[hu:] [brɔ:t] [ðə; ði]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] ['hoʊlli]

who	brought	the	order	,	and	giving	his	opinion	that	retreat	was	wholly
WHO	带来	这	命令	,	和	给予	他的	观点	那	撤退	曾是	完全

[ʌn'nesəseri] ,

unnecessary	,
不必要	,

下达命令的人，以及他认为撤退完全没有必要的人，

[hi:; hi]['ɜ:dʒd][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] ['skəufi:ld] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

he	urged	the	officer	to	return	to	Schofield	and	persuade	him	to
他	敦促	这	官	到	返回	到	斯科菲尔德	和	说服	他	到

['kaʊntərmænd] [ðə; ði]['ɔ:rdər] .

countermand	the	order	.
撤销	这	命令	.

他敦促该军官返回斯科菲尔德，说服他撤销该命令。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sent] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['kæptɪn] [kɑ:ks] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑ:f] , [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt]

He	also	sent	his	brother	,	Captain	Cox	,	of	his	own	staff	,	to	remonstrate
他	还	发送	他的	兄弟	,	队长	考克斯	,	的	他的	自己的	职员	,	到	抗议

[wɪð; wɪθ] ['skəufi:ld] ,

with	Schofield	,
和	斯科菲尔德	,

他还派自己的参谋部成员，他的兄弟考克斯上尉，去劝阻斯科菲尔德。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][kɑ:ks] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər]

and	to	say	that	General	Cox	would	be	responsible	with	his	head	for
和	到	说	那	一般的	考克斯	会	是	负责任的	和	他的	头	为了

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

holding	the	position	.
保持	这	位置	.

并表示考克斯将军会以他的头脑胜任这个职位。

[wen] ['kæptɪn] [kɑ:ks] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɔ:rt][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['skəufi:ld] [ɔ:l'redi] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd]

When	Captain	Cox	reached	the	fort	he	found	that	Schofield	already	had	started
什么时候	队长	考克斯	达到	这	堡	他	成立	那	斯科菲尔德	已经	有	开始

[fɔ:r; fər] ['næʃvɪl] .

for	Nashville	.
为了	纳什维尔	.

当考克斯上尉到达堡垒时，他发现斯科菲尔德已经启程前往纳什维尔了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hɜːrid] [ɪn] [pər'suːt] [ænd; ənd] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] ['skəufiːld] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪk] [ænd; ənd]

The	Captain	hurried	in	pursuit	and	,	overtaking	Schofield	on	the	pike	and
这	队长	慌忙	在	追逐	和	,	超车	斯科菲尔德	在	这	梭鱼	和

[di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,

delivering	his	message	,
运送	他的	信息	,

船长急忙追赶，追上持矛的斯科菲尔德，并传达了他的信息。

[wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ri'kɔːld] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi]

was	told	that	the	order	to	retreat	would	not	be	recalled	and	must	be
曾是	讲述	那	这	命令	到	撤退	会	不是	是	召回	和	必须	是

['eksɪkjuːtɪd] .

executed	.
执行	.

被告知撤退命令不会撤回，必须执行。

[ɪn] ['wægnɝz, 'vægnɝz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [maːtʃiŋ] , [ɔːr] ['fɔːtifaiŋ] , [ɔːr] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

In	Wagner's	division	we	had	been	marching	,	or	fortifying	,	or	fighting	for
在	瓦格纳的	分配	我们	有	到过	行军	, 或者		强化	, 或者		斗争	为了

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['aʊərz] [kən'tɪnjuəsli] ,

more	than	forty	hours	continuously	,
更多的	比	四十	小时	持续	,

在瓦格纳的部队里，我们已经连续行军、构筑工事或战斗了四十多个小时。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns] ,

and	believed	that	we	had	reached	the	limit	of	human	endurance	,
和	相信	那	我们	有	达到	这	限制	的	人类	耐力	,

并认为我们已经达到了人类忍耐的极限。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [plɑːd] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['wɪri] [maɪlz] [tuː; tə] ['næʃvɪl] [bɪ'fɔːr]

but	we	still	had	to	plod	the	eighteen	weary	miles	to	Nashville	before
但	我们	仍然	有	到	缓慢行进	这	十八	厌倦	英里	到	纳什维尔	前

['getɪŋ] ['eni] [rest] .

getting	any	rest	.
获得	任何	休息	.

但我们仍然不得不艰难地跋涉十八英里到达纳什维尔，才能得到休息。

[ɪn] ['dʒænjueri] , - , ['skəufiːld] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [kə'mændɪŋ] ,

In	January	,	1865	,	Schofield	,	with	the	corps	that	he	was	then	commanding	,
在	一月	,	-	,	斯科菲尔德	,	和	这	兵团	那	他	曾是	然后	指挥	,

1865年1月，斯科菲尔德率领他当时指挥的军团，

[wʌz; wəz] [træns'fəːd] [frʌm; frəm] [ˌtenə'siː] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

was	transferred	from	Tennessee	to	North	Carolina	.
曾是	转移	从	田纳西州	到	北	卡罗莱纳	.

从田纳西州调到北卡罗来纳州。

[wen] [hiː; hi] [pæst] [θruː] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] [ruːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

When	he	passed	through	Washington	en	route	he	had	the	opportunity	of
什么时候	他	通过了	通过	华盛顿	英文	路线	他	有	这	机会	的

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ɪn] [ˌtenə'siː] .

giving	to	President	Lincoln	a	personal	account	of	his	campaign	in	Tennessee	.
给予	到	总统	林肯	一个	个人的	帐户	的	他的	活动	在	田纳西州	.

途经华盛顿时，他有机会向林肯总统亲自汇报了他在田纳西州的竞选情况。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] ,

The	president	must	have	known	in	a	general	way	,
这	总统	必须	有	已知	在	一个	一般的	方式	,

总统肯定大致了解情况，

[ðæt] [æt; ət] ['fræŋklɪn] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑ:rmi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['despərət] [ə'sɔ:lt] [wɪtʃ]

that	at	Franklin	the	rebel	army	had	made	a	very	desperate	assault	which
那	在	富兰克林	这	反叛	军队	有	制成	一个	非常	绝望的	突击	哪个

[hæd; həd]

had
有

在富兰克林，叛军发动了一次非常孤注一掷的进攻，结果.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[bɪn] [moʊst] [dɪ'zæstrəsli] [rɪ'pʌlst] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:teɪlz]

been	most	disastrously	repulsed	,	but	he	certainly	was	ignorant	of	the	details
到过	最多	灾难性的	反感	,	但	他	当然	曾是	无知	的	这	细节

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

of	the	battle	,
的	这	战斗	,

他遭到了惨败，但他显然对这场战役的细节一无所知。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl]

and	in	the	absence	of	any	information	to	the	contrary	,	his	natural
和	在	这	缺席	的	任何	信息	到	这	相反	,	他的	自然的

['ɪnfərəns] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] ['skəufi:ld] ,

inference	would	be	that	Schofield	,
推理	会	是	那	斯科菲尔德	,

在没有任何相反信息的情况下，他自然会推断出斯科菲尔德

[æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [greɪt] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [rɪ'pʌls]

as	our	commanding	general	,	was	entitled	to	great	credit	for	that	repulse
作为	我们的	指挥	一般的	,	曾是	标题	到	伟大的	信用	为了	那	击退

.

:
.

作为我们的总司令，他理应为那次击退战果赢得巨大功劳。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tru:θ] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['skoʊˌfi:ldz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz]

At	that	time	the	truth	concerning	Schofield's	connection	with	the	battle	was
在	那	时间	这	真相	有关	斯科菲尔德的	联系	和	这	战斗	曾是

[noʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fju:] [men] ['oʊnli] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spoʊzd] [hɪz; ɪz]

known	to	a	few	men	only	and	those	who	would	have	exposed	his
已知	到	一个	很少	男人	仅有的	和	那些	WHO	会	有	裸露	他的

[prɪ'tenʃənz] ,

pretensions	,
虚荣心	,

当时，只有少数人知道斯科菲尔德与这场战役的真正联系，而那些想要揭露他伪装身份的人，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kleɪmɪŋ] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [fɑ:r]

if	they	had	had	any	knowledge	of	what	he	was	claiming	,	were	all	far
如果	他们	有	有	任何	知识	的	什么	他	曾是	声称	,	是	全部	远的

[ə'weɪ] [ɪn] [ˌtenə'si:] .

away	in	Tennessee	.
离开	在	田纳西州	.

如果他们知道他所说的内容，那他们都远在田纳西州。

[ðə; ði] [kleɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] ['skəufiːld] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [im'presɪŋ]

The	claim	for	distinguished	services	which	Schofield	succeeded	in	impressing
这	宣称	为了	杰出的	服务	哪个	斯科菲尔德	成功了	在	令人印象深刻

[ə'pɑːn] “ ['ɑːnɪst] [oʊld] [eib] ” [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri]

upon	“	Honest	Old	Abe	”	may	be	fairly	inferred	from	the	very	extraordinary
之上	“	诚实的	老的	安倍	”	可能	是	相当	推断	从	这	非常	非凡的

[prə'moʊʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['meni] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['ɑːfəsərz] —

promotion	given	him	over	the	heads	of	many	able	and	deserving	officers	—
晋升	给定	他	超过	这	头部	的	许多	有能力的	和	值得	警官	—

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

斯科菲尔德成功地让“诚实的老亚伯”相信他功勋卓著，这一点可以从他越过许多能干且称职的军官而获得的非凡晋升中得到合理的推断——即：

[frʌm; frəm] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] , [tuː; tə] [deɪt] [noʊ'vembər] -

from	captain	to	brigadier	-	general	in	the	regular	army	,	to	date	November	30
从	队长	到	准将	-	一般的	在	这	常规的	军队	,	到	日期	十一月	-

,

-	,

,	1864	,
,	-	,

从正规军上尉晋升为准将，截至1864年11月30日

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brə'vet] [æz; əz] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] “ [fɔːr; fər] ['gælənt] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn]

with	a	brevet	as	major	-	general	“	for	gallant	and	meritorious	services	in
和	一个	特许状	作为	主要的	-	一般的	“	为了	英勇	和	有功绩的	服务	在

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['frænˌklɪn] , [ˌtenə'siː] . ”

the	battle	of	Franklin	,	Tennessee	.	”
这	战斗	的	富兰克林	,	田纳西州	.	”

因在田纳西州富兰克林战役中英勇作战、功勋卓著，被授予少将军衔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神